

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 243



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

16. septembra 2010

Obsah

## II Nelegislatívne akty

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2010/489/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 12. júla 2010 o podpise dohody medzi Európskou úniou a vládou Brazílskej federatívnej republiky o bezpečnosti civilného letectva ..... 1

2010/490/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 26. júla 2010 o uzatvorení v mene Únie Dohody medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežactvom na strane druhej o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie ..... 2

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežactvom na strane druhej o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie ..... 4

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 810/2010 z 15. septembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 206/2010, ktorým sa ustanovujú zoznamy tretích krajín, území alebo ich častí, z ktorých sa povoľuje vstup určitých zvierat a čerstvého mäsa do Európskej únie, a požiadavky na vydávanie veterinárnych osvedčení<sup>(1)</sup> ..... 16

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 811/2010 z 15. septembra 2010, ktorým sa podľa článku 24 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 597/2009 o ochrane pred subvencovanými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva, zavádza registrácia dovozu modemov pre bezdrôtové rozsiahle siete (WWAN) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike .....	37
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 812/2010 z 15. septembra 2010, ktorým sa ukladá dočasné anti-dumpingové clo na dovoz určitých výrobkov z nekonečného skleneného vlákna s pôvodom v Čínskej ľudovej republike .....	40
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 813/2010 z 15. septembra 2010, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	59
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 814/2010 z 15. septembra 2010, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. septembra 2010 .....	61
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 815/2010 z 15. septembra 2010, ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10 .....	64

---

IV Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome

2010/491/ES:

★ Rozhodnutie Rady z 27. júla 2009 o podpise v mene Spoločenstva Dohody medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežactvom na strane druhej o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie .....	66
---	----

---

Korigendá

★ Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2010/45/EÚ zo 7. júla 2010 o normách kvality a bezpečnosti ľudských orgánov určených na transplantáciu (U. v. EÚ L 207, 6.8.2010) .....	68
--	----



## II

(Nelegislatívne akty)

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

## ROZHODNUTIE RADY

z 12. júla 2010

**o podpise dohody medzi Európskou úniou a vládou Brazílskej federatívnej republiky o bezpečnosti  
civilného letectva**

(2010/489/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 a článok 207 ods. 4 v spojení s článkom 218 ods. 5 a článkom 218 ods. 8 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Komisia rokovala v mene Európskej únie o dohode o bezpečnosti civilného letectva s Brazílskou federatívnou republikou v súlade s rozhodnutím Rady z 9. októbra 2009, ktorým sa Komisia splnomocňuje začať rokovania.
- (2) Dohoda, o ktorej rokovala Komisia, by sa mala podpísať s výhradou jej možného uzavretia v neskoršom termíne.
- (3) Členské štáty by mali prijať potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa ich bilaterálne dohody s Brazíliou týkajúce sa toho istého predmetu úpravy ukončili dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis dohody medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o bezpečnosti civilného letectva (ďalej len „dohoda“) s výhradou uzavretia dohody <sup>(1)</sup>.

## Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) oprávnenú(-é) podpísať dohodu v mene Únie s výhradou jej uzavretia.

## Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dátumom jeho prijatia.

V Bruseli 12. júla 2010

Za Radu  
predsedníčka  
S. LARUELLE

<sup>(1)</sup> Text dohody sa uverejní spolu s rozhodnutím o uzavretí.

## ROZHODNUTIE RADY

z 26. júla 2010

**o uzatvorení v mene Únie Dohody medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežactvom na strane druhej o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie**

(2010/490/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

- (3) V dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 Európska únia nahradila Európske spoločenstvo a stala sa jeho právnym nástupcom.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 77 ods. 2 písm. b) a článok 74 v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a) až v),

- (4) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tohto rozhodnutia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu. Vzhľadom na to, že toto rozhodnutie predstavuje vývoj schengenského *acquis*, sa Dánsko v súlade s článkom 4 uvedeného protokolu do šiestich mesiacov odo dňa prijatia tohto rozhodnutia rozhodne, či ho bude transponovať do svojho vnútroštátneho práva.

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Podľa článku 21 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004 o zriadení Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie<sup>(1)</sup> sa na činnosti agentúry zúčastňujú krajiny zapojené do vykonávania, uplatňovania a vývoja schengenského *acquis*. Formy ich účasti sa majú stanoviť v ďalších dohodách, ktoré sa majú uzatvoriť medzi Úniou a týmito krajinami.

- (5) Toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorých sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*<sup>(2)</sup>. Spojené kráľovstvo sa preto na prijatí tohto rozhodnutia nezúčastňuje, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

- (2) Rokovania so Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežactvom zamerané na dohodu o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie, ktoré sa uskutočňovali na základe poverenia udeľeného Komisii 11. marca 2008, boli ukončené.

- (6) Toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorých sa Írsko nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*<sup>(3)</sup>. Írsko sa preto nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

(7) Dohoda o dojednaní foriem účasti by sa mala uzatvoriť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežactvom na strane druhej o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie <sup>(1)</sup> (ďalej len „dohoda o dojednaní foriem účasti“).

#### Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) v mene Únie uložiť listinu o schválení uvedenú v článku 9 ods. 4 dohody o dojednaní foriem účasti s cieľom vyjadriť súhlas Únie s tým, že táto dohoda o dojednaní foriem účasti je pre Úniu záväzná a vydať toto oznámenie:

„V dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 Európska únia nahradila Európske spoločenstvo a stala sa jeho právnym nástupcom a od uvedeného

dátumu vykonáva všetky práva a preberá všetky záväzky Európskeho spoločenstva. Odkazy na ‚Európske spoločenstvo‘ v texte dohody o dojednaní foriem účasti sa preto tam, kde je to vhodné, považujú za odkazy na ‚Európsku úniu‘.“

#### Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

#### Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 26. júla 2010

Za Radu  
predseda  
S. VANACKERE

<sup>(1)</sup> Pozri stranu 4 tohto úradného vestníka.

## DOHODA

**medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežactvom na strane druhej o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA,

ďalej len „Švajčiarsko“, a

LICHTENŠTAJNSKÉ KNIEŽACTVO,

ďalej len „Lichtenštajnsko“,

na strane druhej,

SO ZRETELOM NA dohodu podpísanú 26. októbra 2004 medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*, ďalej len „dohoda“,

SO ZRETELOM NA protokol podpísaný 28. februára 2008 medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežactvom o pridružení Lichtenštajnského kniežactva k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*, ďalej len „protokol“,

SO ZRETELOM NA spoločné vyhlásenie Európskej únie, Európskeho spoločenstva, Švajčiarskej konfederácie a Lichtenštajnského kniežactva týkajúce sa Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie, ktoré je pripojené k protokolu,

SO ZRETELOM NA Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Nariadením Rady (ES) č. 2007/2004 <sup>(2)</sup>, ďalej len „nariadenie“, Európske spoločenstvo zriadilo Európsku agentúru pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie, ďalej len „agentúra“.
- (2) Nariadenie predstavuje vývoj schengenského *acquis* v zmysle dohody a protokolu.
- (3) Nariadenie potvrdzuje, že krajiny zapojené do vykonávania, uplatňovania a vývoja schengenského *acquis* by sa mali v plnej miere zúčastňovať na činnostiach agentúry, aj keď s obmedzenými hlasovacími právami.
- (4) Lichtenštajnsko nemá vonkajšie hranice, na ktoré sa vzťahuje kódex schengenských hraníc.
- (5) Dohoda a protokol neupravujú formy zapojenia Švajčiarska a Lichtenštajnska do činností nových orgánov zriadených Európskou úniou v rámci ďalšieho vývoja schengenského *acquis* a určité aspekty zapojenia do činnosti agentúry by sa mali vyriešiť v ďalšej dohode o dojednaní foriem účasti medzi stranami dohody a protokolu,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 188, 20.7.2007, s. 19.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 1.

SA DOHODLI TAKTO:

#### Článok 1

##### Riadiaca rada

1. Švajčiarsko a Lichtenštajnsko sú zastúpené v riadiacej rade agentúry v súlade s článkom 21 ods. 3 nariadenia.

2. Švajčiarsko má hlasovacie práva:

a) pokiaľ ide o rozhodnutia o konkrétnych činnostiach, ktoré sa majú vykonať na jeho vonkajších hraniciach; vyžaduje sa, aby jeho zástupca v riadiacej rade hlasoval za prijatie návrhov takýchto rozhodnutí;

b) pokiaľ ide o rozhodnutia o konkrétnych činnostiach podľa článku 3 (spoločné operácie a pilotné projekty na vonkajších hraniciach), článku 7 (riadenie technického vybavenia), článku 8 (podpora poskytovaná členskými štátom v situáciách, ktoré si vyžadujú zvýšenú technickú a operačnú pomoc na vonkajších hraniciach) a článku 9 ods. 1 prvej vety (spoločné operácie v prípadoch navracania osôb), ktoré sa majú vykonať s použitím ľudských zdrojov a/alebo vybavenia poskytnutých Švajčiarskom;

c) pokiaľ ide o rozhodnutia o analýze rizík podľa článku 4 (vývoj spoločnej integrovanej analýzy rizík, všeobecná a osobitná analýza rizík), ktoré sa priamo týkajú Švajčiarska;

d) pokiaľ ide o rozhodnutia o činnostiach v oblasti odbornej prípravy podľa článku 5, s výnimkou spoločného základného študijného programu.

3. Lichtenštajnsko má hlasovacie práva:

a) pokiaľ ide o rozhodnutia o konkrétnych činnostiach podľa článku 3 (spoločné operácie a pilotné projekty na vonkajších hraniciach), článku 7 (riadenie technického vybavenia), článku 8 (podpora poskytovaná členskými štátom v situáciách, ktoré si vyžadujú zvýšenú technickú a operačnú pomoc na vonkajších hraniciach) a článku 9 ods. 1 prvej vety (spoločné operácie v prípadoch navracania osôb), ktoré sa majú vykonať s použitím ľudských zdrojov a/alebo vybavenia poskytnutých Lichtenštajnskom;

b) pokiaľ ide o rozhodnutia o analýze rizík podľa článku 4 (vývoj spoločnej integrovanej analýzy rizík, všeobecná a osobitná analýza rizík), ktoré sa priamo týkajú Lichtenštajnska;

c) pokiaľ ide o rozhodnutia o činnostiach v oblasti odbornej prípravy podľa článku 5, s výnimkou spoločného základného študijného programu.

#### Článok 2

##### Finančný príspevok

Švajčiarsko prispieva do rozpočtu agentúry v súlade s percentuálnym podielom stanoveným v článku 11 ods. 3 dohody.

Lichtenštajnsko prispieva do rozpočtu agentúry v súlade s článkom 3 protokolu, v ktorom sa uvádza odkaz na metodiku prispievania stanovenú v článku 11 ods. 3 dohody.

#### Článok 3

##### Ochrana a dôvernosť údajov

1. Na osobné údaje poskytnuté orgánom Švajčiarska a Lichtenštajnska zo strany agentúry sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov<sup>(1)</sup>.

2. Na údaje poskytnuté agentúre zo strany orgánov Švajčiarska a Lichtenštajnska sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov<sup>(2)</sup>.

3. Švajčiarsko a Lichtenštajnsko dodržiavajú ustanovenia rokovacieho poriadku riadiacej rady o dôvernosti dokumentov, ktoré má agentúra k dispozícii.

#### Článok 4

##### Právne postavenie

Agentúra má na základe práva Švajčiarska a práva Lichtenštajnska právnu subjektivitu a má vo Švajčiarsku a Lichtenštajnsku najširšiu právnu spôsobilosť, akú právne predpisy Švajčiarska a právne predpisy Lichtenštajnska priznávajú právnickým osobám. Môže najmä nadobúdať hnutelný a nehnuteľný majetok alebo ním disponovať a môže byť účastníkom súdnych konaní.

#### Článok 5

##### Zodpovednosť

Zodpovednosť agentúry sa riadi ustanoveniami článku 19 ods. 1, 3 a 5 nariadenia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

## Článok 6

### Súdny dvor

1. Švajčiarsko a Lichtenštajnsko uznávajú súdnu právomoc Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veciach agentúry v súlade s článkom 19 ods. 2 a 4 nariadenia.

2. Spory týkajúce sa občianskej zodpovednosti sa riešia v súlade s článkom 10b ods. 4 nariadenia, ktoré bolo zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 863/2007 z 11. júla 2007, ktorým sa ustanovuje mechanizmus na zriadenie rýchlych pohraničných zásahových tímov a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2007/2004, pokiaľ ide o tento mechanizmus, a ktorým sa regulujú úlohy a právomoci prizvaných príslušníkov pohraničnej stráže <sup>(1)</sup>.

## Článok 7

### Výsady a imunity

1. Švajčiarsko a Lichtenštajnsko uplatňujú vo vzťahu k agentúre a jej zamestnancom Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev, ktorý je uvedený v prílohe k tejto dohode o dojednaní foriem účasti.

2. Príloha k tejto dohode o dojednaní foriem účasti vrátane, pokiaľ ide o Švajčiarsko, dodatku týkajúceho sa postupu uplatňovania protokolu o výsadách a imunitách tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto dohody o dojednaní foriem účasti.

## Článok 8

### Zamestnanci

1. Švajčiarsko a Lichtenštajnsko uplatňujú pravidlá týkajúce sa záležitostí zamestnancov agentúry prijaté podľa Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

2. Odchylné od článku 12 ods. 2 písm. a) Podmienok pre zamestnávanie iných zamestnancov Európskych spoločenstiev štátni príslušníci Švajčiarska a Lichtenštajnska požívajúci občianske práva v plnom rozsahu sa môžu zamestnať na základe zmluvy s výkonným riaditeľom agentúry.

3. Štátni príslušníci Švajčiarska a Lichtenštajnska však nemôžu byť vymenovaní do funkcie výkonného riaditeľa alebo zástupcu výkonného riaditeľa agentúry.

4. Štátni príslušníci Švajčiarska a Lichtenštajnska nemôžu byť zvolení za predsedu alebo podpredsedu riadiacej rady.

## Článok 9

### Nadobudnutie platnosti

1. Generálny tajomník Rady Európskej únie je depozitárom tejto dohody o dojednaní foriem účasti.

2. Európske spoločenstvo, Švajčiarsko a Lichtenštajnsko schvaľujú túto dohodu o dojednaní foriem účasti v súlade so svojimi vlastnými postupmi.

3. Nadobudnutie platnosti tejto dohody o dojednaní foriem účasti si vyžaduje schválenie Európskym spoločenstvom a aspoň jednou ďalšou stranou tejto dohody o dojednaní foriem účasti.

4. Táto dohoda o dojednaní foriem účasti nadobúda platnosť vo vzťahu k akejkoľvek strane tejto dohody o dojednaní foriem účasti v prvý deň prvého mesiaca po uložení jej listiny o schválení u depozitára.

5. Pokiaľ ide o Lichtenštajnsko, táto dohoda o dojednaní foriem účasti sa uplatňuje odo dňa nadobudnutia platnosti ustanovení uvedených v článku 2 protokolu v súlade s jeho článkom 10.

## Článok 10

### Platnosť a skončenie dohody o dojednaní foriem účasti

1. Táto dohoda o dojednaní foriem účasti sa uzatvára na dobu neurčitú.

2. Platnosť tejto dohody o dojednaní foriem účasti sa skončí šesť mesiacov odo dňa, v ktorom bola dohoda vypovedaná Švajčiarskom alebo na základe rozhodnutia Rady Európskej únie alebo jej platnosť zanikla iným spôsobom v súlade s postupmi opísanými v článku 7 ods. 4, článku 10 alebo 17 dohody.

3. Platnosť tejto dohody o dojednaní foriem účasti sa skončí šesť mesiacov odo dňa, v ktorom bol protokol vypovedaný Lichtenštajnskom alebo na základe rozhodnutia Rady Európskej únie alebo jej platnosť zanikla iným spôsobom v súlade s postupom opísaným v článku 3, článku 5 ods. 4, článku 11 ods. 1 alebo 3 protokolu.

Táto dohoda o dojednaní foriem účasti a pripojené spoločné vyhlásenia sú vyhotovené v jednom origináli v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 199, 31.7.2007, s. 30.



Съставено в Брюксел на тридесети септември две хиляди и девета година.

Hecho en Bruselas el treinta de septiembre de dos mil nueve.

V Bruselu dne třicátého září dva tisíce devět.

Udfærdiget i Bruxelles den tredivte september to tusind og ni.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten September zweitausendneun.

Kahe tuhanda üheksanda aasta septembrikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες εννιά.

Done at Brussels on the thirtieth day of September in the year two thousand and nine.

Fait à Bruxelles, le trente septembre deux mille neuf.

Fatto a Bruxelles, addì trenta settembre duemilanove.

Briselē, divi tūkstoši devītā gada trīsdesmitajā septembrī

Priimta du tūkstančiai devintų metų rugsėjo trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezzer-kilencedik év szeptember harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, it-tletin jum ta' Settembru tas-sena elfejn u disgha.

Gedaan te Brussel, de dertigste september tweeduizend negen.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego września dwa tysiące dziewiątego roku.

Feito em Bruxelas, em trinta de Setembro de dois mil e nove.

Înceiat la Bruxelles, la treizeci septembrie două mii nouă.

V Bruseli dňa tridsiateho septembra dvetisícdeväť.

V Bruslju, dne tridesetega septembra leta dva tisoč devet.

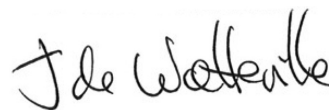
Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

Som skedde i Bryssel den trettionde september tjugohundraio.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar



За Конфедерация Швейцария  
 Por la Confederación Suiza  
 Za švýcarskou konfederaci  
 For Det Schweiziske Forbund  
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel  
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία  
 For the Swiss Confederation  
 Pour la Confédération suisse  
 Per la Confederazione svizzera  
 Šveices Konfederācijas vārdā  
 Šveicarijos Konfederācijas vardu  
 A Svájci Államszövetség részéről  
 Ghall-Konfederazzjoni Svizzera  
 Voor de Zwitserse Bondsstaat  
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej  
 Pela Confederação Suíça  
 Pentru Confederația Elvețiană  
 Za švajčiarsku konfederáciu  
 Za švicarsko konfederacijo  
 Sveitsin valaliiton puolesta  
 För Schweiziska edsförbundet



За Княжество Лихтенщайн  
Por el Principado de Liechtenstein  
Za Lichtenštejnské knížectví  
For Fyrstendømmet Liechtenstein  
Für das Fürstentum Liechtenstein  
Liechtensteini Vürstiriigi nimel  
Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν  
For the Principality of Liechtenstein  
Pour la Principauté de Liechtenstein  
Per il Principato del Liechtenstein  
Lihtenšteinas Firstistes vārdā  
Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu  
A Liechtensteini Hercegség részéről  
Ghall-Prinċipat ta' Liechtenstein  
Voor het Vorstendom Liechtenstein  
W imieniu Księstwa Liechtensteinu  
Pelo Principado do Liechtenstein  
Pentru Principatul Liechtenstein  
Za Lichtenštajnské kniežatstvo  
Za Kneževino Lihtenštajn  
Liechtensleinin ruhtinaskunnan puolesta  
För Furstendömet Liechtenstein



---

## PRÍLOHA

**Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev**

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

BERÚC DO ÚVAHY, že v súlade s článkom 28 Zmluvy o vytvorení spoločnej Rady a spoločnej Komisie Európskych spoločenstiev požívajú tieto Spoločenstvá a Európska investičná banka na územiach členských štátov výsady a imunity nevyhnutné na plnenie svojich úloh,

DOHODLI SA na týchto ustanoveniach, ktoré sú pripojené k tejto zmluve:

## KAPITOLA I

**HNUTEĽNÝ A NEHNUTEĽNÝ MAJETOK, AKTÍVA A ÚKONY EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV**

## Článok 1

Priestory a budovy spoločenstiev sú nedotknuteľné. Sú oslobodené od domových prehliadok, vymáhania, zabavenia alebo vyvlastnenia. Majetok a aktíva spoločenstiev nemôžu byť predmetom akéhokoľvek správneho alebo súdneho výkonu rozhodnutia bez povolenia Súdneho dvora.

## Článok 2

Archívy spoločenstiev sú nedotknuteľné.

## Článok 3

Spoločenstvá, ich aktíva, príjmy a iný majetok sú oslobodené od všetkých priamych daní. Vlády členských štátov prijímú, ak je to možné, vhodné opatrenia k navráteniu alebo náhrade súm nepriamych daní alebo poplatkov z predaja zahrnutých v cenách hnutel'neho alebo nehnuteľného majetku, ak Spoločenstvá vykonajú pre svoje úradné účely nákupy väčšieho rozsahu, pričom cena zahŕňa tieto dane. Tieto ustanovenia sa však nepoužijú tak, aby svojim účinkom narušovali hospodársku súťaž v Spoločenstvách.

Oslobodenie sa nevzťahuje na dane a poplatky, ktoré výlučne zodpovedajú úhradám za verejnoprospešné služby.

## Článok 4

Spoločenstvá sú oslobodené od všetkých ciel, zákazov a obmedzení dovozu a vývozu vo vzťahu k predmetom určeným na ich úradné použitie; predmety, ktoré boli takto dovezené, sa nescudzujú, či už bezplatne, alebo za úhradu, v krajine, kam boli dovezené, s výnimkou prípadov povolených vládou danej krajiny.

Spoločenstvá sú oslobodené aj od všetkých ciel a zákazov a obmedzení dovozu a vývozu, ktoré sa týkajú ich publikácií.

## Článok 5

Európske spoločenstvo uhlia a ocele môže vlastniť akékoľvek devízy a viesť svoje účty v akejkoľvek mene.

## KAPITOLA II

**KOMUNIKÁCIA A PREUKAZY**

## Článok 6

Inštitúcie spoločenstiev požívajú na území každého členského štátu pre svoju úradnú komunikáciu a zasielanie všetkých svojich dokumentov rovnaké zaobchádzanie, aké tento štát poskytuje diplomatickým misiám.

Úradná korešpondencia a iná úradná komunikácia inštitúcií spoločenstiev nepodlieha cenzúre.

#### Článok 7

1. Preukazy vo forme predpísanej Radou, ktoré orgány členských štátov uznávajú ako platné cestovné doklady, sú vydávané členom a zamestnancom inštitúcií spoločností predsedami týchto inštitúcií. Tieto preukazy sú vydávané úradníkom a ostatným zamestnancom podľa podmienok stanovených služobným poriadkom a podmienkami zamestnávania ďalších pracovníkov spoločností. Komisia môže uzavrieť dohody o uznávaní týchto preukazov ako platných cestovných dokladov na území tretích krajín.

2. Ustanovenia článku 6 Protokolu o výsadách a imunitách Európskeho spoločenstva uhlia a ocele sú však i naďalej uplatniteľné v prípade členov a zamestnancov inštitúcií, ktorí sú pri nadobudnutí platnosti tejto zmluvy vlastníkami preukazov uvedených v tomto článku, a to až do okamihu, keď sa začnú uplatňovať ustanovenia odseku 1 tohto článku.

### KAPITOLA III

#### ČLENOVIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

#### Článok 8

Voľný pohyb členov Európskeho parlamentu do a z miesta jeho zasadnutia nepodlieha žiadnym správny ani iným obmedzeniam.

Členom Európskeho parlamentu sa priznávajú pri colnej a devízovej kontrole:

- a) rovnaké zaobchádzanie zo strany svojich vlád, aké tieto vlády poskytujú vysokým úradníkom vyslaným na dočasné služobné misie;
- b) rovnaké zaobchádzanie zo strany vlád ostatných členských štátov, aké tieto vlády poskytujú zástupcom cudzích vlád vyslaným na dočasné služobné misie.

#### Článok 9

Členovia Európskeho parlamentu nepodliehajú žiadnej forme vyšetrovania, zadržania alebo súdneho stíhania vo vzťahu k vyjadreným názorom alebo hlasovaniu pri výkone svojich povinností.

#### Článok 10

Členovia Európskeho parlamentu požívajú v priebehu zasadnutia:

- a) na území ich vlastného štátu imunitu priznanú členom ich Parlamentu;
- b) na území ktoréhokoľvek iného členského štátu imunitu proti zadržaniu a proti súdnemu konaniu.

Imunita sa obdobne vzťahuje na členov Európskeho parlamentu počas ich cesty z miesta a do miesta jeho zasadnutia.

Imunita sa neuplatní, ak je člen Európskeho parlamentu pristihnutý pri páchaní trestného činu, a tiež nebráni Európskemu parlamentu vo výkone jeho práva zbaviť imunity niektorého zo svojich členov.

### KAPITOLA IV

#### ZÁSTUPCOVIA ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, KTORÍ SA ZÚČASTŇUJÚ NA PRÁCI INŠTITÚCIÍ EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

#### Článok 11

Zástupcovia členských štátov, ktorí sa zúčastňujú na práci inštitúcií spoločností, ich poradcovia a technickí odborníci pri výkone svojej funkcie a počas svojich ciest do a z miesta rokovania požívajú obvyklé výsady, imunity a výhody.

Tento článok sa vzťahuje aj na členov poradných inštitúcií spoločností.

## KAPITOLA V

## ÚRADNÍCI A OSTATNÍ ZAMESTNANCI EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

## Článok 12

Bez ohľadu na svoju štátnu príslušnosť úradníci a ostatní zamestnanci spoločenstiev na území každého členského štátu požívajú:

- a) imunitu voči právomoci súdov vo vzťahu k činnosti v rámci svojho úradného postavenia, vrátane ich ústnych alebo písomných prejavov, s výhradou použitia ustanovení zmlúv týkajúcich sa jednak pravidiel určujúcich zodpovednosť úradníkov a ostatných zamestnancov voči Spoločenstvám a jednak právomoci Súdneho dvora, ktorý rozhoduje o sporoch medzi Spoločenstvami a ich úradníkmi a ostatnými zamestnancami. Túto imunitu požívajú i po skončení výkonu svojej funkcie;
- b) oslobodenie od imigračných obmedzení a prihlasovacej povinnosti cudzincov, spolu so svojimi manželmi, manželkami a rodinnými príslušníkmi, ktorí sú na nich závislí;
- c) pokiaľ ide o menové a devízové predpisy, výhody, aké sú obvykle priznávané úradníkom medzinárodných organizácií;
- d) pri nástupe do úradu v príslušnej krajine právo bez cla doviezť nábytok a zariadenie, ako aj právo tento nábytok a zariadenie späť bez cla vyviezť po skončení výkonu svojej funkcie v danej krajine, a to v oboch prípadoch v súlade s podmienkami, ktoré vláda krajiny, kde sa toto právo uplatňuje, považuje za nevyhnutné;
- e) právo bez cla doviezť pre svoju osobnú potrebu motorové vozidlo získané v krajine svojho posledného bydliska alebo v krajine, ktorej sú štátnymi príslušníkmi, za podmienok platných na domacom trhu v danej krajine, ako aj v oboch prípadoch ho späť bez cla vyviezť v súlade s podmienkami, ktoré vláda príslušnej krajiny pokladá za nevyhnutné.

## Článok 13

Úradníci a ostatní zamestnanci spoločenstiev podliehajú v prospech spoločenstiev dani z platov, miezd a požitkov, ktoré im vyplácajú Spoločenstvá, v súlade s podmienkami a postupmi stanovenými Radou na návrh Komisie.

Sú oslobodení od vnútroštátnych daní z platov, miezd a požitkov vyplácaných Spoločenstvami.

## Článok 14

Pri uplatňovaní dane z príjmu, z majetku a dane z dedičstva, ako aj pri uplatňovaní dohovorov o zamedzení dvojitého zdanenia uzavretých medzi členskými štátmi spoločenstiev sa na úradníkov a ostatných zamestnancov spoločenstiev, ktorí majú výlučne z dôvodu výkonu úloh pre Spoločenstvá svoj pobyt na území iného členského štátu, než kde majú svoje bydlisko na účel platenia daní v čase vstupu do služieb spoločenstiev, hľadí, a to v krajine ich skutočného pobytu, ako i v krajine bydliska na účel platenia daní, ako keby mali svoje bydlisko v tejto druhej krajine, pokiaľ ide o člena spoločenstiev. Toto ustanovenie sa vzťahuje aj na manžela/manželku, pokiaľ nevykonáva žiadnu zárobkovú činnosť, ako aj na deti závislé na osobách uvedených v tomto článku a nachádzajúce sa v ich starostlivosti.

Hnuteľný majetok patriaci osobám uvedeným v predchádzajúcom odseku, ktorý sa nachádza na území krajiny, v ktorej sa zdržiavajú, je v tejto krajine oslobodený od dane z dedičstva; na takýto majetok sa na účely stanovenia tejto dane hľadí, ako by sa nachádzal v krajine bydliska na účel platenia daní, bez toho, aby tým boli dotknuté práva tretích krajín a prípadné uplatnenie ustanovení medzinárodných dohovorov o zamedzení dvojitého zdanenia.

Iné bydlisko získané iba z dôvodu výkonu povinností v službách inej medzinárodnej organizácie sa pri uplatňovaní ustanovení tohto článku nezohľadňuje.

## Článok 15

Na návrh Komisie Rada jednomyselne stanoví systém dávok sociálneho zabezpečenia pre úradníkov a ostatných zamestnancov spoločenstiev.

#### Článok 16

Rada určí na návrh Komisie a po porade s ďalšími dotknutými inštitúciami kategórie úradníkov a ostatných zamestnancov spoločenstiev, na ktorých sa úplne alebo čiastočne vzťahujú ustanovenia článku 12, článku 13 druhého odseku a článku 14.

Mená, služobné hodnosti a zaradenia a adresy úradníkov a ostatných zamestnancov spoločenstiev zahrnutých do týchto kategórií sa pravidelne oznamujú vládam členských štátov.

#### KAPITOLA VI

### VÝSADY A IMUNITY MISÍÍ TRETÍCH KRAJÍN AKREDITOVANÝCH PRI EURÓPSKYCH SPOLOČENSTVÁCH

#### Článok 17

Členský štát, na ktorého území majú Spoločenstvá svoje sídlo, prizná obvyklé diplomatické imunity a výsady misiám tretích krajín akreditovaných pri Spoločenstvách.

#### KAPITOLA VII

### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### Článok 18

Výsady, imunity a výhody sa priznávajú úradníkom a ostatným zamestnancom spoločenstiev výlučne v záujme spoločenstiev.

Každá inštitúcia spoločenstiev sa vzdá imunity priznanej úradníkovi alebo inému zamestnancovi, ak táto inštitúcia uzná, že vzdanie sa imunity nie je v rozpore so záujmami spoločenstiev.

#### Článok 19

Inštitúcie spoločenstiev spolupracujú pri uplatňovaní tohto protokolu so zodpovednými orgánmi príslušných členských štátov.

#### Článok 20

Články 12 až 15 a článok 18 sa vzťahujú na členov Komisie.

#### Článok 21

Články 12 až 15 a článok 18 sa vzťahujú aj na sudcov, generálnych advokátov, tajomníka a pomocných spravodajcov Súdneho dvora a na členov a tajomníka súdu prvého stupňa bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 3 protokolu o štatúte Súdneho dvora týkajúceho sa imunity sudcov a generálnych advokátov voči právomoci súdov.

#### Článok 22

Tento protokol sa rovnako uplatní na Európsku investičnú banku, na členov jej orgánov, jej zamestnancov a zástupcov členských štátov zúčastňujúcich sa na jej činnostiach bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia protokolu o štatúte tejto banky.

Európska investičná banka je okrem toho oslobodená od akejkoľvek formy zdanenia alebo poplatkov podobnej povahy ukladaných pri zvyšovaní jej kapitálu, ako aj z najrôznejších formálnych požiadaviek, ktoré s tým môžu byť spojené v krajine, kde sa nachádza sídlo banky. Obdobne jej zrušenie alebo likvidácia sa nestane dôvodom k akémukoľvek zdaneniu. Nakoniec, činnosti banky a jej orgánov vykonávané v súlade s jej štatútom nepodliehajú dani z obratu.

#### Článok 23

Tento protokol sa vzťahuje aj na Európsku centrálnu banku, členov jej orgánov a jej zamestnancov, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia Protokolu o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky.

Európska centrálna banka je okrem toho oslobodená od akejkoľvek formy zdanenia alebo poplatkov podobnej povahy ukladaných pri zvýšení jej kapitálu a tiež od rôznych formálnych požiadaviek, ktoré s tým môžu byť spojené v štáte, kde má banka svoje sídlo. Činnosti banky a jej orgánov vykonávané v súlade so štatútom Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky nepodliehajú žiadnej dani z obratu.

Uvedené ustanovenia sa vzťahujú aj na Európsky menový inštitút. Jeho rozpustenie alebo likvidácia nevedie k žiadnemu poplatku.

*Dodatok k prílohe***Postup uplatňovania protokolu o výsadách a imunitách vo Švajčiarsku**

## 1. Rozšírenie uplatňovania na Švajčiarsko

Odkazy v Protokole o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev (ďalej len „protokol“) na „členské štáty“ sa rovnako vzťahujú na Švajčiarsko, pokiaľ sa v nasledujúcich ustanoveniach neustanovuje inak.

## 2. Oslobodenie agentúry od nepriamych daní (vrátane DPH)

Tovar a služby vyvázané zo Švajčiarska nepodliehajú švajčiarskej dani z pridanej hodnoty (DPH). Pokiaľ ide o tovar a služby dodávané agentúre vo Švajčiarsku na jej oficiálne použitie, oslobodenie od DPH sa uskutočňuje v súlade s článkom 3 druhým odsekom protokolu prostredníctvom vrátenia dane. Oslobodenie od DPH sa udeľuje, ak skutočná nákupná cena tovaru a poskytnutých služieb uvedená na faktúre alebo na obdobnom doklade je najmenej 100 švajčiarskych frankov (vrátane dane).

Vrátenie DPH sa uskutočňuje na základe predpísaných švajčiarskych formulárov predložených Federálnej správe daní a poplatkov (ESTV), hlavnej divízie pre DPH. Žiadosti sa musia spracovať spravidla do troch mesiacov od predloženia žiadosti o vrátenie spolu s potrebnými dokladmi.

## 3. Postup uplatňovania pravidiel týkajúcich sa pracovníkov agentúry

Pokiaľ ide o článok 13 druhý odsek protokolu, Švajčiarsko v súlade so zásadami svojho vnútroštátneho práva oslobodzuje úradníkov a ostatných zamestnancov agentúry v zmysle článku 2 nariadenia Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 z 25. marca 1969 (Ú. v. ES L 74, 27.3.1969, s. 1) od federálnych, kantónálnych a komunálnych daní z platov, miezd a požitkov vyplácaných Spoločenstvom, ktoré sú predmetom interného zdanenia Spoločenstva.

Švajčiarsko sa nepovažuje za členský štát v zmysle bodu 1 na účely uplatňovania článku 14 protokolu.

Úradníci a ostatní zamestnanci agentúry, ako aj ich rodinní príslušníci, ktorí sú poistencami systému sociálneho zabezpečenia vzťahujúceho sa na úradníkov a ostatných zamestnancov Spoločenstva, nemusia byť povinne poistení vo švajčiarskom systéme sociálneho zabezpečenia.

Súdny dvor Európskych spoločenstiev má výhradnú právomoc vo všetkých otázkach týkajúcich sa vzťahov medzi agentúrou alebo Komisiou a jej zamestnancami v súvislosti s uplatňovaním nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968 (Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1) a ostatných ustanovení práva Spoločenstva, ktorými sa ustanovujú pracovné podmienky.



**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA A VLÁDY ŠVAJČIARSKEJ KONFEDERÁCIE A VLÁDY LICHTENŠTAJNSKÉHO KNIEŽACTVA TÝKAJÚCE SA DOHODY O DOJEDNANÍ FORIEM ÚČASTI ŠVAJČIARSKEJ KONFEDERÁCIE A LICHTENŠTAJNSKÉHO KNIEŽACTVA NA ČINNOSTI EURÓPSKEJ AGENTÚRY PRE RIADENIE OPERAČNEJ SPOLUPRÁCE NA VONKAJŠÍCH HRANICIACH ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEJ ÚNIE**

Európske spoločenstvo,

vláda Švajčiarskej konfederácie

a

vláda Lichtenštajnského kniežactva,

po uzatvorení dohody o dojednaní foriem účasti Švajčiarskej konfederácie a Lichtenštajnského kniežactva na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie v súlade s článkom 21 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2007/2004,

týmto spoločne vyhlasujú, že:

hlasovacie práva ustanovené dohodou o dojednaní foriem účasti sú odôvodnené osobitnými vzťahmi so Švajčiarskom a Lichtenštajnskom vyplývajúcimi z pridruženia týchto štátov k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.

Tieto hlasovacie práva majú osobitnú povahu v dôsledku osobitej povahy schengenskej spolupráce a osobitného postavenia Švajčiarska a Lichtenštajnska.

Nie je ich preto možné považovať za právny alebo politický precedens pre akúkoľvek inú oblasť spolupráce strán uvedenej dohody o dojednaní foriem účasti alebo v súvislosti s účasťou iných tretích krajín na činnosti iných agentúr Únie.

Tieto hlasovacie práva sa v žiadnom prípade nesmú vykonávať v súvislosti s rozhodnutiami regulačnej alebo legislatívnej povahy.

\_\_\_\_\_

**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE ZMLUVNÝCH STRÁN O UPLATŇOVANÍ USTANOVENÍ O OBČIANSKEJ ZODPOVEDNOSTI**

V prípade nasadenia rýchleho pohraničného zásahového tímu v rámci Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie sa uplatňuje článok 10 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 863/2007 z 11. júla 2007, ktorým sa ustanovuje mechanizmus na zriadenie rýchlych pohraničných zásahových tímov a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2007/2004, pokiaľ ide o tento mechanizmus, a ktorým sa regulujú úlohy a právomoci prizvaných príslušníkov pohraničnej stráže, pokiaľ ide o občiansku zodpovednosť.

\_\_\_\_\_

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 810/2010

z 15. septembra 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 206/2010, ktorým sa ustanovujú zoznamy tretích krajín, území alebo ich častí, z ktorých sa povoľuje vstup určitých zvierat a čerstvého mäsa do Európskej únie, a požiadavky na vydávanie veterinárnych osvedčení

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 92/65/EHS z 13. júla 1992, ktorou sa ustanovujú veterinárne požiadavky na obchodovanie so zvieratami, spermou, vajčkami a embryami, na ktoré sa nevzťahujú veterinárne požiadavky ustanovené v osobitných právnych predpisoch Spoločenstva uvedených v prílohe A oddiele I k smernici 90/425/EHS<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 17 ods. 3 písm. a),

so zreteľom na smernicu Rady 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúcu pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh<sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 8 úvodnú vetu, článok 8 bod 1 prvý pododsek, článok 8 bod 4, článok 9 ods. 2 a článok 9 ods. 4 písm. b),

so zreteľom na smernicu Rady 2004/68/ES z 26. apríla 2004, ktorá ustanovuje pravidlá zdravia zvierat na dovoz a tranzit určitých živých kopytníkov do Spoločenstva a cez Spoločenstvo, mení a dopĺňa smernicu 90/426/EHS a 92/65/EHS a ruší smernicu 72/462/EHS<sup>(3)</sup>, a najmä na jej článok 3 ods. 1 prvý a druhý pododsek, článok 6 ods. 1 prvý pododsek, článok 7 písm. e), článok 8, článok 10 prvý pododsek a článok 13 ods. 1,

keďže:

(1) Nariadením Komisie (EÚ) č. 206/2010<sup>(4)</sup> sa stanovujú požiadavky na vydávanie veterinárnych osvedčení pre vstup určitých zásielok živých zvierat alebo čerstvého mäsa do Únie. Takisto sa ním stanovujú zoznamy tretích krajín, území alebo ich častí, z ktorých môžu uvedené zásielky vstupovať do Únie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 54.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 321.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 73, 20.3.2010, s. 1.

(2) V nariadení (EÚ) č. 206/2010 sa stanovuje, že zásielky čerstvého mäsa určeného na ľudskú spotrebu sa majú do Únie dovážať len vtedy, ak pochádzajú z tretích krajín, území, alebo ich častí uvedených v časti 1 prílohy II k uvedenému nariadeniu, pre ktoré existuje vzor veterinárneho osvedčenia zodpovedajúci príslušnej zásielke uvedený v danej časti. Okrem toho musia byť uvedené zásielky v súlade s požiadavkami stanovenými v príslušnom veterinárnom osvedčení, ktoré sa musí vyhotoviť v súlade so vzormi stanovenými v časti 2 uvedenej prílohy.

(3) V nariadení (EÚ) č. 206/2010 sa okrem toho stanovuje, že zásielky určitých druhov včiel sa majú z tretích krajín alebo území uvedených na zozname v časti I prílohy II k uvedenému nariadeniu do Únie dovážať len vtedy, ak je na celom území tretej krajiny alebo na príslušnom území povinné nahlasovanie výskytu malého úľového chrobáka (*Aethina tumida*). Zásielky včiel však môžu vstupovať do Únie z časti tretej krajiny alebo z územia uvedeného na zozname v uvedenej časti 1, ak ide o geograficky a epidemiologicky izolovanú časť tretej krajiny alebo územia, ktorá je uvedená v treťom stĺpci tabuľky v oddiele 1 časti 1 prílohy IV. Štát Havaj je v súčasnosti uvedený v danom stĺpci.

(4) V nariadení (EÚ) č. 206/2010 sa stanovilo prechodné obdobie do 30. júna 2010, počas ktorého mohli byť do Únie naďalej dovážané zásielky živých zvierat a čerstvého mäsa určeného na ľudskú spotrebu, ku ktorým bolo priložené veterinárne osvedčenie vydané v súlade s platnými predpismi, predtým, ako vstúpilo do účinnosti uvedené nariadenie.

(5) Z dôvodu niektorých transpozičných chýb v uverejnenom znení nariadenia (EÚ) č. 206/2010, najmä vo vzorových osvedčeniach stanovených v prílohách k uvedenému nariadeniu, bolo dané nariadenie opätovne uverejnené v Úradnom vestníku<sup>(5)</sup>. Prechodné obdobie stanovené v nariadení (EÚ) č. 206/2010 by sa malo preto predĺžiť s cieľom zohľadniť obdobie medzi pôvodným uverejnením daného nariadenia a uverejnením opraveného znenia.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 146, 11.6.2010, s. 1.

- (6) Argentína požiadala o povolenie vyvážať do Únie vykostené a vyzreté mäso vysokej zveri zo zvierat z oblasti schválenej EÚ ako oblasť bez výskytu slintačky a krivačky (očkovanie AR-1). Uvedená tretia krajina poskytla tiež na podporu svojej žiadosti dostatočné veterinárne záruky. Vzorové veterinárne osvedčenie RUW by sa preto malo uviesť v stĺpci 4 tabuľky v časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010 pre časť územia Argentíny uvedenú ako AR-1 v druhom stĺpci danej časti.
- (7) Za predpokladu, že sa dodržiavajú veterinárne predpisy EÚ a že je možné prostredníctvom vhodného systému identifikácie a výsledovateľnosti zvierat zaručiť, že hovädzí dobytok, kozy a ovce zhromažďované v strediskách zhromažďovania vrátane trhov majú ten istý zdravotný stav, by bolo možné odosielať uvedené zvieratá určené na porážku na účely produkcie čerstvého mäsa určeného na vývoz do Únie z jedného strediska zhromažďovania do schváleného bitúnku. Systém identifikácie a výsledovateľnosti zvierat v Namíbii sa ukázal ako vhodný na zabezpečenie toho, aby, pokiaľ ide o vývozné požiadavky do EÚ, zvieratá v takýchto strediskách zhromažďovania mali ten istý zdravotný stav a mohli spĺňať dodatočné záruky (j) uvedené v príslušnom stĺpci v časti 1 prílohy II k tomuto nariadeniu.
- (8) Spojené štáty nahlásili 5. mája 2010 Komisii ohniská malého úlového chrobáka v častiach štátu Havaj. Vstup zásielok včiel z daného štátu by mohol predstavovať závažnú hrozbu pre populácie včiel v Únii. Preto by sa od uvedeného dátumu malo pozastaviť uvádzanie štátu Havaj na zozname v treťom stĺpci tabuľky v oddiele 1 časti 1 prílohy IV nariadenia (EÚ) č. 206/2010.
- (9) Nariadenie (EÚ) č. 206/2010 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (10) Je nevyhnutné stanoviť prechodné obdobie s cieľom poskytnúť členským štátom a príslušnému odvetviu dostatočný čas na prijatie nevyhnutných opatrení na dosiahnutie súladu s požiadavkami stanovenými v nariadení (EÚ) č. 206/2010 v znení zmien a doplnení zavedených týmto nariadením bez toho, aby sa narušilo obchodovanie.
- (11) Je nevyhnutné, aby malo toto nariadenie retroaktívny účinok s cieľom zamedziť akémukoľvek zbytočnému narušeniu trhu vzhľadom na veľmi nedávne uverejnenie korigenda vzťahujúceho sa predovšetkým na veterinárne osvedčenia.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Nariadenie (EÚ) č. 206/2010 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1) Článok 19 sa nahrádza týmto znením:

„Na prechodné obdobie do 31. mája 2011 môžu byť do Únie dovážané zásielky živých zvierat s výnimkou včiel pochádzajúcich zo štátu Havaj a čerstvé mäso určené na ľudskú spotrebu s osvedčením vydaným pred 30. novembrom 2010 v súlade s rozhodnutiami 79/542/EHS a 2003/881/ES.“

(2) Príloha II sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

(3) Tabuľka v oddiele 1 časti 1 prílohy IV sa nahrádza takto:

„Krajina/územie	Kód časti krajiny/územia	Opis časti krajiny/územia
US – Spojené štáty	US-A	Štát Havaj (1)

(1) pozastavené od 5. mája 2010.“

#### Článok 2

Na prechodné obdobie do 31. mája 2011 sa môžu do Únie naďalej dovážať zásielky čerstvého mäsa určeného na ľudskú spotrebu, v súvislosti s ktorými boli pred 30. novembrom 2010 vydané príslušné veterinárne osvedčenia v súlade so vzormi BOV a OVI stanovenými v časti 2 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010 pred jeho zmenami a doplneniami zavedenými v článku 1 ods. 2 tohto nariadenia.

*Článok 3*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch

V Bruseli 15. septembra 2010

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## PRÍLOHA

Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

(1) Časť 1 sa nahrádza týmto:

## „ČASŤ 1

Zoznam tretích krajín, území a ich častí <sup>(1)</sup>

Kód ISO a názov tretej krajiny	Kód územia	Opis tretej krajiny, územia alebo ich časti	Veterinárne osvedčenie		Osobitné podmienky	Dátum ukončenia <sup>(2)</sup>	Dátum začatia <sup>(3)</sup>
			Vzor(-y)	DZ			
1	2	3	4	5	6	7	8
AL – Albánsko	AL-0	celá krajina	—				
AR – Argentína	AR-0	celá krajina	EQU				
	AR-1	Provincie: Buenos Aires, Catamarca, Corrientes (okrem departmentov Berón de Astrada, Capital, Empedrado, General Paz, Itati, Mbucuruyá, San Cosme a San Luís del Palmar), Entre Ríos, La Rioja, Mendoza, Misiones, časť provincie Neuquén (okrem územia zahrnutého v AR-4), časť provincie Río Negro (okrem územia zahrnutého v AR-4), San Juan, San Luis, Santa Fe, Tucuman, Cordoba, La Pampa, Santiago del Estero, Chaco, Formosa, Jujuy a Salta, okrem nárazníkovej zóny širokej 25 km od hranice s Bolíviou a Paraguajom, ktorá sa tiahne od okresu Santa Catalina v provincii Jujuy k okresu Laishi v provincii Formosa	BOV	A	1		18. marca 2005
			RUF	A	1		1. decembra 2007
			RUW	A	1		1. augusta 2010
	AR-2	Chubut, Santa Cruz a Tierra del Fuego	BOV, OVI, RUW, RUF				1. marca 2002
AR-3	Corrientes: departmenty Berón de Astrada, Capital, Empedrado, General Paz, Itati, Mbucuruyá, San Cosme a San Luís del Palmar	BOV, RUF	A	1		1. decembra 2007	
AR-4	Časť Río Negro (okrem: v Avellanede – zóna severne od provinčnej cesty 7 a východne od provinčnej cesty 250, v Conesa – zóna východne od provinčnej cesty 2, v El Cuy – zóna severne od provinčnej cesty 7 od jej križovatky s provinčnou cestou 66 k hranici s departmentom Avellaneda a v San Antonio – zóna východne od provinčných ciest 250 a 2) Časť provincie Neuquén (okrem týchto oblastí:	BOV, OVI, RUW, RUF				1. augusta 2008	

1	2	3	4	5	6	7	8
		Časť Neuquén (okrem zóny východne od provinčnej cesty 17 v Confluencia a zóny východne od provinčnej cesty 17v Picun Leufú)					
AU – Austrália	AU-0	celá krajina	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF, SUW				
BA – Bosna a Hercegovina	BA-0	celá krajina	—				
BH – Bahrajn	BH-0	celá krajina	—				
BR – Brazília	BR-0	celá krajina	EQU				
	BR-1	Štát Minas Gerais Štát Espírito Santo Štát Goiás Štát Mato Grosso Štát Rio Grande do Sul, štát Mato Grosso do Sul (okrem určenej zóny pod príslym dozorom 15 km od vonkajších hraníc samosprávnych obcí Porto Murinho, Caracol, Bela Vista, Antônio João, Ponta Porã, Aral Moreira, Coronel Sapucaia, Paranhos, Sete Quedas, Japorã a Mundo Novo a určenej zóny pod príslym dozorom v samosprávnych obciach Corumbá a Ladário).	BOV	A a H	1		1. decembra 2008
	BR-2	Štát Santa Catarina	BOV	A a H	1		31. januára 2008
	BR-3	Štáty Paraná a São Paulo	BOV	A a H	1		1. augusta 2008
BW – Botswana	BW-0	celá krajina	EQU, EQW				
	BW-1	Zóny kontroly veterinárnych chorôb 3c, 4b, 5, 6, 8, 9 a 18	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1		1. decembra 2007
	BW-2	Zóny kontroly veterinárnych chorôb 10, 11, 13, a 14	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1		7. marca 2002
	BW-3	Zóna kontroly veterinárnych chorôb 12	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1	20. októbra 2008	20. januára 2009
BY – Bielorusko	BY-0	celá krajina	—				

1	2	3	4	5	6	7	8
BZ – Belize	BZ-0	celá krajina	BOV, EQU				
CA – Kanada	CA-0	celá krajina	BOV, OVI, POR, EQU, SUF, SUW RUF, RUW,	G			
CH – Švajčiarsko	CH-0	celá krajina	*				
CL – Čile	CL-0	celá krajina	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF				
CN – Čína	CN-0	celá krajina	—				
CO – Kolumbia	CO-0	celá krajina	EQU				
CR – Kostarika	CR-0	celá krajina	BOV, EQU				
CU – Kuba	CU-0	celá krajina	BOV, EQU				
DZ – Alžírsko	DZ-0	celá krajina	—				
ET – Etiópia	ET-0	celá krajina	—				
FK – Falklandy	FK-0	celá krajina	BOV, OVI, EQU				
GL – Grónsko	GL-0	celá krajina	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW				
GT – Guatemala	GT-0	celá krajina	BOV, EQU				
HK – Hongkong	HK-0	celá krajina	—				
HN – Honduras	HN-0	celá krajina	BOV, EQU				
HR – Chorvátsko	HR-0	celá krajina	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW				

1	2	3	4	5	6	7	8
IL – Izrael	IL-0	celá krajina	—				
IN – India	IN-0	celá krajina	—				
IS – Island	IS-0	celá krajina	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW				
KE – Keňa	KE-0	celá krajina	—				
MA – Maroko	MA-0	celá krajina	EQU				
ME – Čierna Hora	ME-0	celá krajina	BOV, OVI, EQU				
MG – Madagaskar	MG-0	celá krajina	—				
MK – Bývalá juhoslovanská republika Mace- dónsko (4)	MK-0	celá krajina	OVI, EQU				
MU – Maurícius	MU-0	celá krajina	—				
MX – Mexiko	MX-0	celá krajina	BOV, EQU				
NA – Namíbia	NA-0	celá krajina	EQU, EQW				
	NA-1	Územie južne od kordónového ohradenia, ktoré sa tiahne od Palgrave Point na západe po Gam na východe	BOV, OVI, RUF, RUW	F a J	1		
NC – Nová Kaledónia	NC-0	celá krajina	BOV, RUF, RUW				
NI – Nikaragua	NI-0	celá krajina	—				
NZ – Nový Zéland	NZ-0	celá krajina	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF, SUW				
PA – Panama	PA-0	celá krajina	BOV, EQU				
PY - Paraguaj	PY-0	celá krajina	EQU				
	PY-1	Celá krajina okrem určenej zóny pod príslym dozorom 15 km od vonkajších hraníc	BOV	A	1		1. augusta 2008



1	2	3	4	5	6	7	8
RS – Srbsko (5)	RS-0	celá krajina	BOV, OVI, EQU				
RU – Rusko	RU-0	celá krajina	—				
	RU-1	Murmanský región, Jamalskonenecký autonómny okruh	RUF				
SV – El Salvador	SV-0	celá krajina	—				
SZ – Svazijsko	SZ-0	celá krajina	EQU, EQW				
	SZ-1	Oblasť západne od „červenej línie“, ktorá sa tiahne severne od rieky Usutu po hranicu s Južnou Afrikou západne od Nkalashane	BOV, RUF, RUW	F	1		
	SZ-2	Oblasti veterinárneho dozoru a kontroly vakcinácie proti slintačke a krívačke podľa právneho predpisu uverejneného v právnom oznámení č. 51 z roku 2001	BOV, RUF, RUW	F	1		4. augusta 2003
TH – Thajsko	TH-0	celá krajina	—				
TN – Tunisko	TN-0	celá krajina	—				
TR – Turecko	TR-0	celá krajina	—				
	TR-1	Provincie Amasya, Ankara, Aydin, Balikesir, Bursa, Cankiri, Corum, Denizli, Izmir, Kastamonu, Kutahya, Manisa, Usak, Yozgat a Kirikkale	EQU				
UA - Ukrajina	UA-0	celá krajina	—				
US – Spojené štáty	US-0	celá krajina	BOV, OVI, POR, EQU, SUF, SUW, RUF, RUW	G			
UY – Uruguaj	UY-0	celá krajina	EQU				
			BOV	A	1		1. novembra 2001
			OVI	A	1		

1	2	3	4	5	6	7	8
ZA – Južná Afrika	ZA-0	celá krajina	EQU, EQW				
	ZA-1	Územie celej krajiny okrem: — časť oblasti kontroly slintačky a krívačky, ktorá sa nachádza vo veterinárnych regiónoch Mpumalanga a severných provincií, v okrese Ingwavuma veterinárneho regiónu Natal a v hraničnej oblasti s Botswanou východne od 28 ° zemepisnej dĺžky a — okresu Camperdown v provincii KwaZulu-Natal	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1		
ZW – Zimbabwe	ZW-0	celá krajina	—				

(<sup>1</sup>) Bez toho, aby boli dotknuté osobitné požiadavky vydávania osvedčení uvedené v dohodách medzi Úniou s tretími krajinami.

(<sup>2</sup>) Mäso zo zvierat, ktoré boli zabitú v deň uvedený v stĺpci 7 alebo pred týmto dňom, sa môže doviesť do Únie do 90 dní od uvedeného dátumu. Zásielky na plavidlách plaviacich sa na otvorenom mori sa však môžu doviesť do Únie, ak k nim bolo vydané osvedčenie pred dátumom uvedeným v stĺpci 7, a to do 40 dní od uvedeného dátumu. (Ak v stĺpci 7 nie je stanovený žiadny dátum, neuplatňujú sa žiadne časové obmedzenia).

(<sup>3</sup>) Iba mäso zo zvierat zabitých v deň stanovený v stĺpci 8 alebo po ňom môže byť dovážané do Únie. Ak nie je v stĺpci 8 stanovený žiadny dátum, neuplatňujú sa žiadne časové obmedzenia.

(<sup>4</sup>) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko; predbežný kód, ktorým nie je žiadnym spôsobom dotknuté konečné označenie krajiny. Jej označenie sa stanoví po ukončení rokovaní, ktoré v súčasnosti prebiehajú v súvislosti s touto otázkou v Organizácii Spojených národov.

(<sup>5</sup>) Nezáhňa Kosovo, ktoré je v súčasnosti pod medzinárodnou správou podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244 z 10. júna 1999.  
\* Požiadavky v súlade s Dohodou medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami (Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 132).

— Nie sú stanovené žiadne osvedčenia a dovoz čerstvého mäsa je zakázaný okrem tých druhov, ktoré sú uvedené v riadku zahŕňajúcom položku pre celú krajinu.

„1. Obmedzenia podľa kategórie:

Do Únie nemôžu vstupovať žiadne vnútornosti okrem hovädzej bránice a žuvacích svalov.“

(2) Časť 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) úvodný zoznam sa nahrádza takto:

## „ČASŤ 2

### Vzory veterinárnych osvedčení

Vzor(-y):

„BOV“: Vzor veterinárneho osvedčenia pre čerstvé mäso vrátane mletého mäsa z domáceho hovädzieho dobytky (vrátane druhov *Bison* a *Bubalus* a ich krížencov).

„OVI“: Vzor veterinárneho osvedčenia pre čerstvé mäso vrátane mletého mäsa z domácich oviec (*Ovis aries*) a kôz (*Capra hircus*).

„POR“: Vzor veterinárneho osvedčenia pre čerstvé mäso vrátane mletého mäsa z domácich ošípaných (*Sus scrofa*).

„EQU“: Vzor veterinárneho osvedčenia pre čerstvé mäso okrem mletého mäsa z domácich nepárnokopytníkov (*Equus caballus*, *Equus asinus* a ich krížencov).

„RUF“: Vzor veterinárneho osvedčenia pre čerstvé mäso okrem vnútorností a mletého mäsa z nedomestikovaných zvierat z farmových chovov radu párnokopytníky (okrem hovädzieho dobytky (vrátane druhov *Bubalus* a *Bison* a ich krížencov), *Ovis aries*, *Capra hircus*, *Suidae* a *Tayassuidae*) a čeľadí *Rhinocerotidae* a *Elephantidae*.

„RUW“: Vzor veterinárneho osvedčenia pre čerstvé mäso okrem vnútorností a mletého mäsa z voľne žijúcich z nedomestikovaných zvierat radu párnokopytníky (okrem hovädzieho dobytky (vrátane druhov *Bison* a *Bubalus* a ich krížencov), *Ovis aries*, *Capra hircus*, *Suidae* a *Tayassuidae*) a čeľadí *Rhinocerotidae* a *Elephantidae*.

„SUF“: Vzor veterinárneho osvedčenia pre čerstvé mäso okrem vnútorností a mletého mäsa nedomestikovaných zvierat z farmových chovov čeľadí *Suidae*, *Tayassuidae* alebo *Tapiridae*.

„SUW“: Vzor veterinárneho osvedčenia pre čerstvé mäso okrem vnútorností a mletého mäsa z voľne žijúcich nedomestikovaných zvierat čeľadí Suidae, Tayassuidae alebo Tapiridae.

„EQW“: Vzor veterinárneho osvedčenia pre čerstvé mäso okrem vnútorností a mletého mäsa z voľne žijúcich nepárnokopytníkov patriacich do poddruhu *Hippotigris* (zebra).

DZ (dodatočné záruky)

„A“: záruky týkajúce sa dozrievania, merania pH a vykosťovania čerstvého mäsa okrem vnútorností, pre ktoré bolo vydané osvedčenie podľa vzorov veterinárnych osvedčení BOV (bod II.2.6), OVI (bod II.2.6), RUF (bod II.2.7.) a RUW (bod II.2.4.).

„C“: záruky týkajúce sa laboratórneho testu na klasický mor ošípaných v jatočných telách, z ktorých sa získalo čerstvé mäso, pre ktoré bolo vydané osvedčenie podľa vzoru veterinárneho osvedčenia SUW (bod II.2.3 B).

„D“: záruky týkajúce sa pomyjového krmiva v chove(-och) zvierat, z ktorého(-ých) sa získalo čerstvé mäso, pre ktoré bolo vydané osvedčenie podľa vzoru veterinárneho osvedčenia POR (bod II.2.3 písm. d).

„E“: záruky týkajúce sa testu na tuberkulózu v prípade zvierat, z ktorých sa získalo čerstvé mäso, pre ktoré bolo vydané osvedčenie podľa vzoru veterinárneho osvedčenia BOV (bod II.2.4 písm. d).

„F“: záruky týkajúce sa dozrievania a vykosťovania čerstvého mäsa okrem vnútorností, pre ktoré bolo vydané osvedčenie podľa vzorov veterinárnych osvedčení BOV (bod II.2.6.), OVI (bod II.2.6.), RUF (bod II.2.6.) a RUW (bod II.2.7.).

„G“: záruky týkajúce sa 1) vyradenia drobov a miechy; a 2) testovania a pôvodu jeleňovitej zveri vo vzťahu k plazivej obrne uvedené vo vzoroch veterinárnych osvedčení RUF (bod II.1.7.) a RUW (bod II.1.8.).

„H“: dodatočné záruky vyžadované v prípade Brazílie. Pokiaľ ide o vakcinačné programy, keďže štát Santa Caterina v Brazílii nevykonáva očkovanie proti slintačke a krívačke, odkaz na vakcinačný program sa neuplatňuje na mäso zo zvierat, ktoré pochádzajú a boli zabitú v uvedenom štáte.

„J“: záruky týkajúce sa pohybu hovädzieho dobytku, oviec a kôz medzi chovmi a bitúňkom, ktoré im umožňujú prejsť strediskom pre zhromažďovanie (vrátane trhov), predtým, ako sa prevezú priamo na porážku.“

b) „vzor BOV“ sa nahrádza takto:

## „Vzor BOV“

## KRAJINA

## Veterinárne osvedčenie pre dovoz do EÚ

Poznámky Údaje o odoslanej zásielke	I.1. Odosielateľ		I.2. Referenčné č. osvedčenia		I.2.a.								
	Názov												
	Adresa		I.3. Príslušný ústredný orgán										
	Tel. č.		I.4. Príslušný miestny orgán										
	I.5. Príjemca		I.6.										
	Názov												
	Adresa												
	PSČ												
	Tel. č.												
	I.7. Krajina pôvodu		Kód ISO	I.8. Región (oblasť) pôvodu		Kód	I.9. Krajina určenia		Kód ISO	I.10. Región (oblasť) určenia		Kód	
I.11. Miesto pôvodu		Schvaľovacie číslo				I.12.							
Názov													
Adresa													
I.13. Miesto nakládky						I.14. Dátum odjazdu							
I.15. Dopravné prostriedky		Lietadlo <input type="checkbox"/>				Lod' <input type="checkbox"/>		Železničný vagón <input type="checkbox"/>					
Cestné vozidlo <input type="checkbox"/>		Iný <input type="checkbox"/>											
Identifikácia						I.16. Vstupné stanovište hraničnej kontroly v EÚ							
Odkazy na doklady						I.17.							
I.18. Opis komodity / tovaru						I.19. Kód komodity / tovaru (kód HS)							
										I.20. Množstvo			
I.21. Teplota produktov		Teploty prostredia <input type="checkbox"/>				Chladené <input type="checkbox"/>		Mrazené <input type="checkbox"/>				I.22. Počet balení	
I.23. Č. plomby/kontajnera												I.24. Druh balenia	
I.25. Komodity sú osvedčené na		Ľudská spotreba <input type="checkbox"/>											
I.26.						I.27. Za dovoz alebo príjem do EÚ				<input type="checkbox"/>			
I.28. Označenie komodít													
Druh (vedecký názov)		Povaha komodity		Typ úpravy		Číslo schválenia podniku		Počet balení		Čistá hmotnosť			
						Bitúnok Rozrábkareň Chladiaci sklad							

## KRAJINA

## Vzor BOV

Časť II: Osvedčovanie	II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
	<p><b>II.1. Potvrdenie o zdravotnej neškodnosti</b></p> <p>Ja, dolupodpísaný úradný veterinárny lekár, týmto vyhlasujem, že som si vedomý príslušných požiadaviek nariadení (ES) č. 178/2002, (ES) č. 852/2004, (ES) č. 853/2004, (ES) č. 854/2004 a (ES) č. 999/2001, a potvrdzujem, že mäso z domáceho hovädzieho dobytku opísané v časti I bolo vyprodukované v súlade s uvedenými požiadavkami, a najmä, že:</p> <p>II.1.1. [mäso] [mleté mäso] <sup>(1)</sup> pochádza z prevádzkarne(-i) vykonávajúcej(-ich) program založený na zásadách HACCP v súlade s nariadením (ES) č. 852/2004;</p> <p>II.1.2. mäso bolo získané v súlade s oddielom I prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004;</p> <p><sup>(1)</sup> II.1.3. [mleté mäso bolo vyrobené v súlade s oddielom V prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004 a zmrazené na vnútornú teplotu najviac - 18 °C;]</p> <p>II.1.4. mäso bolo uznané za vhodné na ľudskú spotrebu na základe kontroly pred zabitím a kontroly po zabití vykonaných v súlade s kapitolou II oddielu I a kapitolami I a IX oddielu IV prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004;</p> <p>II.1.5. <sup>(1)</sup> <i>bud'</i> [jatočné telo alebo časti jatočného tela sú označené zdravotnou značkou v súlade s kapitolou III oddielu I prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004;]</p> <p><sup>(1)</sup> <i>alebo</i> [balenia [mäsa] [mletého mäsa] <sup>(1)</sup> sú označené identifikačnou značkou v súlade s oddielom I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004;]</p> <p>II.1.6. [mäso] [mleté mäso] <sup>(1)</sup> spĺňa príslušné kritériá stanovené v nariadení (ES) č. 2073/2005 o mikrobiologických kritériách pre potraviny;</p> <p>II.1.7. sú splnené záruky vzťahujúce sa na živé zvieratá a produkty z nich stanovené v plánoch monitorovania rezíduí predložených v súlade so smernicou 96/23/ES, a najmä s jej článkom 29;</p> <p>II.1.8. [mäso] [mleté mäso] <sup>(1)</sup> bolo skladované a prepravované v súlade s príslušnými požiadavkami stanovenými v oddieloch I a V prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004;</p> <p>II.1.9. v súvislosti s bovinou spongiformnou encefalopatiou (BSE):</p> <p><sup>(1)</sup> <i>bud'</i> [II.1.9.1. pre dovoz z krajiny alebo regiónu so zanedbateľným rizikom BSE, ktoré sú ako také uvedené v rozhodnutí 2007/453/ES:</p> <p>a) krajina alebo región sú podľa článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 999/2001 klasifikované ako krajina alebo región so zanedbateľným rizikom BSE;</p> <p>b) zvieratá, z ktorých sa získalo hovädzie mäso alebo mleté mäso, sa narodili, boli nepretržite chované a zabitú v krajine so zanedbateľným rizikom BSE <sup>(13)</sup>;</p> <p><sup>(1)</sup> [c) ak boli v krajine alebo regiónu zaznamenané miestne prípady BSE:</p> <p><sup>(1)</sup> <i>bud'</i> [sa zvieratá narodili po dátume, od ktorého sa účinne dodržiaval zákaz kŕmenia prežúvavcov mäsokostnou múčkou a lojovými zvyškami pochádzajúcimi z prežúvavcov.]</p> <p><sup>(1)</sup> <i>alebo</i> [hovädzie mäso alebo mleté mäso neobsahuje špecifikovaný rizikový materiál vymedzený v prílohe V k nariadeniu (ES) č. 999/2001 ani mechanicky oddelené mäso získané z kostí hovädzieho dobytku, a ani nie je z nich získané;]]]</p> <p><sup>(1)</sup> <i>alebo</i> [II.1.9.2. pre dovoz z krajiny alebo regiónu s kontrolovaným rizikom BSE, ktoré sú ako také uvedené v rozhodnutí 2007/453/ES:</p> <p>a) krajina alebo región sú podľa článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 999/2001 klasifikované ako krajina alebo región s kontrolovaným rizikom BSE;</p>		

## KRAJINA

## Vzor BOV

II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
<p>b) zvieratá, z ktorých sa získalo hovädzie mäso alebo mleté mäso, neboli zabité po omráčení vstreknutím plynu do lebečnej dutiny, ani neboli rovnakou metódou usmrtené, ani neboli zabité laceráciou po omráčení centrálného nervového tkaniva pribojníkom omračovacieho prístroja zavedeným do lebečnej dutiny;</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>bud'</i> [c] [hovädzie mäso alebo mleté mäso neobsahuje špecifikovaný rizikový materiál vymedzený v prílohe V k nariadeniu (ES) č. 999/2001 ani mechanicky oddelené mäso získané z kostí hovädzieho dobytku, a ani nie je z nich získané.]</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>alebo</i> [c] jatočné telá, polovice jatočných tiel alebo polovice jatočných tiel rozdelené na najviac tri diely určené na veľkoobchodný predaj a štvrtky neobsahujú žiadny špecifikovaný rizikový materiál okrem chrbtice vrátane dorzálnych koreňových ganglií. Jatočné telá hovädzieho dobytku alebo diely jatočných tiel hovädzieho dobytku určené na veľkoobchodný predaj obsahujúce chrbticu boli na etikete označené modrou páskou, ako sa uvádza v nariadení (ES) č. 1760/2000. (<sup>3</sup>)]</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>alebo</i> [II.1.9.3. v prípade dovozu z krajiny alebo regiónu, ktoré neboli klasifikované podľa článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 999/2001, alebo boli klasifikované ako krajina alebo región s neurčeným rizikom BSE, a ako také boli uvedené v rozhodnutí 2007/453/ES:</p> <p>a) krajina alebo región neboli podľa článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 999/2001 klasifikované ako krajina alebo región s neurčeným rizikom BSE;</p> <p>b) zvieratá, z ktorých sa získalo hovädzie mäso alebo mleté mäso, neboli kŕmené mäsokostnou múčkou alebo lojovými zvyškami pochádzajúcimi z prežúvavcov;</p> <p>c) zvieratá, z ktorých sa získalo hovädzie mäso alebo mleté mäso, neboli zabité po omráčení vstreknutím plynu do lebečnej dutiny, ani neboli rovnakou metódou usmrtené, ani neboli zabité laceráciou po omráčení centrálného nervového tkaniva pribojníkom omračovacieho prístroja zavedeným do lebečnej dutiny;</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>bud'</i> [d] hovädzie mäso alebo mleté mäso sa nezískali:</p> <p>i) zo špecifikovaného rizikového materiálu vymedzeného v prílohe V k nariadeniu (ES) č. 999/2001;</p> <p>ii) z nervových a lymfatických tkanív obnažených počas vykosťovacieho procesu;</p> <p>iii) z mechanicky oddeleného mäsa získaného z kostí hovädzieho dobytku.]</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>alebo</i> [d] jatočné telá, polovice jatočných tiel alebo polovice jatočných tiel rozdelené na najviac tri diely určené na veľkoobchodný predaj a štvrtky neobsahujú žiadny špecifikovaný rizikový materiál okrem chrbtice vrátane dorzálnych koreňových ganglií. Jatočné telá hovädzieho dobytku alebo diely jatočných tiel hovädzieho dobytku určené na veľkoobchodný predaj obsahujúce chrbticu boli na etikete označené modrou páskou, ako sa uvádza v nariadení (ES) č. 1760/2000. (<sup>3</sup>)]</p> <p>(<sup>4</sup>) [II.1.10. spĺňa požiadavky nariadenia (ES) č. 1688/2005, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004, pokiaľ ide o osobitné záruky týkajúce sa salmonely v súvislosti so zásilkami istých druhov mäsa a vajec do Fínska a Švédska;]</p>		
<p>II.2. <b>Veterinárne potvrdenie</b></p>		
<p>Ja, dolupodpísaný úradný veterinárny lekár, týmto potvrdzujem, že čerstvé mäso opísané v časti I:</p>		
<p>II.2.1. bolo získané na území(-iach) s kódom: ..... (<sup>2</sup>), ktoré k dátumu vydania tohto osvedčenia:</p>		
<p>a) bolo/boli 12 mesiacov bez výskytu moru hovädzieho dobytku a počas tohto obdobia sa na ňom/nich nevykonala žiadna vakcinácia proti tejto chorobe a</p>		
<p>(<sup>1</sup>) <i>bud'</i> [b] bolo/boli 12 mesiacov bez výskytu slintačky a krívačky a počas tohto obdobia sa na ňom/nich nevykonala žiadna vakcinácia proti tejto chorobe;]</p>		
<p>(<sup>1</sup>) <i>alebo</i> [b] sa považovalo(-li) za územie(-ia) bez výskytu slintačky a krívačky od ..... (dd/mm/yyyy), a to bez následných prípadov/ohnísk nákazy, a vývoz tohto mäsa sa povoľuje na základe nariadenia Komisie EÚ č. .... / ..... z ..... (dd/mm/yyyy);]</p>		

## KRAJINA

## Vzor BOV

II.	Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
	( <sup>1</sup> ) ( <sup>5</sup> ) <i>alebo</i> [b] oficiálne uskutočňuje(-jú) a kontroluje(-jú) programy vakcinácie domáceho hovädzieho dobytku proti slintačke a krívačke;]		
	( <sup>1</sup> ) ( <sup>6</sup> ) <i>alebo</i> [b] uplatňuje(-jú) systematický program vakcinácie proti slintačke a krívačke a zo stád, kde príslušný orgán kontroluje účinnosť tohto programu vakcinácie prostredníctvom pravidelného sérologického dohľadu a určuje príslušné úrovne protitílkov a taktiež vykazuje absenciu cirkulácie vírusu slintačky a krívačky;]		
	( <sup>1</sup> ) ( <sup>6</sup> ) <i>alebo</i> [b] bolo/boli 12 mesiacov bez výskytu slintačky a krívačky a počas tohto obdobia sa neuskutočnila žiadna vakcinácia proti tejto chorobe a príslušný orgán prostredníctvom pravidelného dohľadu kontroluje a vykazuje absenciu cirkulácie infekcie slintačky a krívačky;]		
II.2.2.	sa získalo zo zvierat, ktoré:		
	( <sup>1</sup> ) <i>either</i> [sa zdržiavali na území opísanom v bode II.2.1 od narodenia alebo najmenej posledné tri mesiace pred zabitím;]		
	( <sup>1</sup> ) <i>alebo</i> [vstúpili dňa ..... (dd/mm/yyyy) na územie opísané v bode II.2.1 z územia s kódom ..... ( <sup>2</sup> ), z ktorého bol k uvedenému dátumu povolený dovoz tohto čerstvého mäsa do Únie;]		
	( <sup>1</sup> ) <i>alebo</i> [vstúpili dňa ..... (dd/mm/yyyy) na územie opísané v bode II.2.1 z členského štátu EÚ .....];		
II.2.3.	sa získalo zo zvierat, ktoré pochádzajú z chovu,:		
	a) v ktorých nebolo žiadne z prítomných zvierat zaočkované proti [slintačke a krívačke alebo] ( <sup>7</sup> ) moru hovädzieho dobytku a		
	( <sup>1</sup> ) <i>bud'</i> [b] v ktorých, ako aj v okruhu 10 km od ktorých, sa počas predchádzajúcich 30 dní nevyskytol žiadny prípad/ohnisko slintačky a krívačky ani moru hovädzieho dobytku;]		
	( <sup>1</sup> ) ( <sup>8</sup> ) <i>alebo</i> [b] v ktorých neexistuje žiadne úradné obmedzenie z veterinárnych dôvodov, a v ktorých, ako aj v chovoch v okruhu 25 km, sa nevyskytol žiadny prípad/ohnisko slintačky a krívačky ani moru hovädzieho dobytku v priebehu predchádzajúcich 60 dní, a		
	c) v ktorých sa zvieratá zdržiavali najmenej 40 dní pred priamym odoslaním na bitúnok;]		
	( <sup>1</sup> ) ( <sup>14</sup> ) <i>alebo</i> [c] v ktorých sa zvieratá zdržiavali najmenej 40 dní predtým, ako prešli cez stredisko zhromažďovania schválené príslušným veterinárnym orgánom bez toho, aby sa dostali do styku so zvieratami s iným zdravotným stavom predtým, ako išli následne priamo na bitúnok;]		
	( <sup>1</sup> ) ( <sup>9</sup> ) <i>alebo</i> [b] v ktorých neexistuje žiadne úradné obmedzenie z veterinárnych dôvodov, a v ktorých, ako aj v chovoch v okruhu 10 km, sa nevyskytol žiadny prípad/ohnisko slintačky a krívačky ani moru hovädzieho dobytku v priebehu predchádzajúcich 12 mesiacov, a		
	c) v ktorých sa zvieratá zdržiavali najmenej 40 dní pred priamym odoslaním na bitúnok;]		
	( <sup>1</sup> ) ( <sup>6</sup> ) [d] do ktorých v priebehu posledných 3 mesiacov nevstúpili zvieratá z oblastí, ktoré nie sú schválené EÚ;		
	e) zvieratá sú identifikované a registrované vo vnútroštátnom systéme identifikácie a osvedčovania pôvodu hovädzieho dobytku;		
	f) ktoré sú uvedené na zozname schválených chovov v nadväznosti na priaznivý výsledok inšpekcie príslušných orgánov a na úradnú správu v TRACES ( <sup>10</sup> ) a v ktorých príslušné orgány vykonávajú pravidelné inšpekcie s cieľom zabezpečiť dodržiavanie príslušných požiadaviek stanovených v nariadení (EÚ) č. 206/2010.]		
II.2.4.	sa získalo zo zvierat, ktoré:		
	a) boli prepravené zo svojich chovov do schválených bitúnkov vo vozidlách, ktoré boli pred nakládkou vyčistené a vydezinfikované, bez kontaktu s inými zvieratami, ktoré nespĺňajú podmienky uvedené v bodoch II.2.1, II.2.2 a II.2.3,		

## KRAJINA

## Vzor BOV

II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
<p>b) na bitútku prešli veterinárnou kontrolou v priebehu 24 hodín pred zabitím, a najmä sa u nich neprejavili žiadne príznaky chorôb uvedených v bode II.2.1;</p> <p>c) boli zabitú ..... (dd/mm/yyyy) alebo medzi ..... (dd/mm/yyyy) a ..... (dd/mm/yyyy)(11).</p> <p>(1) (12) [d] reagovali negatívne na vnútrokožný test na tuberkulózu vykonaný do 3 mesiacov pred zabitím;</p> <p>(1) (6) [e] boli na bitútku pred zabitím držané úplne oddelene od zvierat, ktorých mäso nie je určené na vývoz do Únie.</p> <p>II.2.5. sa získalo v prevádzkarni, v okruhu 10 km od ktorej sa nevyskytol žiadny prípad/ohnisko nákaz uvedených v bode II.2.1 počas predchádzajúcich 30 dní, alebo v prípade nákazy bola príprava mäsa na dovoz do Únie povolená iba po zabití všetkých prítomných zvierat, likvidácii všetkého mäsa a úplnom vyčistení a dezinfekcii prevádzkarne pod dohľadom úradného veterinárneho lekára;</p> <p>II.2.6.</p> <p>(1) <i>bud'</i> [sa získalo a pripravilo bez kontaktu s iným mäsom, ktoré nespĺňa podmienky požadované v tomto osvedčení.]</p> <p>(1) (8) <i>alebo</i> [obsahuje [vykostené mäso] [ a ] [mleté mäso] (1) získané iba z vykosteného mäsa okrem drobov, ktoré sa získalo z jatočných tiel s odstránenými hlavnými prístupnými lymfatickými žľazami, ktoré sa pred vykostením nechali vyzrieť pri teplote nad + 2 °C najmenej počas 24 hodín a v ktorých sa po dozrievaní a pred vykostením pri elektronickom meraní v strede najdlhšieho chrbtového svalu namerala hodnota pH mäsa nižšia ako 6,0, a</p> <p>bolo prísne držané oddelene od mäsa nevyhovujúceho požiadavkám uvedeným v tomto osvedčení počas všetkých etáp jeho výroby, vykostovania a skladovania až do jeho zabalenia do debien alebo kartónov na ďalšie skladovanie vo vyhradených priestoroch.]</p> <p>(1) (9) <i>alebo</i> [obsahuje [vykostené mäso] [a] [mleté mäso] (1) získané iba z vykosteného mäsa okrem vnútorností, ktoré sa získalo z jatočných tiel s odstránenými hlavnými prístupnými lymfatickými žľazami, ktoré sa pred vykostením nechali vyzrieť pri teplote nad + 2 °C najmenej 24 hodín a</p> <p>bolo prísne držané oddelene od mäsa nevyhovujúceho požiadavkám uvedeným v tomto osvedčení počas všetkých etáp jeho výroby, vykostovania a skladovania, až do jeho zabalenia do debien alebo kartónov na ďalšie skladovanie vo vyhradených priestoroch.]</p>		
<p>II.3. <b>Potvrdenie týkajúce sa životných podmienok zvierat</b></p>		
<p>Ja, dolupodpísaný úradný veterinárny lekár, týmto potvrdzujem, že čerstvé mäso opísané v časti I je získané zo zvierat, s ktorými sa pred zabitím a v čase zabitia alebo usmrtenia zaobchádzalo na bitútku v súlade s príslušnými ustanoveniami právnych predpisov Únie.</p>		
<p><b>Poznámky</b></p>		
<p>Toto osvedčenie sa vzťahuje na čerstvé mäso vrátane mletého mäsa z hovädzieho dobytku (vrátane druhov <i>Bison</i> a <i>Bubalus</i> a ich krížencov).</p> <p>Čerstvé mäso predstavuje všetky časti tiel zvierat vhodné na ľudskú spotrebu, či už čerstvé, chladené alebo mrazené.</p>		
<p><b>Časť I</b></p>		
<p>— Kolónka I.8: Uvedte kód územia uvedený v časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010.</p> <p>— Kolónka I.11: Miesto pôvodu: názov a adresa odosielajúcej prevádzkarne.</p> <p>— Kolónka I.15: uvádza sa evidenčné číslo (železničné vagóny alebo kontajnery a nákladné autá), číslo letu (lietadlo) alebo meno (lod'). V prípade vykládky a prekládky musí odosielateľ informovať vstupné stanovište hraničnej kontroly do Únie.</p> <p>— Kolónka I.19: Zvoľte príslušný kód HS: 02.01, 02.02, 02.06 alebo 05.04. Okrem toho možno pre územia pôvodu bez údajov 'A' alebo 'F' v stĺpci 5 'DZ' časti 1 prílohy II k rozhodnutiu (EÚ) č. 206/2010 v prípade potreby použiť kód HS 15.02.</p>		



## KRAJINA

## Vzor BOV

II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
<p>— Kolónka I.20: Uvedte celkovú hrubú hmotnosť a celkovú čistú hmotnosť.</p> <p>— Kolónka I.23: Pri kontajneroch/nádobách alebo debnách sa musí uviesť číslo kontajnera/nádoby a (prípadne) číslo plomby.</p> <p>— Kolónka I.28: Povaha komodity: uveďte ‚celé jatočné telo‘, ‚polovica jatočného tela‘, ‚štvrtky jatočného tela‘, ‚diely‘, ‚droby‘ alebo ‚mleté mäso‘.</p> <p>Mleté mäso je vykosené mäso, ktoré bolo zomleté na časti a ktoré sa musí pripraviť výlučne z priečne pruhovaného svalstva (vrátane príľahlého tukového tkaniva) okrem srdcového svalu.</p> <p>— Kolónka I.28: Druh spracovania: Vyberte podľa vhodnosti: ‚vykosené‘; ‚s kosťou‘; ‚vyzreté‘ a/alebo ‚mleté‘. Ak ide o zmrazené mäso, uveďte dátum zmrazenia (mm/rr) dielov/kusov.’</p> <p><b>Časť II:</b></p> <p>(<sup>1</sup>) Nehodiace sa preškrtnite.</p> <p>(<sup>2</sup>) Kód územia uvedený v časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010.</p> <p>(<sup>3</sup>) Počet jatočných tiel hovädzieho dobytku alebo dielov jatočných tiel hovädzieho dobytku určených na veľkoobchodný predaj, pri ktorých sa vyžaduje odstraňovanie chrbtice, ako aj počet jatočných tiel, pri ktorých sa nevyžaduje odstraňovanie chrbtice, sa musí doplniť do spoločného veterinárneho vstupného dokumentu uvedeného v článku 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 136/2004.</p> <p>(<sup>4</sup>) Preškrtnite, ak zásielka nie je určená na vstup do Švédska alebo Fínska..</p> <p>(<sup>5</sup>) Len vyzreté vykosené mäso, ktoré spĺňa dodatočné záruky uvedené v poznámke pod čiarou (<sup>6</sup>).</p> <p>(<sup>6</sup>) Dodatočné záruky týkajúce sa dovozu vyzretého vykoseného mäsa sa majú poskytnúť, keď sa to vyžaduje v stĺpci 5 ‚DZ‘ časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010 uvedením údaju ‚H‘.</p> <p>(<sup>7</sup>) Preškrtnite, ak vyvážajúca krajina vykonáva vakcináciu proti slintačke a krívačke sérotypmi A, O alebo C, a táto krajina má povolenie na dovoz vyzretého vykoseného mäsa, ktoré spĺňa dodatočné záruky opísané v poznámke pod čiarou (<sup>8</sup>), do Únie.</p> <p>(<sup>8</sup>) Dodatočné záruky týkajúce sa dovozu vyzretého vykoseného mäsa sa majú poskytnúť, keď sa to vyžaduje v stĺpci 5 ‚DZ‘ časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010 uvedením údaju ‚A‘.</p> <p>(<sup>9</sup>) Dodatočné záruky týkajúce sa dovozu vyzretého vykoseného mäsa sa majú poskytnúť, keď sa to vyžaduje v stĺpci 5 ‚DZ‘ časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010 uvedením údaju ‚F‘. Dovoz vyzretého vykoseného mäsa do Únie sa nepovoľuje do 21 dní od dátumu zabitia zvierat.</p> <p>(<sup>10</sup>) Príslušný orgán pravidelne prehodnocuje a aktualizuje zoznam schválených chovov. Komisia zabezpečí, aby sa tento zoznam schválených chovov zverejnil na informačné účely prostredníctvom jej integrovaného počítačového veterinárneho systému (TRACES).</p> <p>(<sup>11</sup>) Dátum alebo dátumy zabitia. Dovoz tohto mäsa sa nepovoľuje, ak bolo získané zo zvierat zabitých buď pred dátumom povolenia na dovoz do Únie z tretej krajiny, územia alebo ich časti uvedených v kolónkach I.7 a I.8, alebo počas obdobia, kedy Únia prijala reštriktívne opatrenia proti dovozu tohto mäsa z tejto tretej krajiny, územia alebo ich časti.</p> <p>(<sup>12</sup>) Dodatočné záruky týkajúce sa testu na tuberkulózu sa majú poskytnúť, keď sa to vyžaduje v stĺpci 5 ‚DZ‘ časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010 uvedením údaju ‚E‘. Vnútrokožný test na tuberkulózu sa má vykonať v súlade s ustanoveniami prílohy B k smernici 64/432/EHS.</p> <p>(<sup>13</sup>) Zoznam krajín v prílohe k rozhodnutiu 2007/453/ES..</p> <p>(<sup>14</sup>) Je možné poskytnúť alternatívnu záruku, ak je v stĺpci 5 ‚DZ‘ časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010 uvedený údaj ‚J‘.</p>		
<p>Úradný veterinárny lekár</p> <p>Meno (veľkými písmenami):</p> <p>Dátum:</p> <p>Pečiatka:</p> <p>Funkcia a titul:</p> <p>Podpis:“</p>		

(c) „Vzor OVI“ je nahradený takto:

## „Vzor OVI

## Veterinárne osvedčenie pre dovoz do EÚ

## KRAJINA

Časť I: Údaje o vyexpedovanej zásielke	I.1. Odosielateľ		I.2. Referenčné číslo osvedčenia		I.2.a.						
	Názov										
	Adresa		I.3. Príslušný ústredný orgán								
	Tel. č.		I.4. Príslušný miestny orgán								
	I.5. Príjemca		I.6.								
	Názov										
	Adresa										
	PSČ										
	Tel. č.										
	I.7. Krajina pôvodu		Kód ISO	I.8. Región pôvodu		Kód	I.9. Krajina určenia		Kód ISO	I.10. Región určenia	
I.11. Miesto pôvodu				I.12.							
Názov		Schvaľovacie číslo									
Adresa											
I.13. Miesto nakládky				I.14. Dátum odjazdu							
I.15. Dopravný prostriedok				I.16. Vstupné stanovište hraničnej kontroly v EÚ							
Lietadlo <input type="checkbox"/>		Lod' <input type="checkbox"/>		Železničný vagón <input type="checkbox"/>		I.17.					
Cestné vozidlo <input type="checkbox"/>		Iný <input type="checkbox"/>									
Identifikácia											
Odkazy na doklady											
I.18. Opis komodity						I.19. Kód komodity (HS kód)					
									I.20. Počet/Množstvo		
I.21. Teplota produktov						I.22. Počet balení					
Teploty prostredia <input type="checkbox"/>		Chladené <input type="checkbox"/>		Mrazené <input type="checkbox"/>							
I.23. Číslo plomby/nádob						I.24. Druh balenia					
I.25. Komodity sú osvedčené na:											
Ľudská spotreba <input type="checkbox"/>											
I.26.				I.27. Za dovoz alebo príjem do EÚ <input type="checkbox"/>							
I.28. Označenie komodít											
Druh (vedecký názov)		Povaha komodity		Typ úpravy		Číslo schválenia podniku		Počet balení		Čistá hmotnosť	
						Bitúnok Rozrábkareň Chladiaci sklad					

## KRAJINA

## Vzor OVI

	II. Informácie o zdravotnom stave	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
Časť II: Osvedčovanie	<b>II.1. Potvrdenie o zdravotnej neškodnosti</b>		
	<p>Ja, dolupodpísaný úradný veterinárny lekár, vyhlasujem, že som si vedomý príslušných požiadaviek nariadení (ES) č. 178/2002, (ES) č. 852/2004, (ES) č. 853/2004, (ES) č. 854/2004 a (ES) č. 999/2001, a potvrdzujem, že mäso z domácich oviec a kôz opísané v časti I bolo získané v súlade s uvedenými požiadavkami, a najmä, že:</p> <p>II.1.1. [mäso] [mleté mäso] <sup>(1)</sup> pochádza z prevádzkarne(-i) vykonávajúcej(-ich) program založený na zásadách HACCP v súlade s nariadením (ES) č. 852/2004;</p> <p><sup>(1)</sup> II.1.2. mäso bolo získané v súlade s podmienkami uvedenými v oddiele I prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004;</p> <p><sup>(1)</sup> II.1.3. [mleté mäso bolo vyrobené v súlade s oddielom V prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004 a zmrazené na vnútornú teplotu najviac – 18 °C;]</p> <p>II.1.4. mäso bolo uznané za vhodné na ľudskú spotrebu na základe kontroly pred zabitím a kontroly po zabití vykonaných v súlade s kapitolou II oddielu I a kapitolami II a IX oddielu IV prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004;</p> <p>II.1.5. <sup>(1)</sup> <i>bud'</i> [jatočné telo alebo časti jatočného tela sú označené zdravotnou značkou v súlade s kapitolou III oddielu I prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004;]</p> <p><sup>(1)</sup> <i>alebo</i> [balenia [mäsa] [mletého mäsa] <sup>(1)</sup> sú označené identifikačnou značkou v súlade s oddielom I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004;]</p> <p>II.1.6. [mäso] [mleté mäso] <sup>(1)</sup> spĺňa príslušné kritériá stanovené v nariadení (ES) č. 2073/2005 o mikrobiologických kritériách pre potraviny;</p> <p>II.1.7. sú splnené záruky vzťahujúce sa na živé zvieratá a produkty z nich stanovené v plánoch monitorovania reziduí predložených v súlade so smernicou 96/23/ES, a najmä s jej článkom 29;</p> <p>II.1.8. [mäso] [mleté mäso] <sup>(1)</sup> bolo skladované a prepravované v súlade s príslušnými požiadavkami stanovenými v oddieloch I a V prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004;</p> <p>II.1.9. v súvislosti s bovinnou spongiformnou encefalopatiou (BSE):</p> <p><sup>(1)</sup> <i>bud'</i> [II.1.9.1. pre dovoz z krajiny alebo regiónu so zanedbateľným rizikom BSE, ktoré sú ako také uvedené v rozhodnutí 2007/453/ES:</p> <p style="margin-left: 40px;">a) krajina alebo región sú podľa článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 999/2001 klasifikované ako krajina alebo región so zanedbateľným rizikom BSE;</p> <p style="margin-left: 40px;">b) zvieratá, z ktorých sa získalo mäso alebo mleté mäso, sa narodili, boli nepretržite chované a zabitú v krajine so zanedbateľným rizikom BSE; <sup>(2)</sup></p> <p><sup>(1)</sup> [c) ak boli v krajine alebo regióne zaznamenané miestne prípady BSE:</p> <p style="margin-left: 40px;"><sup>(1)</sup> <i>bud'</i> [sa zvieratá narodili po dátume, od ktorého sa účinne dodržiaval zákaz kŕmenia prežúvavcov mäsokostnou múčkou a lojovými zvyškami pochádzajúcimi z prežúvavcov.]</p> <p style="margin-left: 40px;"><sup>(1)</sup> <i>alebo</i> [mäso alebo mleté mäso neobsahuje špecifikovaný rizikový materiál vymedzený v prílohe V k nariadeniu (ES) č. 999/2001 a nie je z neho získané, ani neobsahuje mechanicky oddelené mäso získané z kostí domácich oviec alebo kôz a nie je z neho získané.]]]</p> <p><sup>(1)</sup> <i>alebo</i> [II.1.9.2. pre dovoz z krajiny alebo regiónu s kontrolovaným rizikom BSE, ktoré sú ako také uvedené v rozhodnutí 2007/453/ES:</p> <p style="margin-left: 40px;">a) krajina alebo región sú podľa článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 999/2001 klasifikované ako krajina alebo región s kontrolovaným rizikom BSE;</p> <p style="margin-left: 40px;">b) zvieratá, z ktorých sa získalo mäso alebo mleté mäso, neboli zabitú po omráčení vstreknutím plynu do lebečnej dutiny, ani neboli rovnakou metódou usmrtené, ani neboli zabitú laceráciou po omráčení centrálného nervového tkaniva priebojníkom omračovacieho prístroja zavedeným do lebečnej dutiny;</p>		

## KRAJINA

## Vzor OVI

II. Informácie o zdravotnom stave	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b
<p>(<sup>1</sup>) <i>bud'</i> [c] mäso alebo mleté mäso neobsahuje špecifikovaný rizikový materiál vymedzený v prílohe V k nariadeniu (ES) č. 999/2001, ani nie je z neho získané, ani neobsahuje mechanicky oddelené mäso získané z kostí domácich oviec alebo kôz a nie je z neho získané.]</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>alebo</i> [c] jatočné telá, polovice jatočných tiel alebo polovice jatočných tiel rozdelené na najviac tri diely určené na veľkoobchodný predaj a štvrtky neobsahujú žiadny špecifikovaný rizikový materiál okrem chrbtice vrátane dorzálnych koreňových ganglií.]</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>alebo</i> [II.1.9.3. v prípade dovozu z krajiny alebo regiónu, ktoré neboli klasifikované podľa článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 999/2001, alebo boli klasifikované ako krajina alebo región s neurčeným rizikom BSE a ako také boli uvedené v rozhodnutí 2007/453/ES:</p> <p>a) krajina alebo región neboli podľa článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 999/2001 klasifikované ako krajina alebo región s neurčeným rizikom BSE;</p> <p>b) zvieratá, z ktorých sa získalo mäso alebo mleté mäso, neboli krmené mäsokostnou múčkou ani lojovými zvyškami pochádzajúcimi z prežúvavcov;</p> <p>c) zvieratá, z ktorých sa získalo mäso alebo mleté mäso, neboli zabitú po omráčení vstreknutím plynu do lebečnej dutiny ani neboli rovnakou metódou usmrtené, ani neboli zabitú laceráciou po omráčení centrálného nervového tkaniva pribojníkom omračovacieho prístroja zavedeným do lebečnej dutiny;</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>bud'</i> [d] mäso alebo mleté mäso sa nezískali:</p> <p>i) zo špecifikovaného rizikového materiálu vymedzeného v prílohe V k nariadeniu (ES) č. 999/2001;</p> <p>ii) z nervových a lymfatických tkanív obnažených počas vykosťovacieho procesu;</p> <p>iii) z mechanicky oddeleného mäsa získaného z kostí domácich oviec alebo kôz.]</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>alebo</i> [d] jatočné telá, polovice jatočných tiel alebo polovice jatočných tiel rozdelené na najviac tri diely určené na veľkoobchodný predaj a štvrtky neobsahujú žiadny špecifikovaný rizikový materiál okrem chrbtice vrátane dorzálnych koreňových ganglií.]</p>		
<b>II.2. Veterinárne potvrdenie</b>		
Ja, dolupodpísaný úradný veterinárny lekár, týmto potvrdzujem, že čerstvé mäso opísané v časti I:		
II.2.1. bolo získané na území(-iach) s kódom: ..... ( <sup>3</sup> ) ktoré k dátumu vydania tohto osvedčenia:		
a) bolo/boli 12 mesiacov bez výskytu moru hovädzieho dobytká a počas tohto obdobia sa na ňom/nich nevykonala žiadna vakcinácia proti tejto chorobe a		
( <sup>1</sup> ) <i>bud'</i> [b] bolo/boli 12 mesiacov bez výskytu slintačky a krívačky a počas tohto obdobia sa na ňom/nich nevykonala žiadna vakcinácia proti tejto chorobe;]		
( <sup>1</sup> ) <i>alebo</i> [b] sa považovalo(-li) za územie(-a) bez výskytu slintačky a krívačky od ..... (dd/mm/yyyy), a to bez následných prípadov/ohnisk nákazy, a vývoz tohto mäsa sa povoľuje na základe rozhodnutia Komisie (EÚ) č. .... /....., z ..... (dd/mm/yyyy);]		
( <sup>1</sup> ) ( <sup>4</sup> ) <i>alebo</i> [b] oficiálne uskutočňuje(-jú) a kontroluje(-jú) programy vakcinácie domáceho hovädzieho dobytká proti slintačke a krívačke;]		
II.2.2. bolo získané zo zvierat, ktoré:		
( <sup>1</sup> ) <i>bud'</i> [sa zdržiavali na území opísanom v bode II.2.1 od narodenia alebo najmenej posledné tri mesiace pred zabitím;]		
( <sup>1</sup> ) <i>alebo</i> [vstúpili dňa ..... (dd/mm/yyyy) na územie opísané v bode II.2.1 z územia s kódom ..... ( <sup>3</sup> ) z ktorého bol k uvedenému dátumu povolený dovoz tohto čerstvého mäsa do Únie;]		
( <sup>1</sup> ) <i>alebo</i> [vstúpili dňa ..... (dd/mm/yyyy) na územie opísané v bode II.2.1 z členského štátu EÚ ..... ]		

## KRAJINA

Vzor OVI

II. Informácie o zdravotnom stave	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
<p>II.2.3. bolo získané zo zvierat, ktoré pochádzajú z chovov:</p> <p>a) v ktorých nebolo žiadne z prítomných zvierat očkované proti [slintačke a krívačke alebo] <sup>(5)</sup> moru hovädzieho dobytká,</p> <p>b) na ktoré sa počas predchádzajúcich šiestich týždňov nevzťahoval zákaz v dôsledku výskytu ohniska brucelózy oviec alebo kôz a</p> <p><sup>(1)</sup> <i>bud'</i> [c) v v ktorých a v okruhu 10 km od ktorých sa počas predchádzajúcich 30 dní nevyskytol žiadny prípad/ohnisko slintačky a krívačky ani moru hovädzieho dobytká;]</p> <p><sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup> <i>alebo</i> [c) v ktorých neexistuje žiadne úradné obmedzenie z veterinárnych dôvodov a v ktorých sa v okruhu 50 km nevyskytol žiadny prípad/ohnisko slintačky a krívačky ani moru hovädzieho dobytká počas predchádzajúcich 90 dní, a</p> <p>d) v ktorých sa zvieratá zdržiavali najmenej 40 dní pred priamym odoslaním na bitúnok;]</p> <p><sup>(1)</sup> <sup>(8)</sup> <i>alebo</i> [d) v ktorých sa zvieratá zdržiavali najmenej 40 dní predtým, ako prešli cez stredisko zhromažďovania schválené príslušným veterinárnym orgánom bez toho, aby sa dostali do styku so zvieratami s iným zdravotným stavom predtým, ako išli následne priamo na bitúnok;]</p>		
<p>II.2.4. sa získalo zo zvierat, ktoré:</p> <p>a) boli prepravené zo svojich chovov do schválených bitúnkov vo vozidlách, ktoré boli pred nakládkou vyčistené a vydezinfikované, bez kontaktu s inými zvieratami, ktoré nespĺňajú podmienky uvedené v bodoch II.2.1, II.2.2 a II.2.3;</p> <p>b) prešli na bitúnku veterinárnou kontrolou v priebehu 24 hodín pred zabitím, a najmä sa u nich neprejavili žiadne príznaky chorôb uvedených v bode II.2.1;</p> <p>c) boli zabité ..... (dd/mm/yyyy) alebo medzi ..... (dd/mm/yyyy) a ..... (dd/mm/yyyy)(6);</p>		
<p>II.2.5. sa získalo v prevádzkarni, v okruhu 10 km od ktorej sa nevyskytol žiadny prípad/ohnisko nákaz uvedených v bode II.2.1 počas predchádzajúcich 30 dní, alebo v prípade nákazy/ohniska bola príprava mäsa na dovoz do Únie povolená iba po zabití všetkých prítomných zvierat, likvidácii všetkého mäsa a úplným vyčistením a dezinfekciou prevádzkarne pod dohľadom úradného veterinárneho lekára;</p>		
<p>II.2.6.</p> <p><sup>(1)</sup> <i>bud'</i> [bolo získané a pripravené bez kontaktu s iným mäsom, ktoré nespĺňa podmienky požadované v tomto osvedčení.]</p> <p><sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup> <i>alebo</i> [obsahuje [vykostené mäso] [a] [mleté mäso] <sup>(1)</sup> získané iba z vykosteného mäsa okrem drobov, ktoré sa získalo z jatočných tel s odstránenými hlavnými prístupnými lymfatickými žľazami, ktoré sa pred vykostením nechali vyzrieť pri teplote nad +2° C najmenej počas 24 hodín a v ktorých sa po dozrievaní a pred vykostením pri elektronickom meraní v strede najdlhšieho chrbtového svalu namerala hodnota pH mäsa nižšia ako 6,0, a bolo prísne držané oddelene od mäsa nevyhovujúceho požiadavkám stanoveným</p> <p>v tomto osvedčení počas všetkých etáp výroby, vykosťovania a skladovania až do jeho zabalenia do debien alebo kartónov na ďalšie skladovanie vo vyhradených priestoroch.]</p> <p><sup>(1)</sup> <sup>(7)</sup> <i>alebo</i> [obsahuje [vykostené mäso] [a] [mleté mäso] <sup>(1)</sup> získané iba z vykosteného mäsa okrem vnútorností, ktoré sa získalo z jatočných tel s odstránenými hlavnými prístupnými lymfatickými žľazami, ktoré sa pred vykostením nechalo vyzrieť pri teplote nad +2° C najmenej 24 hodín pred tým, a bolo prísne držané oddelene od mäsa nevyhovujúceho požiadavkám stanoveným v tomto osvedčení počas všetkých etáp výroby, vykosťovania a skladovania až do jeho zabalenia do debien alebo kartónov na ďalšie skladovanie vo vyhradených priestoroch.]</p>		
<p><b>II.3. Potvrdenie týkajúce sa životných podmienok zvierat</b></p> <p>Ja, dolupodpísaný úradný veterinárny lekár, týmto potvrdzujem, že čerstvé mäso opísané v časti I je získané zo zvierat, s ktorými sa pred zabitím a v čase zabitia alebo usmrtenia zaobchádzalo na bitúnku v súlade s príslušnými ustanoveniami právnych predpisov Únie.</p>		

## KRAJINA

Vzor OVI

II. Informácie o zdravotnom stave	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
<p><b>Poznámky</b></p> <p>Toto osvedčenie sa vzťahuje na čerstvé mäso vrátane mletého mäsa z domácich oviec (<i>Ovis aries</i>) a kôz (<i>Capra hircus</i>). Čerstvé mäso predstavuje všetky časti tiel zvierat vhodné na ľudskú spotrebu, či už čerstvé, chladené alebo mrazené.</p> <p><b>Časť I:</b></p> <p>— Kolónka I.8: Uvedte kód územia uvedený v časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010.</p> <p>— Kolónka I.11: Miesto pôvodu: názov a adresa odosielajúcej prevádzkarne.</p> <p>— Kolónka I.15: uvádza sa evidenčné číslo (železničné vagóny alebo kontajnery a nákladné autá), číslo letu (lietadlo) alebo meno (loď). V prípade vykládky a prekládky musí odosielateľ informovať vstupné stanovište hraničnej kontroly do Únie.</p> <p>— Kolónka I.19: Zvoľte príslušný kód HS: 02.04, 02.06 alebo 05.04. Okrem toho možno pre územia pôvodu bez údajov ‚A‘ alebo ‚F‘ v stĺpci 5 ‚DZ‘ časti 1 prílohy II k rozhodnutiu (EÚ) č. 206/2010 v prípade potreby použiť kód HS 15.02.</p> <p>— Kolónka I.20: Uvedte celkovú hrubú hmotnosť a celkovú čistú hmotnosť.</p> <p>— Kolónka I.23: Pri kontajneroch/nádobách alebo debnách by malo byť uvedené číslo kontajnera/nádoby a (prípadne) číslo plomby.</p> <p>— Kolónka I.28: <i>Povaha komodity</i>: uvedte ‚celé jatočné telo‘, ‚polovica jatočného tela‘, ‚štvrtky jatočného tela‘, ‚diely‘, ‚droby‘ alebo ‚mleté mäso‘. Mleté mäso je vykosené mäso, ktoré bolo zomleté na časti a ktoré sa musí pripraviť výlučne z priečne pruhovaného svalstva (vrátane príľahlého tukového tkaniva), okrem srdcového svalu.</p> <p>— Kolónka I.28: <i>Druh spracovania</i>: Ak sa hodí, uvedte ‚vykosené‘; ‚s kosťou‘; ‚vyzreté‘ a/alebo ‚mleté‘. Ak ide o zmrazené mäso, uvedte dátum zmrazenia (mm/rr) dielov/kusov.</p> <p><b>Časť II:</b></p> <p>(<sup>1</sup>) Nehodiace sa preškrtnite.</p> <p>(<sup>2</sup>) Zoznam krajín v prílohe k rozhodnutiu 2007/453/ES.</p> <p>(<sup>3</sup>) Kód územia uvedený v časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010.</p> <p>(<sup>4</sup>) Dodatočné záruky týkajúce sa dovozu vyzretého vykoseného mäsa sa majú poskytnúť, keď sa to vyžaduje v stĺpci 5 ‚DZ‘ časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010 uvedením údajov ‚A‘.</p> <p>(<sup>5</sup>) Preškrtnite, ak vyvážajúca krajina vykonáva vakcináciu proti slintačke a krívačke sérotypmi A, O alebo C a táto krajina má povolenie na dovoz vyzretého vykoseného mäsa, ktoré spĺňa dodatočné záruky opísané v poznámke (<sup>4</sup>), do Únie.</p> <p>(<sup>6</sup>) Dátum alebo dátumy zabitia. Dovozy tohto mäsa sa nepovoľuje, ak bolo získané zo zvierat zabitých buď pred dátumom povolenia na dovoz do Únie z tretej krajiny, územia alebo ich časti uvedených v kolónkach I.7 a I.8, alebo počas obdobia, kedy Únia prijala reštriktívne opatrenia proti dovozu tohto mäsa z tejto tretej krajiny, územia alebo ich časti.</p> <p>(<sup>7</sup>) Dodatočné záruky týkajúce sa dovozu vyzretého vykoseného mäsa sa majú poskytnúť, keď sa to vyžaduje v stĺpci 5 ‚DZ‘ časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010 uvedením údajov ‚F‘. Dovozy vyzretého vykoseného mäsa do Únie sa nepovoľuje do 21 dní od dátumu zabitia zvierat.</p> <p>(<sup>8</sup>) Je možné poskytnúť alternatívnu záruku, ak je v stĺpci 5 ‚DZ‘ časti 1 prílohy II k nariadeniu EÚ č. 206/2010 uvedený údaj ‚J‘.</p>		
<p>Úradný veterinárny lekár</p> <p>Meno (veľkými písmenami):</p> <p>Dátum:</p> <p>Pečiatka:</p> <p>Funkcia a titul:</p> <p>Podpis:“</p>		



## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 811/2010

z 15. septembra 2010,

ktorým sa podľa článku 24 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 597/2009 o ochrane pred subvencovanými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva, zavádza registrácia dovozu modemov pre bezdrôtové rozsiahle siete (WWAN) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 597/2009 z 11. júna 2009 o ochrane pred subvencovanými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva<sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 16 ods. 4 a článok 24 ods. 5,

po porade s poradným výborom,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 24 ods. 5 základného nariadenia bola Komisii doručená žiadosť o zavedenie registrácie dovozu modemov pre bezdrôtové rozsiahle siete (wireless wide area networking – WWAN) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.

## A. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK

- (2) Výrobkom, ktorého sa táto registrácia týka, sú modemov pre bezdrôtové rozsiahle siete (WWAN) s rádiovou anténou, ktoré poskytujú dátové pripojenie pre výpočtové zariadenia prostredníctvom internetového protokolu (IP) a zahŕňa aj Wi-Fi smerovače obsahujúce WWAN modem (WWAN/Wi-Fi smerovače) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, ktoré sú v súčasnosti zaradené pod kódy KN ex 8471 80 00 a ex 8517 62 00.

## B. ŽIADOSŤ

- (3) Po predložení žiadosti spoločnosti Option NV (ďalej len „žadateľ“) Komisia stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na začatie konania, a preto podľa článku 10 základného nariadenia oznámila formou oznámenia uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie (ďalej len „oznámenie o začatí“) začatie antisubvenčného konania týkajúceho sa dovozu modemov pre bezdrôtové rozsiahle siete (WWAN) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.
- (4) Pokiaľ ide o oprávnenie na podanie žiadosti, žiadateľ je jediným výrobcom príslušného výrobku v Európskej únii a predstavuje 100 % celkovej výroby v Únii.

- (5) Pokiaľ ide o existenciu údajného napadnuteľného subvencovania, žiadateľ poskytol Európskej komisii dôkazy o osobitných subvenčných programoch týkajúcich sa poskytovania úverov za zvýhodnených podmienok, preferenčných sadzieb dane z príjmu, výhod vyplývajúcich z usadenia v zónach voľného obchodu, nepriamej dane a programov týkajúcich sa dovozného cla, grantových programov, preferenčných sadzieb pre vládou poskytovaný tovar a služby a preferenčných politík na úrovni miestnej správy.
- (6) Žiadateľ okrem toho požaduje, aby sa v súlade s článkom 24 ods. 5 základného nariadenia zaviedla registrácia dovozu príslušného výrobku, aby bolo možné opatrenia následne uplatniť na tento dovoz od dátumu takejto registrácie.

## C. DÔVODY REGISTRÁCIE

- (7) Podľa článku 12 ods. 1 základného nariadenia sa dočasné opatrenia uložia najskôr 60 dní od začatia konania. Podľa článku 16 ods. 4 základného nariadenia je však možné konečné antisubvenčné clo vyberať za výrobky, ktoré boli uvedené do obehu s cieľom spotreby najneskôr 90 dní pred dňom začatia uplatňovania prechodných opatrení, ak sú splnené podmienky stanovené v uvedenom odseku a ak bol dovoz registrovaný v súlade s článkom 24 ods. 5. Podľa článku 24 ods. 5 základného nariadenia môže Komisia po konzultácii s poradným výborom nariadiť colným úradom, aby podnikli vhodné kroky na zavedenie registrácie dovozu, aby bolo možné od dátumu takejto registrácie následne uplatniť na tento dovoz opatrenia. Registráciu dovozu je možné zaviesť na základe žiadosti výrobného odvetvia Únie, ktorá obsahuje dostatočné dôkazy na odôvodnenie takéhoto postupu.
- (8) Žiadosť obsahuje dostatočné dôkazy na odôvodnenie registrácie.
- (9) Údajné subvencie pozostávajú okrem iného z programov týkajúcich sa dane z príjmu (t. j. oslobodenie od dane z príjmu alebo jej zníženie v rámci programu prvé dva roky bez daní a potom polovičná daň z príjmu, zníženie dane z príjmu pre priemyselné odvetvia využívajúce špičkové technológie, zľavy dane z príjmu pre priemyselné odvetvia, vlastnené domácimi spoločnosťami, ktoré kupujú zariadenie vyrobené na domácom trhu), nepriamych daní a programov týkajúcich sa dovozného cla (napr. oslobodenie od dane z pridanej hodnoty (DPH) a oslobodenie dovážaného zariadenia od cla), preferenčných systémov pôžičiek (napr. politické pôžičky vrátane financovania vývozu komerčnými bankami vo vlastníctve

(1) Ú. v. EÚ L 188, 18.7.2009, s. 93.

štátu a bankami spojenými so štátnou politikou), grantových programov (napr. rozvojový fond pre elektronický a informačný priemysel (Fond IT), fond pre projekt obnovenia technológií kľúčových pre štát, udeľovanie cien známym), vládou poskytovaného tovaru a služieb za menšiu ako primeranú odmenu (napr. poskytovanie práv na využitie pôdy) a preferenčných politík miestnych správ vrátane výhod pre špeciálne oblasti a priemyselné parky (napr. preferenčné politiky v mestách Šen-zen, Šanghaj, Peking a Si-an).

- (10) Tvrdí sa, že uvedené systémy predstavujú subvencie, keďže zahŕňajú finančný príspevok vlády Čínskej ľudovej republiky alebo iných regionálnych vlád (vrátane verejných orgánov) a zvyhodňujú prijímateľov, t. j. vyvážajúcich výrobcov výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania. Údajne závisia od výkonu v oblasti vývozu a/alebo od prevahy použitia domáceho tovaru nad dovážaným tovarom a/alebo sú obmedzené na určité spoločnosti alebo skupiny spoločností a/alebo výroby a/alebo regióny, a preto sú špecifické a podliehajú vyrovnávacím opatreniam.
- (11) V žiadosti bol predložený dostatok dôkazov o kritických okolnostiach, podľa ktorých bola v súvislosti s predmetným subvencovaným výrobkom v relatívne krátkom období spôsobená ťažko napravitelná ujma, ktorej príčinou je veľké množstvo dovozu zvýhodneného napadnuteľnými subvenciami. Dôkazy o týchto okolnostiach okrem iného poukazujú na rýchle sa zhoršujúcu situáciu výrobného odvetvia Únie, na skutočnosť, že v Únii existuje jediný výrobca a na významnú sumu z výdavkov na vývoj a výskum, ktorá musí byť vynaložená na výrobu daného výrobku. V tejto súvislosti žiadateľ poskytol dôkazy o tom, že dovoz výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z príslušnej krajiny sa celkovo významne zvýšil v absolútnom vyjadrení a z hľadiska podielu na trhu. Pokiaľ ide o ujmu spôsobenú týmto dovozom, dôkazy poskytnuté navrhovateľom ukazujú, že objem a ceny dovezeného výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, okrem iných následkov negatívne ovplyvnili predané množstvá, úroveň cien účtovaných výrobným odvetvím Únie a jeho podiel na trhu, čo malo za následok výrazné nepriaznivé účinky na celkovú výkonnosť, finančnú situáciu a zamestnanosť výrobného odvetvia Únie. Z toho vyplýva, že Komisia má k dispozícii dostatočné dôkazy na to, aby sa s cieľom zabrániť opakovaniu tejto ujmy mohli spätne vymerať vyrovnávacie clá.
- (12) Podmienky na registráciu sú preto v tomto prípade splnené.

#### D. POSTUP

- (13) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k záveru, že žiadosť žiadateľa obsahuje dostatočné dôkazy na to, aby sa v súlade s článkom 24 ods. 5 základného nariadenia zaviedla registrácia dovozu príslušného výrobku.

- (14) Všetky zainteresované strany sa vyzývajú, aby písomne oznámili svoje stanoviská a predložili podporné dôkazy. Komisia môže okrem toho vypočítať zainteresované strany za predpokladu, že predložia písomnú žiadosť a preukážu, že na ich vypočítanie existujú osobitné dôvody.

#### E. REGISTRÁCIA

- (15) Podľa článku 24 ods. 5 základného nariadenia by sa mala zaviesť registrácia dovozu príslušného výrobku<sup>(1)</sup>, aby sa v prípade, ak sú výsledkom prešetrovania zistenia, ktoré vedú k uloženiu antidumpingového cla, zabezpečilo, že tieto clá sa môžu po splnení potrebných podmienok vyberať retroaktívne v súlade s uplatniteľnými právnymi ustanoveniami.
- (16) Každý budúci colný dlh by vyplýval zo zistení antisubvenčného prešetrovania. Jeho výšku nie je možné odhadnúť, keďže bude závisieť od hodnoty vyrovnávacích subvencií a spôsobu, akým by mali byť pridelené k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

#### F. SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

- (17) So všetkými osobnými údajmi získanými počas prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov<sup>(2)</sup>,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Colným orgánom sa týmto nariadením, aby v súlade s článkom 24 ods. 5 nariadenia (ES) č. 597/2009 prijali vhodné opatrenia na zavedenie registrácie dovozu modemov pre bezdrôtové rozsiahle siete (wireless wide area networking – WWAN) s rádiovou anténou, ktoré poskytujú dátové pripojenie pre výpočtové zariadenia prostredníctvom internetového protokolu (IP) vrátane Wi-Fi smerovačov obsahujúcich WWAN modem (WWAN/Wi-Fi smerovače) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, ktoré sú v súčasnosti zaradené pod kódy KN ex 8471 80 00 a ex 8517 62 00 (kódy TARIC 8471 80 00 10, 8517 62 00 11 a 8517 62 00 91). Platnosť registrácie uplynie deväť mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

<sup>(1)</sup> Na informačné účely sa uvádza, že už v nariadení Komisie (EÚ) 570/2010 (Ú. v. L 163, 30.6.2010, s. 34) vyzvala Komisia colné orgány, aby podnikli vhodné kroky na zavedenie registrácie dovozu príslušného výrobku z Čínskej ľudovej republiky. Toto opatrenie bolo podniknuté v súvislosti so žiadosťou o registráciu predloženou v rámci podnetu na začatie antidumpingového konania (viac podrobností je možné nájsť v oznámení o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu modemov pre bezdrôtové rozsiahle siete (wireless wide area networking – WWAN) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. EÚ C 171 z 30.6.2010, s. 9).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.



2. Všetky zúčastnené strany sa vyzývajú, aby písomne oznámili svoje stanoviská, predložili podporné dôkazy alebo požiadali o vypočutie do dvadsiatich dní odo dňa uverejnenia tohto nariadenia.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2010

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 812/2010

z 15. septembra 2010,

ktorým sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz určitých výrobkov z nekonečného skleneného vlákna s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva <sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 7,

po porade s poradným výborom,

keďže:

## A. POSTUP

## 1. Začatie antidumpingového konania

- (1) Komisia oznámením uverejneným 17. decembra 2009 v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(2)</sup> oznámila začatie antidumpingového konania, pokiaľ ide o dovoz určitých výrobkov z nekonečného skleneného vlákna s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“ alebo „príslušná krajina“).
- (2) Konanie sa začalo v dôsledku podnetu podaného 3. novembra 2009 Európskym združením výrobcov sklenených vlákien (ďalej len „navrhovateľ“) v mene výrobcov predstavujúcich podstatnú časť, v tomto prípade viac než 50 %, celkového objemu výroby určitých výrobkov z nekonečného skleneného vlákna v Únii. Podnet obsahoval dôkazy o dumpingu uvedeného výrobku a o značnej ujme spôsobenej týmto dumpingom, ktoré sa považovali za dostatočné na začatie konania.

## 2. Strany, ktorých sa konanie týka

- (3) O začatí konania Komisia oficiálne informovala navrhovateľa, ostatných známych výrobcov v Únii, vyvážajúcich výrobcov a zástupcov ČĽR, dovozcov, dodávateľov a používateľov, o ktorých vedela, že sa ich konanie týka, ako aj ich združenia. Zainteresované strany dostali príležitosť písomne oznámiť svoje stanovisko a požiadať o vypočutie v rámci lehoty stanovenej v oznámení o začatí konania.

- (4) Všetky zainteresované strany, ktoré o to požiadali a preukázali, že by z konkrétnych dôvodov mali byť vypočuté, boli vypočuté.

- (5) Vzhľadom na zjavne vysoký počet vyvážajúcich výrobcov, dovozcov a výrobcov z Únie sa v oznámení o začatí konania počítalo pri stanovení dumpingu a ujmy s výberom vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia. Na to, aby Komisia mohla rozhodnúť, či je výber vzorky potrebný, a v kladnom prípade vybrať vzorku, všetci vyvážajúci výrobcovia, dovozcovia a výrobcovia z Únie boli vyzvaní, aby sa Komisii prihlásili a poskytli základné informácie o svojej činnosti v súvislosti s príslušným výrobkom (uvedené v oznámení o začatí konania) počas obdobia prešetrovania (od 1. októbra 2008 do 30. septembra 2009).

- (6) Osem čínskych vyvážajúcich výrobcov alebo skupín vyvážajúcich výrobcov a sedem výrobcov alebo skupín výrobcov z Únie poskytlo požadované informácie a súhlasilo so zaradením do výberu vzoriek. Po preskúmaní predložených informácií a vzhľadom na vysoký počet vyvážajúcich výrobcov a výrobcov z Únie, ktorí prejavili ochotu spolupracovať, sa rozhodlo, že je potrebné uskutočniť výber vzorky týchto výrobcov (pozri odôvodnenia 12 a 13).

- (7) Pokiaľ ide o nezávislých dovozcov, vo fáze výberu vzoriek v rámci prešetrovania poskytli požadované informácie v rámci lehoty stanovenej v oznámení o začatí konania iba traja dovozcovia. Z tohto dôvodu sa rozhodlo, že sa nepristúpi k výberu vzorky, a všetkým dovozcom, ktorí sa prihlásili sa zašle dotazník.

- (8) V snahe umožniť vyvážajúcim výrobcom v ČĽR zaradeným do vzorky, aby v prípade záujmu predložili žiadosť o trhohospodárske zaobchádzanie (ďalej len „THZ“) alebo o individuálne zaobchádzanie (ďalej len „IZ“), zaslala Komisia formuláre žiadosti čínskym vyvážajúcim výrobcom zaradeným do vzorky. Všetky spoločnosti (skupiny spoločností) požiadali v súlade s článkom 2 ods. 7 základného nariadenia o THZ alebo o IZ, ak by z prešetrovania vyplynulo, že nespĺňajú podmienky pre THZ.

- (9) Komisia oficiálne oznámila výsledky zistení v súvislosti s THZ príslušným vyvážajúcim výrobcom v ČĽR, orgánom ČĽR a navrhovateľovi. Tieto strany takisto dostali príležitosť predložiť písomné stanoviská a požiadať o vypočutie, ak existovali osobitné dôvody, pre ktoré mali byť vypočuté.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 307, 17.12.2009, s. 39.

(10) Komisia zaslala dotazníky vyvážajúcim výrobcom zaradeným do vzorky, výrobcom z Únie zaradeným do vzorky, dovozcom a všetkým známym používateľom a združeniam používateľov. Kompletne vyplnené dotazníky odovzdali vyvážajúci výrobcovia v ČLR zaradení do vzorky, všetci výrobcovia v Únii zaradení do vzorky, dvaja dovozcovia ako aj 13 používateľov.

(11) Komisia si vyžiadala a preverila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na predbežné určenie dumpingu, z neho vyplývajúcej ujmy alebo hrozby ujmy a záujmu Únie. Overovacie návštevy sa vykonali v priestoroch týchto spoločností:

a) *Vyvážajúci výrobcovia z ČLR:*

- Chongqing Polycomp International Corporation (ďalej len „CPIC“)
- Jushi Group (Jushi Group Co., Ltd.; Jushi Group Chengdu Co., Ltd.; Jushi Group Jiujiang Co. Ltd.; Jushi P-D Interglas Co. Ltd.; China National Building Materials & Equipment Import and Export Corporation; CNBM International Corporation; Tongxiang Leishi Mineral Powder Co., Ltd.; Tongxiang Juzhen Mining Co., Ltd.; Tongxiang Jinshi Precious Metal Equipment Co., Ltd.; Zhejiang Songyang Mingshi Mining Co., Ltd. and Zhenshi Group Zhejiang Yushi Int Logistics) a
- New Changhai Group (Changzhou New Changhai Fiberglass Co., Ltd. a Jiangsu Changhai Composite Materials Holding Co., Ltd.)

b) *Výrobcovia z Únie:*

- Johns Manville Slovakia, Trnava, Slovensko
- European Owens Corning Fiberglas, Brusel, Belgicko
- Owens Corning France, Chambéry, Francúzsko
- PPG Industries BV, Hoogezand, Holandsko

c) *Používatelia z Únie*

- Sabic Europe BV, Sittard, Holandsko a Genk, Belgicko
- Sabic Innovative Plastics BV, Bergen op Zoom, Holandsko

d) *Výrobca v analogickej krajine*

- Cam Elyaf Sanayii A.Ş, Turecko.

### 3. Výber vzorky

(12) V súlade s článkom 17 základného nariadenia sa na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu vývozu vybrala vzorka z ôsmich prihlásených čínskych vyvážajúcich výrobcov alebo skupín vyvážajúcich výrobcov, ktorú by bolo možné v stanovenom čase náležite prešetriť. Vybraná vzorka pozostáva z troch (skupín prepojených) spoločností, ktoré predstavujú viac ako 70 % objemu vývozu spolupracujúcich strán z ČLR do EÚ. V súlade

s článkom 17 ods. 2 základného nariadenia sa s príslušnými stranami konzultovalo a tieto strany nevzniesli žiadne námietky.

(13) Pokiaľ ide o výrobcov z Únie, sedem výrobcov poskytlo požadované informácie a súhlasilo so zaradením do vzorky. Na základe informácií od týchto spolupracujúcich výrobcov z Únie Komisia vybrala vzorku troch najväčších výrobcov (skupín výrobcov) z Únie z hľadiska predajnosti a výroby, ktorí predstavujú 64 % obratu všetkých spolupracujúcich výrobcov z Únie.

### 4. Obdobie prešetrovania

(14) Prešetrovanie dumpingu a ujmy prebiehalo v období od 1. októbra 2008 do 30. septembra 2009 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“). Preskúmanie vývoja významného z hľadiska hodnotenia ujmy sa vzťahovalo na obdobie od roku 2006 do konca obdobia prešetrovania (ďalej len „posudzované obdobie“).

## B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

### 1. Príslušný výrobok

(15) Príslušným výrobkom, podľa opisu v oznámení o začatí konania, je striž zo skleneného vlákna s dĺžkou nie väčšou ako 50 mm, pramene sklenených vlákien, predpriadza a priadza zo sklenených vlákien a rohože vyrobené zo skleneného vlákna s výnimkou rohoží zo sklenenej vlny, v súčasnosti zaradený pod kódy KN 7019 11 00, 7019 12 10, 7019 19 00 a ex 7019 31 00 (ďalej len „príslušný výrobok“).

(16) Príslušný výrobok je surovina, ktorá sa najčastejšie používa na spevnenie termoplastických a teplotne tvrditeľných živíc v odvetví kompozitných materiálov. Výsledné kompozitné materiály (sklolamináty) sa používajú v mnohých odvetviach: automobilový priemysel, elektrotechnický priemysel, vrtule veterných mlynov, stavebný priemysel, nádrže/potruba, spotrebný tovar, letecký/vojenský priemysel atď.

(17) Existujú štyri základné druhy výrobkov z nekonečných sklenených vlákien, na ktoré sa vzťahuje toto konanie, a to sklenená striž, pramene sklenených vlákien, rohože (okrem sklenenej vlny) a priadze. Prešetrovaním sa preukázalo, že napriek rozdielom vo vzhľade a možným rozdielom v konečnom uplatnení majú takmer všetky rôzne druhy príslušného výrobku rovnaké základné fyzikálne, chemické a technické vlastnosti a v zásade sa používajú na rovnaké účely. Zistilo sa však, že predpriadza nemá tie isté základné chemické, fyzikálne a technické vlastnosti, pretože nejde o nekonečné sklenené vlákna, ale o prerušované pramene rôznej dĺžky. Prešetrovaním sa tiež zistilo, že určité veľmi špecifické typy prameňov a určité veľmi špecifické typy priadze, ktoré sú v súčasnosti zaradené pod kódy KN 7019 12 00, resp. 7019 19 10, by mali byť vylúčené, pretože tieto typy sú špeciálne ošetrené poťahovaním a impregnáciou a majú stratu žiháním viac ako 3 %, v dôsledku čoho majú odlišné fyzikálne a chemické vlastnosti.

- (18) Niekoľko následných užívateľov priadzí požadovalo, aby sa priadze úplne vylúčili z rozsahu pôsobnosti konania z dôvodu takmer neexistujúcej výrobnéj základne v Únii, ako aj nedostatočnej nahraditeľnosti medzi priadzami a ostatnými druhmi výrobku.
- (19) Prešetrovaním sa však zistilo, že existuje minimálne jednosmerná substituťnosť dopytu (t. j. priadza môže mať viacero použití namiesto ostatných druhov, a to aj napriek tomu, že by to nebola vždy ekonomicky výhodná možnosť vzhľadom na relatívne vysokú cenu priadzí, a že obmedzená výrobná základňa určitého druhu výrobku nemôže byť sama osebe dôvodom vylúčenia tohto druhu z rozsahu výrobku, pokiaľ má rovnaké základné fyzikálne, chemické a technické vlastnosti a použitie ako iné druhy výrobku. Keďže priadze z nekonečných sklenených vlákien majú rovnaké základné vlastnosti ako iné výrobky z nekonečných sklenených vlákien a do určitej miery sú zameniteľné, dospelo sa k predbežnému záveru, že neexistuje dôvod na to, aby sa priadze vylúčili z vymedzenia výrobku. Je však potrebné poznamenať, že ďalšiemu posúdeniu tejto žiadosti sa bude venovať osobitná pozornosť.

## 2. Podobný výrobok

- (20) Zistilo sa, že príslušný výrobok a výrobky z nekonečných sklenených vlákien vyrábané a predávané na domácom trhu v ČLR a na domácom trhu v Turecku, ktoré predbežne slúžilo ako analogická krajina, ako aj výrobky z nekonečných sklenených vlákien vyrábané a predávané v Únii výrobným odvetvím Únie majú rovnaké základné fyzikálne, chemické a technické vlastnosti a použitie. Tieto výrobky sa preto predbežne považujú za podobné v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

## C. DUMPING

### 1. Trhovohospodárske zaobchádzanie (THZ)

- (21) Podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia sa normálna hodnota v antidumpingových prešetrovaniach týkajúcich sa dovozu s pôvodom v ČLR stanovuje v súlade s odsekmi 1 až 6 uvedeného článku v prípade tých výrobcov, o ktorých sa zistilo, že spĺňajú kritériá stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia.
- (22) Len na pripomenutie v krátkosti súhrnne uvádzame tieto kritériá:
1. obchodné rozhodnutia sa prijímajú a náklady sa stanovujú na základe signálov trhu bez výrazného zasahovania štátu;
  2. účtovné záznamy sa preverujú nezávisle v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a uplatňujú na všetky účely;
  3. nepodliehajú žiadnym výrazným deformáciám preneseným z bývalého systému netrhového hospodárstva;
  4. právna istota a stabilita je zaručená v zákonoch o konkurze a vlastníctve;

5. prepočty výmenných kurzov sa uskutočňujú podľa trhovej sadzby.

- (23) Pri súčasnom prešetrovaní požiadali o THZ podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia všetci traja vyvážajúci výrobcovia alebo skupiny výrobcov zaradení do vzorky, ktorí v stanovenej lehote vyplnili formulár žiadosti o THZ:
- Chongqing Polycomp International Corporation (ďalej len „CPIIC“)
  - Jushi Group a
  - New Changhai Group.
- (24) Pokiaľ ide o všetkých uvedených vyvážajúcich výrobcov alebo skupín výrobcov, Komisia získala všetky informácie, ktoré považovala za nevyhnutné, a informácie predložené v žiadosti o THZ, ako aj všetky ostatné informácie, ktoré považovala za nevyhnutné, overila v priestoroch príslušných spoločností.
- (25) Pri kontrole sa zistilo, že dvaja vyvážajúci výrobcovia/skupiny v ČLR zaradení do vzorky nespĺnili požiadavky kritérií stanovených v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia na udelenie THZ.
- (26) Konkrétne, jeden vyvážajúci výrobca/skupina nebol schopný preukázať, že jeho obchodné rozhodnutia boli dostatočne nezávislé od zasahovania štátu. Väčšina výkonných riaditeľov v predstavenstve spoločnosti bola menovaná spoločnosťou s väčšinovým podielom štátu. Štát by následne mohol zablokovať prijatie akéhokolvek rozhodnutia. Je preto jasné, že štát zohráva podstatnú úlohu v rozhodovacom procese spoločnosti. Spoločnosť navyše nebola schopná preukázať, že disponuje prehľadným súborom účtovných záznamov podrobeným nezávislému auditu a v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi, keďže sa v účtovnej závierke správne nevykázal zdaniteľný príjem spoločnosti.
- (27) Ďalší vyvážajúci výrobca/skupina zaradený do vzorky takisto nebol schopný preukázať, že jeho obchodné rozhodnutia sú dostatočne nezávislé od zasahovania štátu. Dve obchodné spoločnosti tejto skupiny sú vo vlastníctve štátu. Štát môže takisto výrazným spôsobom zasahovať do rozhodovania jedného vyvážajúceho výrobcu skupiny vďaka implicitnej možnosti vetovať rozhodnutia prostredníctvom riaditeľa zastupujúceho štátnu materskú spoločnosť. Tento výrobca je zároveň materskou spoločnosťou a veľkým akcionárom dvoch ďalších vyvážajúcich výrobcov v skupine a štát tak môže výrazným spôsobom zasahovať do ich rozhodovania. Traja vyvážajúci výrobcovia zo skupiny navyše neboli schopní preukázať, že spĺňajú kritérium č. 2, keďže v prípade dvoch z nich sa vo finančných výkazoch neuvádzalo daňovo zvýhodnené zaobchádzanie, zatiaľ čo v prípade tretieho audit podľa všetkého nebol nezávislý. Okrem toho päť spoločností v skupine nespĺnilo kritérium č. 3 (najmä z dôvodu netrhových cien za práva na využívanie pôdy).

- (28) Jeden vyvážajúci výrobca zaradený do vzorky, ktorý patrí do skupiny dvoch prepojených spoločností, preukázal, že splnil všetky kritériá článku 2 ods. 7 písm. c) a mohlo sa mu udeliť THZ.
- (29) Po zverejnení zistení o THZ doručilo výrobné odvetvie Únie a dvaja vyvážajúci výrobcovia/skupiny, ktorým sa navrhlo neposkytnúť THZ, pripomienky. Žiadna z doručených pripomienok však nemala taký charakter, ktorý by v tejto súvislosti mal vplyv na zmenu zistení.

## 2. Individuálne zaobchádzanie (IZ)

- (30) Na základe článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa v krajinách, na ktoré sa vzťahuje uvedený článok, zavádza prípadné celoštátne clo, s výnimkou prípadov, keď sú spoločnosti schopné preukázať, že spĺňajú všetky kritériá uvedené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia. Len na pripomenutie stručne uvádzame tieto kritériá:

— v prípade úplného alebo čiastočného zahraničného vlastníctva podniku alebo spoločného podniku môžu vývozcovia voľne repatriovať kapitál a zisky,

— vývozné ceny, množstvá a podmienky predaja sú slobodne určené,

— väčšinový podiel patrí súkromným osobám. Štátni úradníci, ktorí sú členmi predstavenstva, alebo ktorí zastávajú kľúčové riadiace funkcie, sú buď v menšine, alebo sa musí preukázať, že spoločnosť je napriek tomu dostatočne nezávislá od zasahovania štátu,

— prepočty výmenných kurzov sa uskutočňujú podľa trhovej sadzby, a

— v prípade poskytnutia rozdielných colných sadzieb jednotlivým vývozcom nie je zasahovanie štátu také, aby umožňovalo obchádzanie príslušných opatrení.

- (31) Dve uvedené spoločnosti/skupina spoločností zaradené do vzorky, ktorým sa neposkytlo THZ, požiadali aj o IZ pre prípad, že im nebude udelené THZ.
- (32) Na základe dostupných informácií sa zistilo, že obe spoločnosti/ skupina spoločností nepreukázali, že kumulatívne splnili všetky požiadavky na udelenie IZ, ako sú uvedené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia. Konkrétne sa zistilo, že z dôvodov uvedených v odôvodneniach 26 a 27 spoločnosti nespĺňajú kritérium uvedené v článku 9 ods. 5 písm. c) základného nariadenia, a to že väčšina akcií patrí súkromným osobám alebo sú dostatočne nezávislé od štátu, pretože sa zistilo, že v konečnom dôsledku všetky spoločnosti vlastní alebo ovláda štát. Takisto sa zistilo, že obe tieto spoločnosti (skupiny spoločností) nepreukázali, že

spĺňajú kritérium stanovené v článku 9 ods. 5 písm. e), konkrétne, že ich rozhodovanie je nezávislé od významného zasahovania štátu umožňujúceho obchádzanie opatrení v prípade poskytnutia rozdielných colných sadzieb jednotlivým spoločnostiam. V dôsledku toho sa museli ich žiadosti o IZ zamietnuť.

- (33) Z tohto dôvodu sa konštatovalo, že žiadnemu vyvážajúcejmu výrobcovi/skupine zaradeným do vzorky, ktorým sa neudelilo THZ, by sa nemalo udeliť ani IZ.

## 3. Normálna hodnota

3.1. Určenie normálnej hodnoty pre vyvážajúceho výrobcu/skupinu, ktorým sa udelilo THZ

- (34) V súlade s článkom 2 ods. 2 základného nariadenia Komisia najprv pri každom príslušnom vyvážajúcom výrobcovi zistila, či bol jeho celkový predaj výrobkov z nekonečných sklenených vlákien na domácom trhu reprezentatívny, t. j. či celkový objem takéhoto predaja predstavoval aspoň 5 % celkového objemu vývozu príslušného výrobku do Únie. V rámci prešetrovania sa zistilo, že predaj podobného výrobku na domácom trhu bol reprezentatívny.

- (35) Komisia následne označila tie druhy výrobkov, ktoré na domácom trhu predávajú tieto spoločnosti s celkovým reprezentatívnym predajom na domácom trhu a ktoré boli rovnaké alebo veľmi podobné ako druhy výrobkov predávané na vývoz do Únie.

- (36) Pre každý druh, ktorý predával vyvážajúci výrobca na svojom domácom trhu, pri ktorom sa zistila porovnateľnosť s druhom výrobkov zo sklenených vlákien predávaným na vývoz do Únie, bolo stanovené, či bol predaj na domácom trhu dostatočne reprezentatívny na účely článku 2 ods. 2 základného nariadenia. Predaj konkrétneho druhu výrobku na domácom trhu sa považoval za dostatočne reprezentatívny, ak objem tohto druhu výrobku predaný na domácom trhu nezávislým zákazníkom počas obdobia prešetrovania predstavoval približne 5 % celkového objemu porovnateľného druhu výrobku predaného na vývoz do Únie. Z prešetrovania vyplynulo, že reprezentatívny predaj na domácom trhu sa zistil pri všetkých druhoch výrobkov okrem štyroch.

- (37) Komisia následne preskúmala, či by sa každý druh príslušného výrobku predávaného na domácom trhu v reprezentatívnom množstve mohol považovať za výrobok predávaný pri bežnom obchodovaní v zmysle článku 2 ods. 4 základného nariadenia. Na každý druh výrobku sa preto stanovil podiel zo ziskového predaja nezávislým zákazníkom na domácom trhu v období prešetrovania.



- (38) V prípade, ak objem predaja určitého druhu výrobku za čistú predajnú cenu rovnú alebo vyššiu než vypočítané výrobné náklady predstavoval viac než 80 % celkového objemu predaja daného druhu, a ak vážená priemerná cena bola rovná alebo vyššia než jednotkové náklady, normálna hodnota určitého druhu výrobku sa vypočítala ako vážený priemer všetkých predajných cien príslušného druhu výrobku.
- (39) V prípade, ak objem ziskového predaja určitého druhu výrobku predstavoval 80 % alebo menej z celkového objemu predaja tohto druhu, alebo ak vážená priemerná cena tohto druhu bola nižšia ako jednotkové náklady, normálna hodnota sa stanovila na základe skutočnej domácej ceny vypočítanej ako vážená priemerná cena iba ziskového predaja daného druhu výrobku na domácom trhu.
- (40) V prípade, že sa druhy výrobkov predávali so stratou, nepovažovalo sa to za predaj pri bežnom obchodovaní.
- (41) Prešetrovaním sa zistilo, že ziskový predaj všetkých porovnateľných druhov výrobku okrem jedného dosiahol viac ako 80 % celkového predaja na domácom trhu, a na výpočet priemernej ceny normálnej hodnoty sa teda použil celý obrat na domácom trhu. V prípade jedného druhu výrobku sa použil iba ziskový predaj. V prípade predaja štyroch druhov výrobku, ktorý na domácom trhu nedosiahol reprezentatívne množstvo, Komisia po príslušnej úprave použila na výpočet normálnej hodnoty reprezentatívne ceny veľmi podobných druhov.
- 3.2. Určenie normálnej hodnoty pre vyvážajúceho výrobcu/skupinu, ktorým nebolo udelené THZ
- a) *Analogická krajina*
- (42) V súlade s článkom 2 ods. 7 základného nariadenia sa normálna hodnota v prípade spoločností, ktorým nemohlo byť udelené THZ, stanovila na základe cien alebo vytvorenej hodnoty v analogickej krajine.
- (43) V oznámení o začatí konania Komisia oznámila svoj zámer použiť Turecko ako vhodnú analogickú krajinu na stanovenie normálnej hodnoty pre ČLR a vyzvala zainteresované strany k tomu, aby v tejto súvislosti poskytlí svoje stanovisko.
- (44) Dve zainteresované strany sa bez ďalšieho odôvodnenia vyjadrili, že Turecko by nebolo vhodnou analogickou krajinou. Ďalšia zainteresovaná strana sa vyjadrila k výberu analogickej krajiny a navrhla, aby sa namiesto Turecka použila India, keďže má porovnateľnú úroveň rozvoja ako ČLR, trhy by boli takisto porovnateľné, pretože na oboch trhoch má príslušný výrobok veľký význam pri použití vo veterných elektrárňach a porovnateľné druhy by sa vyrábali podobným spôsobom. Indický trh sa navyše považuje za otvorený trh s významným objemom dovozu. Nakoniec sa konštatovalo, že prístup k surovinám by bol v oboch krajinách takisto porovnateľný.
- (45) Komisia požiadala o spoluprácu výrobcov podobných výrobkov z Turecka, Kanady, USA, Kórejskej republiky a Indie. Iba jeden turecký výrobca však ako jediný vyjadril ochotu spolupracovať a vyplnil dotazník.
- (46) Turecko sa považuje za reprezentatívnu analogickú krajinu vzhľadom na objem predaja na domácom trhu. Normálna hodnota pri jednom druhu podobného výrobku, ktorý sa nevyrába v Turecku, by sa však musela vytvoriť. Takisto sa konštatuje, že prebiehajúce antidumpingové prešetrovanie Turecka v súvislosti s dovozom výrobkov z nekonečných sklenených vlákien poukazuje na možné stlačenie cien na domácom trhu v Turecku. Vzhľadom na to, že Turecko bolo jedinou krajinou, ktorá súhlasila so spoluprácou na tomto prešetrovaní, dospelo sa k predbežnému rozhodnutiu, že Turecko by sa malo použiť ako analogická krajina.
- b) *Určenie normálnej hodnoty*
- (47) Podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa normálna hodnota pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebolo udelené THZ, určila na základe overených informácií od výrobcu v analogickej krajine, a to v súlade s uvedenou všeobecnou metodikou týkajúcou sa skupiny spoločností, ktorej bolo udelené THZ. V prípade, že všetky druhy výrobkov na domácom trhu v analogickej krajine boli predané so stratou alebo v prípade, že sa nepredávali podobné výrobky, normálna hodnota sa vytvorila v súlade s článkom 2 ods. 3 a článkom 2 ods. 6 základného nariadenia.
4. **Vývozná cena**
- (48) Vo väčšine prípadov sa príslušný výrobok vyviezol nezávislým zákazníkom v Únii, a preto sa vývozná cena určila v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia, a to na základe skutočne zaplatených alebo splatných vývozných cien.
- (49) V prípade niekoľkých predajov na vývoz zo strany jedného vyvážajúceho výrobcu svojim prepojeným spoločnostiam v Únii sa zistilo, že výrobky boli určené na ich vlastnú potrebu, a preto sa nepoužili pri predbežnom výpočte dumpingu.
5. **Porovnanie**
- (50) Normálna hodnota a vývozné ceny sa porovnávali na základe cien zo závodu. Na účely zabezpečenia objektívneho porovnania medzi normálnou hodnotou a vývoznou cenou sa vo forme úprav primerane zohľadnili rozdiely, ktoré ovplyvňujú ceny a porovnateľnosť cien, v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia. Primerané úpravy sa vykonali vo všetkých prípadoch, v ktorých sa považovali za odôvodnené, presné a v ktorých boli podložené overenými dôkazmi. Vykonali sa úpravy nepriamych daní, nákladov na zaoceánsku prepravu a poistenie, nákladov na prepravu vo vyvážajúcej krajine, úrovne obchodu (pre rozdiely v distribučnom kanáli), nákladov na záruku, kreditných nákladov a bankových poplatkov.

## 6. Dumpingové rozpätia

- (51) Dočasné dumpingové rozpätia boli vyjadrené ako percento ceny CIF na hranici Únie, clo nezaplatené.
- (52) V prípade spolupracujúcej skupiny vyvážajúcich výrobcov, ktorej sa udelilo THZ, sa individuálne dumpingové rozpätie stanovilo na základe porovnania váženej priemernej normálnej hodnoty s váženou priemernou vývoznou cenou v súlade s článkom 2 ods. 11 a 12 základného nariadenia.
- (53) Dumpingové rozpätie v prípade spoločností zaradených do vzorky, ktorým nebolo udelené THZ ani IZ, a v prípade spolupracujúcich spoločností nezaradených do vzorky sa vypočítalo ako priemer troch spoločností/skupiny spoločností zaradených do vzorky.
- (54) Vzhľadom na vysokú úroveň spolupráce pri prešetrovaní a na to, že spolupracujúce spoločnosti predstavovali takmer 100 % všetkých vývozov z ČLR počas OP, sa v prípade nespôlpracujúcich spoločností celoštátne rozpätie určilo použitím najvyššieho rozpätia zisteného pri spoločnostiach (skupinách spoločností) zaradených do vzorky.
- (55) Z toho vyplývajú tieto predbežné úrovne dumpingu:

Spoločnosť	Predbežné dumpingové rozpätie
New Changhai Group	8,5 %
Ostatné spolupracujúce spoločnosti	43,6 %
Zvyšné spoločnosti	43,6 %

## D. UJMA

### 1. Výroba v Únii a výrobné odvetvie Únie

- (56) Počas OP podobný výrobok vyrábalo 11 výrobcov v Únii. Sedem z jedenástich výrobcov spolupracovalo na prešetrovaní. Zistilo sa, že všetkých sedem výrobcov sú členovia navrhovateľa a predstavujú významnú časť celkovej výroby Únie podobného výrobku, v tomto prípade viac ako 90 %. Zo štyroch zvyšných výrobcov v Únii bol jeden takisto navrhovateľ, dvaja výrobcovia podnet aktívne podporovali, zatiaľ čo štvrtý výrobca podnet nepodporil ani neodmietol. Týchto jedenásť výrobcov preto predstavuje výrobné odvetvie Únie v zmysle článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 4 základného nariadenia a budú sa ďalej uvádzať len ako „výrobné odvetvie Únie“.

- (57) Ako sa uvádza v odôvodnení 13, do vzorky boli zaradení traja výrobcovia, ktorí predstavujú 64 % celkovej výroby v Únii. Keďže dvaja z týchto výrobcov boli skupiny prepojených spoločností s viacerými výrobnými jednotkami v Únii, vzorku tvorilo spolu deväť jednotlivých spoločností.
- (58) Niektoré zainteresované strany konštatovali, že výrobcovia Únie zaradení do vzorky by sa nemali považovať za výrobné odvetvie Únie vzhľadom na to, že všetci traja výrobcovia mali prepojených čínskych výrobcov, ktorí vyrábali príslušný výrobok. Prešetrovaním sa potvrdilo, že dvaja z troch výrobcov v Únii skutočne majú prepojené výrobné spoločnosti v Číne. Zistilo sa však, že napriek prepojeniu sa títo dvaja výrobcovia z Únie zaradení do vzorky nesprávali spôsobom, ktorým by sa v rámci prešetrovania znemožnilo dospieť k spoľahlivým zisteniam. Objem dovozu týchto výrobcov v Únii od ich prepojených spoločností z ČLR je nízky (menej ako 4 % dovozu z ČLR). Tento dovoz sa navyše pri porovnaní s celkovou výrobou príslušných výrobcov v Únii môže považovať za zanedbateľný, pričom títo výrobcovia by sa v žiadnom prípade nemali považovať za dovozcov, keďže sú jasne skutočnými výrobcami sklenených vlákien. Tieto malé objemy dovozu nakoniec nemali vplyv na údaje o ujme v súvislosti s príslušnými výrobcami v Únii. Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia konštatovala, že neexistujú žiadne dôvody na vylúčenie ktoréhokoľvek výrobcu v Únii zaradeného do vzorky z vymedzenia výrobného odvetvia v zmysle článku 4 ods. 1 základného nariadenia.

### 2. Spotreba v Únii

- (59) Spotreba v Únii sa určila na základe údajov o objeme predaja výrobného odvetvia Únie na trhu Únie a údajov o objeme dovozu na trh Únie, ktoré poskytol Eurostat.
- (60) Spotreba v Únii sa od roku 2006 do OP výrazne znížila o 24 %. Spotreba sa však mierne zvýšila v roku 2007 a v prvej polovici roku 2008.

Tabuľka 1

Spotreba v Únii				
	2006	2007	2008	OP
Jednotky (v tonách)	982 831	1 043 611	1 035 795	748 045
Indexované	100	106	105	76

### 3. Dovozy z príslušnej krajiny

#### 3.1. Objem dumpingového dovozu

- (61) Objem dovozu príslušného výrobku z ČLR na trh Únie sa počas posudzovaného obdobia podstatne zvyšoval. Celkovo v posudzovanom období sa dovoz z ČLR zvýšil o 50 %. Konkrétne, od roku 2006 do roku 2008 sa objem dovozu z ČLR viac ako zdvojnásobil. Počas OP sa v porovnaní s rokom 2008 dovoz znížil, ale miera tohto poklesu (25 %) bola nižšia ako miera poklesu spotreby (28 %).

Tabuľka 2

Dovoz z ČLR (objem)				
	2006	2007	2008	OP
Jednotky (v tonách)	77 283	122 190	155 875	116 413
Indexované	100	158	202	151

#### 3.2. Podiel dumpingového dovozu na trhu

- (62) Podiel dumpingového dovozu z ČLR na trhu sa počas posudzovaného obdobia priebežne zvyšoval. Počas OP bol trhový podiel dovozu z Číny 15,6 %, čo je takmer dvojnásobok jeho podielu na trhu v roku 2006.

Tabuľka 3

Dovoz z ČLR (podiel na trhu)				
	2006	2007	2008	OP
Podiel na trhu (v %)	7,9 %	11,7 %	15,0 %	15,6 %
Indexované	100	149	191	198

#### 3.3. Ceny

##### a) Vývoj cien

- (63) Ďalej uvedená tabuľka zobrazuje priemernú cenu dumpingového dovozu z ČLR, na európskej hranici, clo nezaplatené (podľa údajov Eurostatu). Priemerná cena dovozu z ČLR bola v posudzovanom období v zásade stabilná, aj napriek výraznému nárastu celosvetových cien surovín používaných na výrobu nekonečných sklenených vlákien v posudzovanom období (tiež podľa údajov v tabuľke 18).

Tabuľka 4

Dovoz z ČLR (ceny)				
	2006	2007	2008	OP
Priemerná cena/tona (v EUR)	930	936	970	943
Indexované	100	101	104	101

##### b) Cenové podhodnotenie

- (64) Vykonalo sa porovnanie cien jednotlivých druhov, t. j. porovnali sa predajné ceny čínskych vyvážajúcich výrobcov s predajnými cenami výrobcov v Únii zaradených do vzorky v Únii. Na tento účel sa porovnali ceny výrobcov v Únii pre neprepojených zákazníkov s cenami vyvážajúcich výrobcov v príslušnej krajine zaradených do vzorky. V prípade potreby sa vykonali úpravy s cieľom zohľadniť rozdiely v úrovni obchodu a v nákladoch po dovoze.
- (65) Toto porovnanie ukázalo, že príslušné výrobky s pôvodom v ČLR sa v OP predávali v Únii za ceny, ktoré podhodnotili ceny výrobného odvetvia Únie, vyjadrené ako percento jeho cien, o 23% až 39 %.

### 4. Hospodárska situácia výrobného odvetvia Únie

#### 4.1. Predbežné poznámky

- (66) Podľa článku 3 ods. 5 základného nariadenia Komisia preskúmala všetky významné hospodárske faktory a ukazovatele, ktoré majú vplyv na stav výrobného odvetvia Únie. Ďalej uvedené údaje týkajúce sa predaja a podielu na trhu sa vzťahujú na celé výrobné odvetvie Únie, údaje týkajúce sa všetkých ostatných ukazovateľov sa vzťahujú na výrobcov zaradených do vzorky.

#### 4.2. Výroba

- (67) Objem výroby v Únii bol v období od roku 2006 do roku 2008 relatívne stabilný, ale počas OP prudko klesol.

Tabuľka 5

Výrobné odvetvie Únie - výroba				
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	OP
Jednotky (v tonách)	495 942	508 837	502 729	312 824
Indexované	100	103	101	63

#### 4.3. Výrobná kapacita a využívanie výrobných kapacít

- (68) Výrobná kapacita výrobného odvetvia Únie sa vyvíjala takto:



Tabuľka 6

Výrobné odvetvie Únie – výrobná kapacita				
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	OP
Kapacita (v tonách)	575 900	573 600	585 350	510 700
Indexované	100	100	102	89
Využitie kapacity (v %)	86 %	89 %	86 %	61 %
Indexované	100	103	100	71

- (69) Počas OP sa výrobná kapacita znížila. Vzhľadom na znižovanie cien a stratu podielu na trhu spôsobenú dumpingovým dovozom z ČLR sa skutočne niekoľko výrobných liniek zrušilo, dočasne zatvorilo alebo obmedzilo. Napriek tomuto poklesu výrobnéj kapacity sa miera využívania kapacity znížila z 86 % na 61 %, t. j. o 29 %.

#### 4.4. Zásoby

- (70) Z ďalej uvedenej tabuľky vyplýva, že objem zásob sa najprv znížil v roku 2007, keď bola spotreba na vrchole, ale potom sa zase zvýšil v roku 2008 vzhľadom na náhly pokles dopytu v poslednom štvrtroku daného roka. Počas OP sa stav zásob vrátil na normálnu úroveň.

Tabuľka 7

Výrobné odvetvie Únie - zásoby				
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	OP
Jednotky (v tonách)	88 968	73 018	123 910	82 160
Indexované	100	82	139	92

#### 4.5. Objem predaja (celkové výrobné odvetvie Únie)

- (71) Objem predaja všetkých výrobcov Únie na trhu EÚ vrátane predaja na vlastnú potrebu sa vyvíjal takto:

Tabuľka 8

Výrobné odvetvie Únie – predaj v EÚ (objem)				
Všetci výrobcovia v EÚ	2006	2007	2008	OP
Jednotky (v tonách)	737 818	743 784	706 746	520 064
Indexované	100	101	96	70

- (72) Celkový objem predaja výrobného odvetvia Únie sa znížil o 30 %. V roku 2007, zatiaľ čo sa spotreba zvýšila o 6 % (podľa údajov z tabuľky 1), objem predaja príslušného výrobku predaného výrobným odvetvím Únie na trhu Únie sa zvýšil iba o 1 %. To znamená, že výrobné odvetvie Únie neprofitovalo zo zvýšenej spotreby v tomto období. Následne v roku 2008 a počas OP sa objem predaja výrobného odvetvia Únie výrazne znížil.

#### 4.6. Podiel na trhu (výrobné odvetvie Únie spolu)

- (73) Podiel výrobného odvetvia Únie na trhu sa v rokoch 2007 a 2008 výrazne znížil, a potom došlo k miernemu zlepšeniu počas OP. Pokiaľ ide o podiel na trhu, celkovo však výrobné odvetvie Únie počas posudzovaného obdobia stratilo 5,6 percentuálnych bodov, zatiaľ čo podľa uvedenej tabuľky 3 sa počas posudzovaného obdobia podiel dumpingového dovozu z ČLR na trhu takmer zdvojnásobil.

Tabuľka 9

Výrobné odvetvie Únie – podiel na trhu EÚ				
Všetci výrobcovia v EÚ	2006	2007	2008	OP
Podiel na trhu EÚ (v %)	75,1 %	71,3 %	68,2 %	69,5 %
Indexované	100	95	91	93

#### 4.7. Predajné ceny

- (74) Pokiaľ ide o priemerné predajné ceny, z ďalej uvedenej tabuľky vyplýva, že výrobnému odvetviu Únie sa počas posudzovaného obdobia nepodarilo zvýšiť predajné ceny pre neprepojených zákazníkov. Naopak, priemerné predajné ceny klesli o 2 %, čo je pozoruhodné najmä vzhľadom na zvyšujúce sa ceny surovín. V skutočnosti výrobné odvetvie Únie nemalo možnosť zohľadniť v predajných cenách nárast cien surovín, a to z dôvodu tlaku na znižovanie cenovej hladiny na trhu Únie, ktorý vytváral dumpingový dovoz z ČLR.

Tabuľka 10

Výrobné odvetvie Únie – predaj v EÚ (priemerné ceny)				
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	OP
EUR/tona	1 179	1 166	1 192	1 159
Indexované	100	99	101	98

## 4.8. Zamestnanosť

- (75) Úroveň zamestnanosti výrobcov v Únii ukazuje, že výrobné odvetvie Únie počas posudzovaného obdobia racionalizovalo výrobu s cieľom znížiť výrobné náklady a kompenzovať nárast cien surovín. Za celé obdobie sa v skutočnosti počet zamestnancov znížil o 20 percentuálnych bodov, pričom k poklesu o 15 percentuálnych bodov došlo v období medzi rokom 2007 a OP.

Tabuľka 11

Výrobné odvetvie Únie - zamestnanosť				
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	OP
Počet zamestnancov	4 114	3 890	3 705	3 302
Indexované	100	95	90	80

## 4.9. Produktivita

- (76) V dôsledku krokov výrobného odvetvia Únie uvedených v predchádzajúcom odôvodnení sa v rokoch 2007 a 2008 produktivita zamestnancov vo výrobnom odvetví Únie výrazne zvýšila. Tento pozitívny vývoj sa obrátil počas OP, dôsledkom čoho bol celkový pokles produktivity o 21 % počas posudzovaného obdobia. Tento obrat v produktivite bol čiastočne spôsobený poklesom dopytu a čiastočne dumpingovým dovozom z ČER s výrazne podhodnotenými cenami v porovnaní s cenami výrobného odvetvia Únie, výsledkom čoho bol výrazný pokles produkcie a tým aj nárast zamestnanosti na jednotku vyrobeného skleneného vlákna.

Tabuľka 12

Výrobné odvetvie Únie - produktivita				
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	OP
Tony/zamestnanec	121	131	136	95
Indexované	100	108	113	79

## 4.10. Mzdy

- (77) Počas posudzovaného obdobia sa výrobnému odvetviu Únie podarilo kontrolovať vývoj mzdových nákladov. Z ďalej uvedenej tabuľky skutočne vyplýva, že ročné priemerné mzdy sa v rokoch 2007 a 2008 zvýšili, ale naopak znížili počas OP. Za celé obdobie jednotkové mzdové náklady klesli o 3 %. Tento pokles by však bol

výraznejší, keby sa v tomto vývoji nezohľadnili sumy zaplateného odstupného.

Tabuľka 13

Výrobné odvetvie Únie – mzdové náklady				
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	OP
Ročné mzdy (EUR)	42 649	43 257	43 991	41 394
Indexované	100	101	103	97

## 4.11. Ziskovosť a návratnosť investícií (ROI)

- (78) Ziskovosť výrobného odvetvia Únie sa stanovila pomocou čistého zisku z predaja podobného výrobku pred zdanením vyjadreného ako percento obratu z tohto predaja. Pri určovaní ziskovosti výrobcov Únie sa overené údaje korigovali, aby sa zabránilo vplyvu mimoriadnych okolností v jednotlivých spoločnostiach, ktoré mali neprimeraný dosah na zisky týchto spoločností v danom období, na túto analýzu. Po vykonaní týchto korekcií sa dospelo k týmto údajom o ziskovosti a návratnosti investícií výrobcov počas posudzovaného obdobia v súvislosti s predajom podobného výrobku v Únii:

Tabuľka 14

Výrobné odvetvie Únie – ziskovosť a návratnosť investícií (ROI)				
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	OP
Čistý zisk (vyjadrený ako % obratu)	0,3 %	4,7 %	3,5 %	- 15,0 %
Návratnosť investícií	2,5 %	6,2 %	3,0 %	- 16,8 %

- (79) Z uvedenej tabuľky vyplýva, že výrobné odvetvie Únie dosiahlo obmedzenú úroveň ziskov počas väčšiny posudzovaného obdobia, s výnimkou roku 2007, keď priemerná miera ziskovosti dosiahla 4,7 %. Počas OP sa zisky zmenili na obrovské straty, pričom priemerná miera strát vo výrobnom odvetví Únie dosiahla až 15 %.

- (80) Návratnosť investícií (ďalej len „ROI“) vyjadrená ako zisk v percentách čistej účtovnej hodnoty investícií, podľa všetkého sledovala trend ziskovosti. Celkovo bola návratnosť investícií počas posudzovaného obdobia skôr nižšia, s výnimkou roku 2007. Počas OP nakoniec priemerná ROI výrobného odvetvia Únie klesla na -16,8 %.

- (81) Uvedená krehká finančná situácia prevládala napriek zvýšenej spotrebe počas obdobia od roku 2006 do roku 2008 (pozri odôvodnenie 60) a úsiliu výrobného odvetvia Únie racionalizovať výrobné náklady (pozri odôvodnenia 76 a 77). Počas posudzovaného obdobia ovplyvňovali výrazne rastúce objemy lacného dumpingového dovozu z ČLR objem predaja výrobného odvetvia Únie, čo takisto vyústilo do vážnej cenovej erózie. Tieto faktory mali dosah na finančnú situáciu výrobného odvetvia Únie. Najlepším dôkazom je výrazná strata počas OP na úrovni 15 %.

#### 4.12. Peňažný tok a schopnosť navýšiť kapitál

- (82) Čistý peňažný tok z prevádzkovej činnosti sa vyvíjal takto:

Tabuľka 15

Výrobné odvetvie Únie – peňažný tok				
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	OP
Peňažný tok (v EUR)	34 261 986	17 230 139	7 452 912	- 22 001 723
Indexované	100	50	22	- 64

- (83) Uvedená tabuľka potvrdzuje krehkú finančnú situáciu výrobného odvetvia Únie v období rokov 2006 až 2008 a jej výsledné výrazné zhoršenie počas OP.

#### 4.13. Investície

- (84) Počas posudzovaného obdobia sa investície výrobcov zaradených do vzorky vyvíjali takto:

Tabuľka 16

Výrobné odvetvie Únie - investície				
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	OP
Čisté investície (v EUR)	40 089 991	20 804 311	43 613 463	28 387 044
Indexované	100	52	109	71

- (85) Počas rokov 2006 a 2008 s najvyššími investíciami bola úroveň investícií relatívne vysoká vzhľadom na rekonštrukciu pecí. V tomto kapitálovo náročnom odvetví sa musia pece rekonštruovať každých 7 až 10 rokov a náklady spojené s takouto prestavbou môžu dosiahnuť 8 až 13 miliónov EUR (rozsah sa uvádza z dôvodu zachovania obchodného tajomstva). Pomerne veľká časť ďalších vysokých, štruktúrálnejších investičných nákladov je spojená s odberom zliatiny z trysiek a s ich následnou rekonštrukciou.

#### 4.14. Rozsah skutočného dumpingového rozpätia

- (86) Dumpingové rozpätia pri dovoze z ČLR uvedené v odôvodnení 55 sú veľmi vysoké. Vzhľadom na objemy, podiel na trhu a ceny dumpingového dovozu nemožno dosah dumpingových rozpätí považovať za zanedbateľný.

#### 5. Záver týkajúci sa ujmy

- (87) Napriek serióznemu úsiliu o zvýšenie konkurencieschopnosti výrobného odvetvia Únie sa väčšina ukazovateľov o ujme týkajúcich sa výrobného odvetvia Únie počas posudzovaného obdobia vyvíjala negatívne. Tento trend je obzvlášť viditeľný pri analýze ukazovateľov týkajúcich sa finančnej situácie výrobného odvetvia Únie, najmä pokiaľ ide o návratnosť investícií, peňažný tok a ziskovosť, pričom všetky tieto ukazovatele majú za sebou dramatický vývoj. Okrem toho, ukazovatele týkajúce sa výroby, výrobných kapacít, využívania kapacity, objemu predaja a trhového podielu takisto jasne potvrdzujú zhoršujúci sa trend.
- (88) Zároveň dovoz sklenených vlákien z ČLR počas OP podhodnocoval ceny výrobného odvetvia Únie až o 39 % a príslušné odvetvie Únie stratilo za menej ako štyri roky trhový podiel v hodnote 5 percentuálnych bodov.

- (89) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa predbežne dospelo k záveru, že výrobné odvetvie Únie utrpelo značnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 5 základného nariadenia.

## E. PRÍČINNÉ SÚVISLOSTI

### 1. Úvod

- (90) V súlade s článkom 3 ods. 6 a článkom 3 ods. 7 základného nariadenia Komisia preskúmala, či dumpingový dovoz spôsobil ujmu výrobnému odvetviu Únie do takej miery, ktorú možno označiť za značnú. Skúmali sa tiež známe faktory, iné ako dumpingový dovoz, ktoré mohli v rovnakom čase výrobnému odvetviu Únie spôsobiť ujmu, aby sa zabezpečilo, že možná ujma spôsobená týmito inými faktormi sa nepripíše dumpingovému dovozu.

### 2. Vplyv dumpingového dovozu

- (91) V období od roku 2006 do OP sa objem dumpingového dovozu príslušného výrobku zvýšil o 51 %, v dôsledku čoho sa zvýšil jeho podiel na trhu Únie o 98 %, t. j. zo 7,9 % na 15,6 %.
- (92) Nárast dumpingového dovozu príslušného výrobku z ČLR počas posudzovaného obdobia sa zhodoval s klesajúcim trendom pri väčšine ukazovateľov o ujme spôsobenej výrobnému odvetviu Únie. Výrobné odvetvie Únie stratilo 5,6 percentuálnych bodov v podiele na trhu a jeho predajné ceny klesli o 2 % z dôvodu cenového tlaku zo strany lacného dumpingového dovozu na trh Únie. Výrazné cenové podhodnotenie znemožnilo výrobnému odvetviu Únie, aby v prijateľnom rozsahu zohľadnilo zvýšené výrobné náklady v predajných cenách, v dôsledku čoho bola úroveň ziskovosti nízka a počas OP dokonca záporná.
- (93) Pozoruhodné je aj to, že podiel dumpingového dovozu z ČLR na trhu ďalej narastal aj počas OP. Inak povedané, ako sa uvádza aj v odôvodnení 62, objem dumpingového dovozu z ČLR klesal miernejšie ako spotreba v Únii.
- (94) Niektoré zainteresované strany tvrdili, že neexistuje príčinná súvislosť medzi dumpingovým dovozom a ujmu spôsobenou výrobnému odvetviu Únie. Jeden z argumentov uvedených v tejto súvislosti bola skutočnosť, že cenový rozdiel medzi čínskymi predajnými cenami a predajnými cenami Únie bol takmer konštantný počas celého posudzovaného obdobia, zatiaľ čo ziskovosť výrobného odvetvia Únie bola nestála. Z tohto

hľadiska treba mať na pamäti, že nielen cenová úroveň, ale aj objem lacného dumpingového dovozu mal silný vplyv na objem predaja výrobného odvetvia Únie. Hoci iné faktory mohli tiež zhoršiť situáciu vo výrobnom odvetví Únie, a tým do určitej miery ovplyvniť vývoj ziskovosti, v žiadnom prípade nemôžu znižovať dosah dumpingového dovozu z ČLR s konštantne podhodnotenými cenami v Únii, najmä vzhľadom na to, že tento dosah bol relatívne stabilný napriek zmenám na trhu, ako je rast spotreby a pokles alebo vývoj cien surovín.

- (95) Podobný argument bol vznesený, pokiaľ ide o údajný chýbajúci súvis medzi ziskovosťou výrobného odvetvia Únie a vývojom jeho podielu na trhu. Úroveň ziskovosti výrobného odvetvia Únie sa napríklad skutočne dočasne zlepšila (v období od roku 2006 do roku 2007) napriek poklesu podielu na trhu. Čiastočným dôvodom sú zlepšené podmienky na trhu Únie v roku 2007 (pozri odôvodnenie 60 - 6 %-ný nárast spotreby Únie). Väčší význam však malo to, že v rokoch 2006 a 2007 sa výrobné odvetvie Únie zameriavalo na racionalizáciu svojej výroby prostredníctvom zníženia výrobných nákladov, čo takisto malo vplyv na ziskovosť. Ďalším príkladom je mierny nárast podielu výrobného odvetvia Únie na trhu v období od roku 2008 do OP, zatiaľ čo miera ziskovosti utrpela výraznú stratu 15 %. V rovnakom období však dumpingový dovoz z ČLR získal väčší podiel na trhu, pričom sa ďalej zachovávali výrazne nižšie ceny v porovnaní s predajnými cenami v Únii. To malo za následok obrovskú stratu výrobného odvetvia Únie. Uvedené prípady dokazujú, že pri posudzovaní vplyvu dumpingového dovozu na stav výrobného odvetvia Únie skutočne nie je možné zohľadniť iba jeden alebo dva samostatné ukazovatele.
- (96) Na základe uvedených skutočností sa dospelo k predbežnému záveru, že lacný dumpingový dovoz z ČLR, ktorý sa vo veľkom a neustále rastúcom objeme objavuje na trhu Únie, a ktorý počas posudzovaného obdobia nasadil významne nižšie ceny ako ceny výrobného odvetvia Únie, mal značne negatívny dosah na hospodársku situáciu výrobného odvetvia Únie.

### 3. Vplyv ďalších faktorov

#### 3.1. Dovoz z tretích krajín

- (97) Počas posudzovaného obdobia sa zaznamenal dovoz z tretích krajín v obmedzenom objeme. Celkový trhový podiel dovozu z tretích krajín okrem ČLR sa znížil o 2 percentuálne body, zo 17 % na 15 %. Počas OP bolo druhým najväčším dovozcom Nórsko s podielom na trhu 3,3 %. Turecko malo počas OP podiel na trhu 2,5 % a štvrtým najväčším dovozcom boli USA s podielom na trhu počas OP menším ako 2 %.

Tabuľka 17

Dovoz z ostatných krajín					
Krajina		2006	2007	2008	OP
Nórsko	Objem (v tonách)	34 990	28 834	35 410	24 993
	Podiel na trhu (v %)	3,6 %	2,8 %	3,4 %	3,3 %
	Priemerná cena (v EUR)	1 254	1 412	1 360	1 256
Turecko	Objem (v tonách)	28 981	25 035	20 658	18 874
	Podiel na trhu (v %)	2,9 %	2,4 %	2,0 %	2,5 %
	Priemerná cena (v EUR)	1 097	1 155	1 202	1 077
USA	Objem (v tonách)	22 921	24 246	20 447	13 569
	Podiel na trhu (v %)	2,3 %	2,3 %	2,0 %	1,8 %
	Priemerná cena (v EUR)	2 309	2 101	2 506	2 615
Malajzia	Objem (v tonách)	9 541	25 569	35 200	12 601
	Podiel na trhu (v %)	1,0 %	2,5 %	3,4 %	1,7 %
	Priemerná cena (v EUR)	979	1 019	1 022	1 025
Taiwan	Objem (v tonách)	19 318	18 150	14 655	11 285
	Podiel na trhu (v %)	2,0 %	1,7 %	1,4 %	1,5 %
	Priemerná cena (v EUR)	1 193	1 146	1 069	975
India	Objem (v tonách)	4 365	11 231	3 757	5 361
	Podiel na trhu (v %)	0,4 %	1,1 %	0,4 %	0,7 %
	Priemerná cena (v EUR)	1 308	1 232	1 315	1 240
Kórejská republika	Objem (v tonách)	7 959	5 974	13 934	5 116
	Podiel na trhu (v %)	0,8 %	0,6 %	1,3 %	0,7 %
	Priemerná cena (v EUR)	1 430	1 607	894	1 004
Japonsko	Objem (v tonách)	21 671	10 727	11 174	4 609
	Podiel na trhu (v %)	2,2 %	1,0 %	1,1 %	0,6 %
	Priemerná cena (v EUR)	1 197	1 315	1 401	1 804
Mexiko	Objem (v tonách)	4 894	9 713	7 226	3 689
	Podiel na trhu (v %)	0,5 %	0,9 %	0,7 %	0,5 %
	Priemerná cena (v EUR)	1 488	1 204	1 289	1 359
Kanada	Objem (v tonách)	4 136	3 309	2 196	2 244
	Podiel na trhu (v %)	0,4 %	0,3 %	0,2 %	0,3 %
	Priemerná cena (v EUR)	1 303	2 025	1 761	2 146
Iné krajiny	Objem (v tonách)	8 954	14 848	8 519	9 227
	Podiel na trhu (v %)	0,9 %	1,4 %	0,8 %	1,2 %
	Priemerná cena (v EUR)	1 517	1 527	1 891	1 615

(98) Z uvedenej tabuľky založenej na údajoch Eurostatu takisto vyplýva, že priemerná cenová hladina ostatného dovozu na hranici Únie je vo všeobecnosti oveľa vyššia ako ceny dovozu z ČLR (pozri zhrnutie v odôvodnení 63). Z porovnania týchto cien podľa Eurostatu s predajnými cenami výrobného odvetvia Únie uvedenými v odôvodnení 75 vyplýva, že počas OP boli ceny dovozu z Turecka nižšie ako ceny výrobného odvetvia Únie. Dovoz z Turecka však počas OP mal podiel na trhu iba 2,5 %, čo je menej ako jeho podiel na trhu v roku 2006. Okrem toho boli ceny tohto dovozu neustále veľmi vysoko nad cenami dovozu z ČLR a prekročili ich o 14 až 23 %. Zdá sa, že ceny dovozu z Malajzie, Taiwanu a Kórejskej republiky sú takisto nižšie ako ceny výrobného odvetvia Únie, ich podiel na trhu je však malý a má klesajúci trend. Z tohto dôvodu sa dovoz z Turecka, Malajzie, Taiwanu a Kórejskej republiky alebo inej tretej krajiny nepovažoval za dovoz s negatívnym dosahom na situáciu výrobného odvetvia Únie. Z týchto dôvodov je opodstatnené dospieť k predbežnému záveru, že dovoz z iných krajín nenarušil príčinnú súvislosť medzi zisteným dumpingom a značnou ujmom spôsobenou výrobnému odvetviu Únie.

### 3.2. Vplyv hospodárskej krízy

(99) Niekoľko subjektov konštatovalo, že ujmu výrobnému odvetviu Únie spôsobila hospodárska kríza, ktorej výsledkom bol prudký pokles dopytu.

(100) Ako vyplýva z odôvodnenia 60, skutočne bol zaznamenaný výrazný pokles spotreby v období od roku 2008 do OP. Tento pokles dosiahol 28 % a považuje sa za dôsledok hospodárskej krízy, ktorá Úniu v tomto období zasiahla. Väčšinu odvetví využívajúcich produkty, ktoré obsahujú prešetrovaný výrobok (automobilový priemysel, veterná energia, stavebný priemysel atď.), kríza vážne zasiahla a výsledkom bolo, že na začiatku výrobného reťazca došlo k poklesu dopytu po sklenených vláknach.

(101) Negatívny vplyv hospodárskeho poklesu a zníženie dopytu však zhoršili zvýšené objemy dovozu v ČLR, ktorých ceny boli významne nižšie ako ceny výrobného odvetvia Únie. Napriek tomu, že by z tohto dôvodu bolo možné tvrdiť, že hospodársky pokles prispel k ujme počas OP, nemôže to v žiadnom prípade znížiť škodlivý vplyv lacného dumpingového dovozu z ČLR na trhy Únie počas posudzovaného obdobia. Dokonca aj v stave znižujúcich sa objemov predaja by výrobné odvetvie Únie mohlo udržať prijateľnú úroveň objemov a cien, čím by sa obmedzili negatívne vplyvy poklesu spotreby. To by však bolo možné iba vtedy, keby na trhu neexistovala nekalá konkurencia zo strany lacného dumpingového dovozu. Vplyv čínskeho dumpingového

dovozu počas OP, ktorý vo veľkej miere podhodnocuje predajné ceny Únie, sa navyše v čase hospodárskej krízy môže považovať za ešte škodlivejší.

(102) Vzhľadom na uvedené okolnosti nie je možné hospodársky pokles považovať za možnú príčinu narušujúcu príčinnú súvislosť medzi ujmom spôsobenou výrobnému odvetviu Únie a dumpingovým dovozom z ČLR.

### 3.3. Vývoj objemu dovozu z Číny a finančná situácia výrobného odvetvia Únie

(103) Niektoré zainteresované strany tvrdili, že neexistuje príčinná súvislosť medzi dumpingovým dovozom a finančnou situáciou výrobného odvetvia Únie vzhľadom na to, že jeho miera ziskovosti bola najlepšia v rokoch, keď objem dovozu príslušného výrobku z ČLR bol najvyšší, a naopak ziskovosť bola najnižšia vtedy, keď objem dovozu z ČLR počas posudzovaného obdobia klesol na svoju najnižšiu úroveň.

(104) Z tohto hľadiska treba najprv povedať, že vývoj spotreby, najmä hospodársky pokles počas OP, mal vzhľadom na globálny charakter krízy v každom prípade vplyv na objem dovozu z ČLR, ako aj na finančnú situáciu výrobného odvetvia Únie.

(105) Ako však už bolo uvedené, dumpingový dovoz z ČLR výrazným spôsobom podhodnocoval ceny výrobného odvetvia Únie počas OP, t. j. počas hospodárskeho poklesu. Túto situáciu znásobila skutočnosť, že vyvážajúcim výrobcom z ČLR sa podarilo mierne zvýšiť ich podiel na trhu, a to dokonca aj v období hospodárskeho poklesu, zatiaľ čo výrobné odvetvie Únie zaznamenalo ťažké straty kvôli neschopnosti predávať za priaznivejšie ceny.

(106) Skutočne možno usudzovať, že uvedené cenové podhodnotenie súčasne s rastúcim trhovým podielom dumpingového dovozu z ČLR spôsobilo ešte väčšiu ujmu výrobnému odvetviu Únie v porovnaní s obdobím, keby neexistovali výkyvy v spotrebe z dôvodu hospodárskeho poklesu.

(107) Vzhľadom na uvedené skutočnosti nie je možné v žiadnom prípade dospieť k záveru, že porovnanie samotných trendov objemu dumpingového dovozu z ČLR a finančnej situácie výrobného odvetvia Únie by sa mohlo interpretovať ako faktor narušujúci príčinnú súvislosť medzi dumpingovým dovozom a ujmom spôsobenou výrobnému odvetviu Únie.



### 3.4. Pokles vývozu a/alebo predaja na vlastnú spotrebu výrobného odvetvia Únie

(108) Niektoré zainteresované strany tvrdili, že zhoršenie ziskovosti výrobného odvetvia Únie spôsobil skôr pokles vývozu alebo pokles výroby na vlastnú spotrebu, ako pokles ich predaja v rámci Únie. Z tohto hľadiska treba v prvom rade opäť uviesť, že s výnimkou objemu predaja sa všetky ukazovatele týkajúce sa ujmy vrátane ziskovosti, posudzovali na základe predaja neprepojeným subjektom na trhu Únie. To znamená, že vývoz a predaj na vlastnú spotrebu boli vylúčené z tohto výpočtu. Po druhé, je pravda, že objem vývozu klesol rýchlejšie ako predaj v Únii, ale to sa netýka výroby na vlastnú spotrebu, ktorá počas posudzovaného obdobia predstavovala 22,4 % až 24,4 % celkového predaja v Únii. Okrem toho, vzhľadom na význam vývozu v porovnaní s obratom výrobného odvetvia v EÚ (počas posudzovaného obdobia kolísal medzi 10 % až 14 %) tento predaj nie je možné považovať za taký významný, aby spochybnil príčinnú súvislosť medzi dumpingovým dovozom a vplyvom na výrobné odvetvie Únie. Toto tvrdenie sa teda neberie do úvahy.

### 3.5. Zvýšená kapacita výrobného odvetvia Únie a zvýšené výrobné náklady

(109) Zainteresovaná strana konštatovala, že k zhoršeniu stavu výrobného odvetvia Únie došlo z dôvodu chybného rozhodnutia zvýšiť kapacity. Z tohto hľadiska treba najskôr poznamenať, že trh so sklenenými vláknami bol niekoľko rokov rastúcim trhom a rozhodnutie zvýšiť kapacity v niektorých prevádzkach nie je možné v situácii rastúcej spotreby považovať za nerozumné obchodné plánovanie. Navyše treba uviesť, že počas posudzovaného obdobia celková kapacita výrobného odvetvia Únie v skutočnosti klesla (pozri odôvodnenie 69).

(110) V každom prípade treba povedať, že výrobné odvetvie Únie bolo schopné znížiť jednotkovú cenu hlavných surovín, a to napriek nárastu cien surovín počas posudzovaného obdobia.

(111) Uvedený vývoj nákladov na suroviny na jednotku vyrobeného skleneného vlákna bol zaznamenaný v dôsledku investícií smerujúcich do zvýšenia efektivity a konkurencieschopnosti. Vo výrobnom odvetví sa počas posudzovaného obdobia skutočne prijalo niekoľko opatrení na zlepšenie a racionalizovanie výrobných procesov a vstupných nákladov.

(112) Pokiaľ ide o mzdové náklady, ako už bolo uvedené v odôvodneniach 76 až 78, výrobné odvetvie Únie počas posudzovaného obdobia znížilo počet svojich zamestnancov o 20 %, zatiaľ čo priemerné mzdy klesli, a to aj bez odpočítania dosahu značného objemu odstupného.

(113) Z uvedených dôvodov sa odmieta tvrdenie, podľa ktorého bol zhoršený stav výrobného odvetvia Únie spôsobený zvýšenými výrobnými nákladmi, pravdepodobne kvôli slabej efektívnosti alebo vysokým mzdovým nákladom.

### 3.6. Konkurencieschopnosť dumpingového dovozu z ČLR a ujma spôsobená vlastným zavinením prepojených čínskych výrobcov

(114) Konštatovalo sa, že ujmu spôsobil rozsah výroby a moderná technológia, ktorú používajú čínski vývozcovia, a nie dumpingové ceny prešetrovaného výrobku. V skutočnosti sa z celkového hľadiska dá povedať, že výrobcovia Únie takisto disponujú veľkokapacitnou výrobou ako aj modernými výrobnými procesmi.

(115) Zainteresovaná strana uviedla, že výrobné odvetvie Únie si skutočne mohlo spôsobiť ujmu, a to dovozom od s ním prepojených čínskych výrobcov. V tomto kontexte treba uviesť, že tak, ako sa konštatuje v odôvodnení 58, bol objem tohto dovozu veľmi nízky, pokiaľ ide o výrobu výrobného odvetvia Únie a dovoz príslušného výrobku z ČLR.

(116) Z tohto dôvodu nie je možné nedostatok konkurencieschopnosti ani dovoz od prepojených čínskych výrobcov považovať za faktor, ktorý by narušil príčinnú súvislosť medzi dumpingovým dovozom z ČLR a určenou ujmu.

### 4. Záver o príčinných súvislostiach

(117) Uvedená analýza na záver preukázala, že počas posudzovaného obdobia sa významne zvýšil objem dovozu sklenených vlákien z ČLR, čím sa postupne narušal podiel výrobného odvetvia Únie na trhu. Tieto zvýšené množstvá, ktoré vstúpili na trh Únie s dumpingovými cenami, navyše podhodnotili cenami výrobného odvetvia Únie, čím zabránili výrobnému odvetviu Únie preniesť na svojich zákazníkov nárast cien surovín. Napriek tomu, že výrobné odvetvie Únie bolo počas určitého obdobia schopné kompenzovať negatívne vplyvy tohto tlaku prostredníctvom zvyšovania efektívnosti, v situácii, keď hospodárska kríza výrazne znížila úroveň dopytu, to už nebolo viac možné.

Tabuľka 18

Náklady na suroviny a jednotková cena vyrobeného skleneného vlákna				
	2006	2007	2008	OP
Cena/ tona suroviny (*)	100	106	104	102
Náklady na suroviny/ tona skleneného vlákna (*)	100	99	97	94

(\*) indexované

- (118) Analyzovali sa aj ďalšie faktory, ktoré mohli spôsobiť ujmu výrobnému odvetviu Únie. Z tohto hľadiska sa zistilo, že dovoz z tretích krajín, vplyv hospodárskej krízy, vývoj iných predajov výrobného odvetvia Únie a ostatné faktory vrátane faktorov uvedených v odôvodneniach 98 až 117 sa nezdáajú byť takými faktormi, ktoré by narušili príčinnú súvislosť medzi dumpingovým dovozom a ujmu spôsobenou výrobnému odvetviu Únie.
- (119) Na základe uvedenej analýzy, ktorá dôkladne odlišila a oddelila účinky všetkých známych faktorov, ktoré majú vplyv na situáciu výrobného odvetvia Únie, od poškodzujúceho vplyvu dumpingového dovozu, sa dospelo k predbežnému záveru, že dovoz z ČLR spôsobil značnú ujmu výrobnému odvetviu Únie v zmysle článku 3 ods. 6 základného nariadenia.

## F. ZÁUJEM ÚNIE

- (120) Komisia podľa článku 21 základného nariadenia preskúmala, či napriek záverom o dumpingu, ujme a príčinnej súvislosti neexistujú závažné dôvody vedúce k rozhodnutiu, že v tomto konkrétnom prípade nie je v záujme Únie prijať opatrenia. S týmto cieľom a v súlade s článkom 21 ods. 1 základného nariadenia Komisia zvažila pravdepodobný vplyv opatrení na všetky zúčastnené strany, ako aj pravdepodobné dôsledky neprijatia opatrení.
- (121) Komisia zaslala dotazníky nezávislým dovozcom a používateľom. Spolu zaslala 60 dotazníkov. Nakoniec vyplnené dotazníky v stanovenej lehote odovzdali dvaja dovozcovia a 13 používateľov. Okrem toho niekoľko dovozcov a používateľov v priebehu konania predložilo písomné pripomienky a vyjadrilo nesúhlas s akýmikoľvek opatreniami v tomto prípade.

### 1. Záujem výrobného odvetvia Únie

- (122) V zmysle odôvodnenia 56 podobný výrobok vyrábalo 11 výrobcov v Únii. Osem navrhovateľov predstavovalo viac ako 90 % výroby v Únii, dvaja ďalší výrobcovia podporovali podnet, zatiaľ čo jedenásta spoločnosť tento podnet nepodporila ani neodmietla.
- (123) Tri spoločnosti zaradené do vzorky, ktorých výroba dosahuje asi 60 % celkovej výroby v Únii, mali 3 300 zamestnancov priamo zapojených do výroby, predaja a spravovania podobného výrobku. Pripomíname, že z ukazovateľov o ujme vyplýva celkový negatívny trend, a najmä ukazovatele týkajúce sa podielu na trhu a finančnej výkonnosti výrobného odvetvia Únie, ako je ziskovosť, návratnosť investícií a peňažný tok, boli vážne zasiahnuté. Konkrétne počas posudzovaného obdobia klesla ziskovosť výrobného odvetvia Únie z aj tak nízkej úrovne 0,3 % na -15,0 %, pričom jeho podiel na trhu sa znížil o 5,6 percentuálnych bodov.
- (124) Ak sa uložia opatrenia, očakáva sa, že pokles cien na trhu Únie a úbytok podielu na trhu sa zastaví a že predajné ceny výrobného odvetvia Únie sa začnú zotavovať, v dôsledku čoho sa výrazne zlepší finančná situácia výrobného odvetvia Únie.
- (125) Na druhej strane je pravdepodobné, že v prípade nezačnenia antidumpingových opatrení bude pokračovať zhoršovanie situácie na trhu výrobného odvetvia Únie, ako aj finančnej situácie. V takejto situácii sa očakáva, že výrobné odvetvie Únie bude naďalej strácať svoj podiel na trhu a už nebude schopné konkurovať trhovým cenám stanoveným dovozom z ČLR. Výsledkom bude pravdepodobne ďalšie znižovanie výroby a investícií a rušenie ďalších výrobných závodov v Únii, následkom čoho dôjde k hromadnému prepúšťaniu.
- (126) Preto sa dospelo k predbežnému záveru, že prijatie antidumpingových opatrení by bolo jasne v záujme výrobného odvetvia Únie.

### 2. Záujem neprepojených dovozcov v Únii

- (127) Ako sa už uviedlo, do vzorky neboli zapojení neprepojení dovozcovia a dvaja neprepojení dovozcovia sa v plnej miere zúčastnili na tomto prešetrovaní vyplnením dotazníka. Iba malá časť obratu týchto dvoch dovozcov (7 % resp. 25 %) pochádza z ich činností v súvislosti s príslušným výrobkom z ČLR. Obaja dovozcovia odmietli prípadné prijatie antidumpingových opatrení, pretože by podľa nich viedli k zastaveniu dovozu príslušného výrobku z ČLR.
- (128) Dovoz deklarovaný týmito dvoma dovozcami však predstavoval iba malú časť celkového dovozu z ČLR počas OP (menej ako 1 %). Žiadny iný dovozca nespolupracoval predložením vyplneného dotazníka alebo odôvodnených pripomienok. Na základe toho sa dospelo k predbežnému záveru, že uloženie dočasných opatrení nebude mať vo významnom rozsahu negatívny vplyv na záujem dovozcov EÚ.

### 3. Záujem používateľov

- (129) Sklenené vlákna, ktoré sú predmetom tohto konania, sa používajú na mnohé účely. Spoluprácu poskytli tieto skupiny používateľov: tkáči (spracovatelia vysokokvalitných špecializovaných vlákien a spracovatelia štandardnejších vlákien, napr. na použitie vo veternej energetike, námorníctve, preprave, leteckej doprave a infraštruktúre), výrobcovia obložení, výrobcovia zmesí používaných okrem iného v automobilovom priemysle, výrobcovia kompozitných polotovarov alebo konečných výrobkov.



- (130) Objem príslušného výrobku z ČĽR, ktorí kúpili spolupracujúci používatelia, predstavoval asi 20 % dovezených sklenených vlákien z ČĽR počas OP. Z informácií získaných z vyplnených dotazníkov ďalej vyplýva, že odvetvie používateľov v Únii má významný počet zamestnancov. Napriek tomu, že momentálne v tejto súvislosti nie sú k dispozícii žiadne komplexné a podložené údaje, počet zamestnancov v uvedenom odvetví v EÚ podľa informácií z vyplnených dotazníkov sa predbežne odhaduje na 50 000 až 75 000. Rovnakým spôsobom je možné odhadnúť, že divízie tých spoločností, ktoré používajú sklenené vlákna, a ktoré počas OP používali čínske sklenené vlákna, majú približne 27 000 zamestnancov.
- (131) Väčšina spolupracujúcich používateľov uviedla, že nakupujú sklenené vlákna z Číny, ako aj z iných zdrojov vrátane európskych výrobcov. Iba niekoľko z nich kupovalo sklenené vlákna výlučne z ČĽR. V tomto sektore existuje nielen široký rozsah činností v druhotnom výrobnom odvetví, ale aj veľkosť týchto spoločností sa môže výrazne líšiť, pričom niektoré z nich sú súčasťou väčších koncernov s medzinárodnou pôsobnosťou a nie sú úplne nezávislé.
- ### 3.1. Možný vplyv opatrení na ziskovosť používateľov
- (132) Na základe vyplnených dotazníkov sa zdá byť odvetvie používateľov sklenených vlákien v relatívne dobrom stave. Väčšina spolupracujúcich používateľov uviedla, že počas posudzovaného obdobia vrátane OP skutočne zaznamenali zisky z výroby a predaja svojich výrobkov, ktoré obsahovali prešetrovaný výrobok. Niekoľko používateľov však počas OP zaznamenalo stratu z tejto činnosti, ale zisk niektorých ďalších používateľov sa pohyboval medzi 5 % až 10 %.
- (133) Náklady na kúpu sklenených vlákien vo všeobecnosti predstavujú významnú časť výrobných nákladov výrobkov v odvetví používateľov. Podľa uvedených údajov môže byť tento podiel v závislosti od vyrábaného výrobku v rozsahu od 10 % do viac ako 50 %. Z tohto dôvodu môže mať nárast kúpnej ceny čínskych sklenených vlákien pre niektorých používateľov značný vplyv na ich náklady.
- (134) Na základe informácií z dotazníkov vyplnených spolupracujúcimi používateľmi je možné priemerný možný vplyv antidumpingových opatrení na zisk odhadnúť na približne 1 % obratu tých divízií spoločností používateľov, ktoré využívajú sklenené vlákna, ale menej ako 0,5 % obratu všetkých spoločností, v ktorých existuje divízia, v ktorej sa využívajú sklenené vlákna. Inými slovami, ziskovosť divízie využívajúcej sklenené vlákna a ziskovosť celej spoločnosti by bola ovplyvnená v priemere približne jedným resp. menej ako pol percentuálnym bodom.
- (135) Je však potrebné uviesť, že v prípade niektorých spoločností používateľov môže byť uvedený vplyv väčší, a to až cca. 5 % obratu spoločnosti. Vzhľadom na úroveň ziskov niektorých používateľov a podiel sklenených vlákien na ich výrobných nákladoch nie je možné vylúčiť, že na ich ziskovosť by mohol mať vplyv prudký nárast cien sklenených vlákien s výnimkou, že by tento nárast nákladov dokázali úplne alebo aspoň z väčšej časti preniesť na svojich zákazníkov.
- (136) Z celkového hľadiska je možné predbežne dospieť k záveru, že kým niektoré spoločnosti používateľov by mohli byť viac dotknuté možným vplyvom antidumpingových opatrení, na iných používateľov bude pravdepodobne tento vplyv skôr mierny.
- ### 3.2. Nedostatočná zameniteľnosť
- (137) Niekoľkí používatelia tvrdili, že veľké množstvo sklenených vlákien potrebných v odvetví používateľov nebolo možné kúpiť ako hotové výrobky priamo zo skladu. Namiesto toho by dodávatelia museli podstúpiť zdĺhavé a komplikované povoľovacie postupy, čo by mohlo trvať 6 až 12 mesiacov, bez záruky úspechu. Zmena dodávateľa s cieľom vyhnúť sa plateniu antidumpingových ciel by preto bola nákladná, krátkodobou nerealizovateľná a z technického hľadiska riskantná.
- (138) V tejto súvislosti sa uznáva, že v konkrétnych prípadoch použitia môže ísť na základe povahy prešetrovaného výrobku skutočne o zdĺhavý povoľovací postup, ktorý zahŕňa testovanie. V tejto situácii sa však zdá, že aj vzhľadom na pripomienky od niekoľkých používateľov vo väčšine prípadov existuje viac zdrojov. Treba takisto zopakovať, že cieľom antidumpingových opatrení nie je odmietnuť určitým dodávateľom prístup na trh Únie, pretože navrhovanými opatreniami sa má iba opäť nastoliť spravodlivé obchodovanie a napraviť narušená situácia na trhu.
- (139) Z tohto dôvodu sa dospelo k predbežnému záveru, že nie je pravdepodobné, aby uloženie opatrení na sklenené vlákna z Číny malo za následok dočasné zastavenie dodávok surovín pre odvetvie používateľov.
- ### 3.3. Neschopnosť preniesť vplyvy zvýšenia ceny nákladov a silnejšej konkurencie zo strany výrobkov pochádzajúcich z územia mimo EÚ
- (140) Niekoľko používateľov uviedlo, že nebudú schopní preniesť nárast cien sklenených vlákien na spotrebiteľov ich výrobkov. Títo používatelia uviedli, že na trhoch s ich výrobkami panuje silná konkurencia a ich zákazníci by jednoducho zmenili dodávateľa, keby zvýšili ceny.

- (141) Vzhľadom na rôznorodosť spoločností používateľov je náročné posúdiť celkovú schopnosť používateľov preniesť potenciálny nárast cien na ich zákazníkov. Napriek tomu je možné na základe údajov používateľov z vyplnených dotazníkov predpokladať, že aj keby daný používateľ nemohol preniesť väčšinu nárastu nákupnej ceny, vo väčšine prípadov by bol vplyv na jeho obrat a ziskovosť iba obmedzený rozsah.
- (142) Pokiaľ ide o konkurenciu, niekoľko používateľov vyjadrilo obavy, že zavedením antidumpingových ciel by sa zvýšila konkurencia na druhotnom trhu zo strany dodávateľov mimo územia EÚ, keďže na druhotné výrobky by sa nevzťahovali žiadne ochranné opatrenia, a viedlo by to aj k zmene dovozu z ČLR, a to od sklenených vlákien k druhotným výrobkom, ako sú zmiešané hmoty, tkaniny a kompozitné lopatky pre veterné turbíny. V skutočnosti, pokiaľ ide o ČLR, spoločnosti uviedli, že na mnohých trhoch už existovala konkurencia zo strany ČLR, a že by bolo iba logické, že by po zavedení opatrení na sklenené vlákna táto konkurencia zosilnela. Konštatovalo sa teda, že odvetvie používateľov by nemuselo iba platiť vyššie ceny za sklenené vlákna, ale muselo by sa vyrovnáť aj so zvýšenou konkurenciou. V takomto podnikateľskom prostredí by podľa používateľov nebolo možné preniesť významnú časť nárastu cien na zákazníkov.
- (143) V tejto súvislosti treba poznamenať, že fakt, že uložením antidumpingových opatrení by sa mohla podnieť zvýšená konkurencia, nemôže byť dôvodom na nezavedenie týchto opatrení. Európske odvetvie používateľov sklenených vlákien má rovnaké práva ako odvetvie výroby sklenených vlákien a malo by plné právo sa odvolať na obchodné právo EÚ a požadovať prešetrenie jeho výrobkov z hľadiska existencie dumpingu v prípade, že je na to dostatočný dôvod, a keď je schopné poskytnúť evidentný dôkaz o škodlivom dumpingu.
- (144) Z tohto dôvodu nie je možné uvedeným argumentom o potenciálnom zvýšení konkurencie zo strany druhotných výrobkov pochádzajúcich z územia mimo EÚ odôvodniť neuloženie antidumpingových opatrení.
- ### 3.4. Nedostatočná ponuka
- (145) Niekoľko používateľov uviedlo, že po OP už na trhu Únie neexistovala dostatočná ponuka a uložením antidumpingových opatrení by sa táto situácia ešte zhoršila, pretože by to viedlo k zníženiu dovozu z ČLR, pričom dovoz týchto výrobkov je potrebný vzhľadom na silný a rastúci dopyt.
- (146) Navrhovatelia uznali, že existovalo úzke miesto v zásobovaní niektorými skupinami výrobkov vyrábaných výrobným odvetvím Únie, ale považovali to za dočasné a za následok malých zásob v súvislosti s ozdravením trhu po hospodárskej kríze. Takisto uviedli, že výrobné odvetvie Únie bude schopné pokryť očakávaný budúci rast dopytu zo strany odvetvia druhotných výrobkov v EÚ, najmä využitím nečinných kapacít, ktoré je možné jednoducho sprevádzkovať, zavedením ďalších technologických vylepšení a rekonštrukciou pecí v prípade, že sa opäť obnoví dobrá úroveň ziskovosti.
- (147) V tejto súvislosti treba v prvom rade uviesť, že účelom antidumpingových opatrení nie je zabrániť dovozu, ale odstrániť nespravodlivé obchodné postupy, ktoré majú škodlivý vplyv na výrobné odvetvie Únie, a obnoviť na trhu EÚ stav efektívnej hospodárskej súťaže. Napriek tomu, že by sa cenová úroveň príslušných výrobkov pochádzajúcich z ČLR na trhu EÚ po uložení antidumpingových opatrení pravdepodobne zvýšila, navrhovanými opatreniami sa neuzavrie trh Únie pred vyvážajúcimi výrobcami z ČLR, a preto sa naďalej umožní dovážať príslušný výrobok z ČLR na trh Únie.
- (148) Pokiaľ ide o schopnosť výrobného odvetvia Únie doplniť chýbajúce dodávky čínskych sklenených vlákien, treba poznamenať, že na základe súčasnej úrovne využitia kapacít výrobného odvetvia Únie je možné konštatovať, že ponuka plne uspokojí dopyt na trhu. Skutočne aj celkových 116 413 ton dovezených sklenených vlákien z Číny počas OP by teoreticky mohla doplniť nečinná kapacita výrobného odvetvia Únie, ktorá sa počas OP odhadovala na približne 200 000 ton.
- (149) Vzhľadom na uvedené skutočnosti je možné dospieť k predbežnému záveru, že otázku možného nedostatku na strane ponuky možno riešiť zintenzívneným využitím kapacít výrobného odvetvia Únie, ďalším dovozom ako aj nedumpingovým dovozom príslušného výrobku z ČLR.
- ## 4. Záver o záujme Únie
- (150) Na záver sa očakáva, že zavedením opatrení na dumpingový dovoz príslušného výrobku z ČLR by sa výrobnému odvetviu Únie poskytla príležitosť zlepšiť svoju situáciu prostredníctvom vyššieho objemu predaja, vyšších predajných cien a väčšieho podielu na trhu. Zatiaľ čo sa môžu objaviť niektoré negatívne vplyvy v podobe nárastu nákladov pre niektorých používateľov, pravdepodobne ich vykompenzujú očakávané výhody pre výrobcov a ich dodávateľov.
- (151) Vzhľadom na uvedené skutočnosti je možné dospieť k predbežnému záveru, že celkovo neexistujú žiadne presvedčivé dôvody proti zavedeniu prechodných opatrení na dovoz príslušných výrobkov s pôvodom v ČLR. Toto predbežné hodnotenie si však na základe pripomienok zainteresovaných strán môže vyžiadať ďalšie dôkladné posúdenie.

### G. DOČASNÉ ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

- (152) Vzhľadom na závery týkajúce sa dumpingu, ujmy, príčinnej súvislosti a záujmu Únie, ku ktorým sa dospelo, by sa mali uložiť dočasné opatrenia na dovoz príslušného výrobku s pôvodom v Čínskej ľudovej republike s cieľom zabrániť spôsobeniu ďalšej ujmy výrobnému odvetviu Únie v dôsledku dumpingového dovozu.

#### 1. Úroveň odstránenia ujmy

- (153) Dočasné opatrenia na dovoz s pôvodom v ČLR by mali byť na úrovni postačujúcej na odstránenie ujmy, ktorú spôsobil výrobnému odvetviu Únie dumpingový dovoz, a to bez prekročenia zisteného dumpingového rozpätia. Pri výpočte výšky cla potrebného na odstránenie účinkov poškodzujúceho dumpingu sa dospelo k záveru, že akékoľvek opatrenia by mali umožniť, aby výrobné odvetvie Únie mohlo pokryť svoje výrobné náklady a celkovo dosiahnuť zisk pred zdanením, ktorý by bolo možné primerane dosiahnuť za normálnych podmienok hospodárskej súťaže, t. j. ak by neexistoval dumpingový dovoz.

- (154) Výrobné odvetvie Únie tvrdilo, že na určenie úrovne postačujúcej na odstránenie ujmy by sa mal použiť cieľový zisk v rozmedzí od 12 % do 15%. Z poskytnutých dôkazov však zatiaľ presvedčivo nevyplyva, že táto úroveň zisku je minimálnou úrovňou potrebnou na zaistenie životaschopnej podnikateľskej činnosti výrobného odvetvia Únie v tomto odvetví. V dôsledku absencie presvedčivých dôkazov, ktoré by podporili vyššiu úroveň cieľového zisku sa predbežne usúdilo, že cieľový zisk 5 % by bol primeraný na určenie úrovne postačujúcej na odstránenie ujmy.

- (155) Na základe toho sa vypočítala cena podobného výrobku, ktorá nepoškodzuje výrobné odvetvie Únie. Cena podobného výrobku, ktorá nepoškodzuje výrobné odvetvie Únie, sa určila odpočítaním skutočnej ziskovej marže od ceny zo závodu a pripočítaním uvedenej cieľovej ziskovej marže k takto vypočítanej rovnovážnej cene.

- (156) Výsledkom sú tieto predbežne určené úrovne postačujúce na odstránenie ujmy:

Spoločnosť	Úroveň odstránenia ujmy
New Changhai Group	61,4 %
Ostatné spolupracujúce spoločnosti	104,2 %
Zvyšné spoločnosti	104,2 %

#### 2. Dočasné opatrenia

- (157) Vzhľadom na uvedené skutočnosti a v súlade s článkom 7 ods. 2 základného nariadenia sa usudzuje, že dočasné

antidumpingové clo by sa malo uložiť na dovoz príslušného výrobku s pôvodom v ČLR na úrovni najnižšieho zisteného rozpätia dumpingu a ujmy v súlade s pravidlom nižšieho cla, ktoré vo všetkých prípadoch predstavuje rozpätie dumpingu.

- (158) Vzhľadom na veľmi vysokú mieru spolupráce čínskych vyvážajúcich výrobcov je dočasné clo pre spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebolo poskytnuté individuálne zaobchádzanie alebo preskúmanie, a pre všetkých nespupracujúcich vyvážajúcich výrobcov rovnaké. Na základe uvedeného navrhované colné sadzby sú tieto:

Spoločnosť	Dočasné clo
New Changhai Group	8,5 %
Ostatné spolupracujúce spoločnosti	43,6 %
Všetky ostatné spoločnosti	43,6 %

- (159) Sadzby individuálneho antidumpingového cla pre spoločnosti uvedené v tomto nariadení sa stanovili na základe zistení súčasného prešetrovania. Odrážajú preto situáciu zistenú počas uvedeného prešetrovania vo vzťahu k týmto spoločnostiam. Tieto sadzby cla (na rozdiel od celoštátneho cla vzťahujúceho sa na „všetky ostatné spoločnosti“) sa preto vzťahujú výlučne na dovoz výrobkov s pôvodom v príslušnej krajine a vyrábaných spoločnosťami, čiže uvedenými osobitnými právnickými osobami. Dovážané výrobky vyrobené akoukoľvek inou spoločnosťou, ktorej názov a adresa sa osobitne neuvádzajú v základnej časti tohto nariadenia, vrátane subjektov prepojených s osobitne uvedenými subjektmi, nemôžu využívať tieto sadzby a podliehajú colnej sadzbe uplatniteľnej na „všetky ostatné spoločnosti“.

- (160) Každú žiadosť o uplatnenie týchto antidumpingových colných sadzieb pre jednotlivé spoločnosti (napr. po zmene názvu subjektu alebo po vytvorení nových výrobných či predajných subjektov) je potrebné bezodkladne predložiť Komisii<sup>(1)</sup> so všetkými príslušnými informáciami, najmä o všetkých zmenách v činnosti spoločnosti, ktoré súvisia s výrobou, domácim predajom a s predajom na vývoz, napríklad v spojení so zmenou názvu alebo zmenou týkajúcou sa výrobných alebo predajných subjektov. Nariadenie sa podľa potreby zmení a doplní aktualizovaním zoznamu spoločností využívajúcich individuálne colné sadzby.

- (161) V záujme riadneho uplatňovania antidumpingového cla by sa výška cla pre všetky ostatné spoločnosti mala uplatňovať nielen na nespupracujúcich vyvážajúcich výrobcov, ale aj na tých výrobcov, ktorí počas OP nerealizovali žiadny vývoz do Únie.

<sup>(1)</sup> European Commission  
Directorate-General for Trade  
Direction H  
Office Nerv- 105  
B-1049 Brussels.

## H. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE

(162) V záujme riadneho úradného postupu by sa mala stanoviť lehota, v rámci ktorej môžu zainteresované strany, ktoré sa prihlásili v rámci lehoty uvedenej v oznámení o začatí konania, písomne oznámiť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie. Okrem toho je potrebné uviesť, že zistenia týkajúce sa uloženia ciel sú na účely tohto nariadenia dočasné a je možné, že sa budú musieť pred uložením akýchkoľvek konečných opatrení prehodnotiť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

1. Týmto sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz striže zo skleneného vlákna s dĺžkou nie väčšou ako 50 mm, prameňov sklenených vlákien, s výnimkou prameňov zo sklenených vlákien, ktoré sú ošetrované potahovaním a impregnáciou a majú stratu žiháním viac ako 3 % (ako je stanovené v norme ISO 1887), priadze zo sklenených vlákien, s výnimkou priadze, ktorá je ošetrovaná potahovaním a impregnáciou a má stratu žiháním viac ako 3 % (ako je stanovené v norme ISO 1887) a rohoží vyrobených zo skleneného vlákna s výnimkou rohoží zo sklenenej vlny, v súčasnosti zaradené pod kódy KN 7019 11 00, 7019 12 00, 7019 19 10 a ex 7019 31 00 (kódy TARIC 7019 31 00 29, 7019 12 00 21, 7019 12 00 22, 7019 12 00 23, 7019 12 00 24, 7019 12 00 39, 7019 19 10 61, 7019 19 10 62, 7019 19 10 63, 7019 19 10 64, 7019 19 10 65, 7019 19 10 66, 7019 19 10 79 a 7019 31 00 99) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.

2. Sadzba dočasného antidumpingového cla uplatniteľného na čistú franko cenu na hranici Únie pred preclením výrobkov opísaných v odseku 1 a vyrábaných ďalej uvedenými spoločnosťami je takáto:

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2010

Spoločnosť	Antidumpingové clo (v %)	Dodatočný kód TARIC
Changzhou New Changhai Fiberglass Co., Ltd. and Jiangsu Changhai Composite Materials Holding Co., Ltd., Tangqiao, Yaoguan Town, Changzhou City, Jiangsu	8,5	A983
Všetky ostatné spoločnosti	43,6	A999

3. Prepustenie výrobku uvedeného v odseku 1 do voľného obehu v Únii podlieha poskytnutiu záruky, ktorá sa rovná výške dočasného cla.

4. Pokiaľ nie je uvedené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa colných sadzieb.

## Článok 2

Bez toho, aby bol dotknutý článok 20 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009, zainteresované strany môžu požiadať o uverejnenie základných skutočností a úvah, na základe ktorých bolo toto nariadenie prijaté, vyjadriť svoje názory písomne a požiadať Komisiu o vypočutie do jedného mesiaca od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Podľa článku 21 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1225/2009 môžu príslušné strany predložiť pripomienky k uplatňovaniu tohto nariadenia v lehote jedného mesiaca odo dňa nadobudnutia jeho účinnosti.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 1 tohto nariadenia sa uplatňuje šesť mesiacov.

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 813/2010****z 15. septembra 2010,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2010

*Za Komisiu  
v mene predsedu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	65,0
	XS	64,0
	ZZ	64,5
0707 00 05	MK	57,0
	TR	145,1
	ZZ	101,1
0709 90 70	TR	124,1
	ZZ	124,1
0805 50 10	AR	142,9
	CL	133,5
	IL	141,4
	TR	142,5
	UY	99,8
	ZA	107,5
	ZZ	127,9
0806 10 10	EG	148,1
	IL	122,3
	TR	117,5
	ZA	92,1
	ZZ	120,0
0808 10 80	AR	67,5
	BR	71,9
	CL	125,7
	CN	64,8
	NZ	94,1
	US	87,4
	ZA	90,6
	ZZ	86,0
0808 20 50	AR	157,6
	CL	150,5
	CN	86,4
	ZA	78,8
	ZZ	118,3
0809 30	TR	148,1
	ZZ	148,1
0809 40 05	BA	56,9
	IL	165,3
	ZZ	111,1

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.



**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 814/2010****z 15. septembra 2010,****ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. septembra 2010**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (EÚ) č. 642/2010 z 20. júla 2010 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

(1) V článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že dovozné clo na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002, ex 1005 okrem hybridných osív a ex 1007, okrem hybridov na siatie, je rovnaké ako intervenčná cena platná pre takéto výrobky pri dovoze zvýšená o 55 % a znížená o dovoznú cenu cíf uplatniteľnú na príslušnú zásielku. Toto clo však nesmie prekročiť colnú sadzbu uvedenú v Spoločnom colnom sadzobníku.

(2) V článku 136 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že na účely výpočtu dovozného cla uvedeného v odseku 1 daného článku sa pre predmetné produkty pravidelne stanovujú reprezentatívne dovozné ceny cíf.

(3) V súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 642/2010 sa na výpočet dovozného cla na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 a 1007 00 90 použije reprezentatívna dovozná cena cíf, ktorá sa denne stanovuje podľa metódy ustanovenej v článku 5 uvedeného nariadenia.

(4) Na obdobie od 16. septembra 2010 by sa mali stanoviť dovozné clá, ktoré sa budú uplatňovať, až kým nezačnú platiť novo stanovené clá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Od 16. septembra 2010 sú dovozné clá v sektore obilnín uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2010

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 187, 21.7.2010, s. 5.

## PRÍLOHA I

**Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 16. septembra 2010**

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	RAŽ	7,00
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	0,00
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie <sup>(2)</sup>	0,00
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	7,00

<sup>(1)</sup> V prípade tovaru prichádzajúceho do Únie cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 642/2010 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori alebo Čiernom mori,
- 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

<sup>(2)</sup> Dovozca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010.



## PRÍLOHA II

## Podklady výpočtu cieľ stanovených v prílohe I

31.8.2010-14.9.2010

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 642/2010:

(EUR/t)

	Pšenica mäkká <sup>(1)</sup>	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita <sup>(2)</sup>	Pšenica tvrdá, nízka kvalita <sup>(3)</sup>	Jačmeň
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	228,63	143,93	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	170,33	160,33	140,33	96,18
Prémia – Záliv	—	15,71	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	22,06	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 5 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010].<sup>(2)</sup> Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 5 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010].<sup>(3)</sup> Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 5 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 642/2010:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 23,62 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam: 53,85 EUR/t

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 815/2010****z 15. septembra 2010,****ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2009/10 sa stanovila v nariadení Komisie (ES) č. 877/2009 <sup>(3)</sup>. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (EÚ) č. 809/2010 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10, sa menia a doľňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2010

Za Komisiu  
v mene predsedu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 253, 25.9.2009, s. 3.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 242, 15.9.2010, s. 23.

## PRÍLOHA

**Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 16. septembra 2010**

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	56,73	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	56,73	0,00
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	56,73	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	56,73	0,00
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	49,77	2,54
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	49,77	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	49,77	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,50	0,22

<sup>(1)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

## IV

(Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome)

## ROZHODNUTIE RADY

z 27. júla 2009

**o podpise v mene Spoločenstva Dohody medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežactvom na strane druhej o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie**

(2010/491/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. a) a článok 66 v spojení s jej článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Podľa článku 21 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004 o zriadení Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie<sup>(1)</sup> sa na činnosti agentúry zúčastňujú krajiny zapojené do vykonávania, uplatňovania a vývoja schengenského *acquis*. Formy ich účasti sa majú stanoviť v ďalších dohodách, ktoré sa majú uzatvoriť medzi Spoločenstvom a týmito krajinami.
- (2) Rokovania so Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežactvom zamerané na dohodu o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie, ktoré sa uskutočňovali na základe poverenia udeľeného Komisii 11. marca 2008, boli ukončené.
- (3) S výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu by sa dohoda o dojednaní foriem účasti parafovaná 19. januára 2009 mala podpísať a pripojené spoločné vyhlásenia by sa mali schváliť.
- (4) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tohto rozhodnutia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu. Vzhľadom

na to, že toto rozhodnutie predstavuje vývoj schengenského *acquis* podľa ustanovení hlavy IV tretej časti zmluvy, sa Dánsko v súlade s článkom 5 uvedeného protokolu do šiestich mesiacov odo dňa prijatia tohto rozhodnutia rozhodne, či ho bude transponovať do svojho vnútroštátneho práva.

- (5) Toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorom sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*<sup>(2)</sup>. Spojené kráľovstvo sa preto nezúčastňuje na jeho prijímaní, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (6) Toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorom sa Írsko nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*<sup>(3)</sup>. Írsko sa preto nezúčastňuje na jeho prijímaní, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

ROZHODLA TAKTO:

#### Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje podpísanie Dohody medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežactvom na strane druhej o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie a pripojených spoločných vyhlásení, s výhradou uzavretia dohody o dojednaní foriem účasti.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

*Článok 2*

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) v mene Spoločenstva podpísať dohodu s výhradou jej uzavretia.

V Bruseli 27. júla 2009

*Za Radu*  
*predseda*  
C. BILDT

---

**KORIGENDÁ****Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2010/45/EÚ zo 7. júla 2010 o normách kvality a bezpečnosti ľudských orgánov určených na transplantáciu**

(Úradný vestník Európskej únie L 207 zo 6. augusta 2010)

Na titulnej strane v obsahu a na strane 14 v názve:

*namiesto:* „Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/45/EÚ zo 7. júla 2010 ...“

*má byť:* „Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/53/EÚ zo 7. júla 2010 ...“.

---



## Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**